



BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

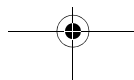
BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280
BA 250 / BA 45 / BA 65



English / Deutsch / Français / Español / Italiano / Nederlands

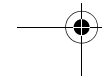
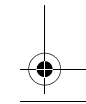
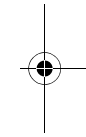
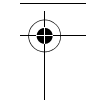
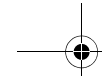
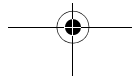
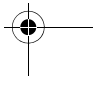
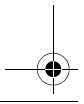
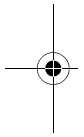
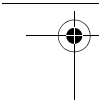
Operating Instructions
Gebrauchsanweisung
Notice d'utilisation

Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso
Gebruikershandleiding





6401553_Titel.fm Seite 2 Mittwoch, 25. Mai 2016 11:02 11



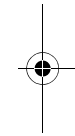
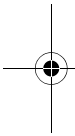


6401553.book Seite 1 Montag, 13. Juni 2016 4:27 16



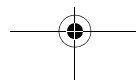
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280
BA 250 / BA 45 / BA 65



English

Operating Instructions



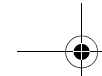
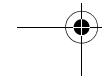
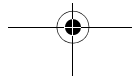
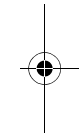
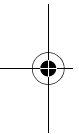


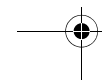
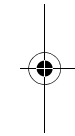
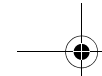
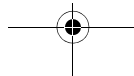
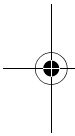
Table of contents

1	Before you begin	5
1.1	Structure of the document	6
1.2	Service life	9
2	Safety information	11
3	Technical description	13
3.1	Task	13
3.2	Functionality	13
3.3	BA ULTIMATE POWER + design	14
3.4	BA ULTIMATE design	16
3.5	Technical data	17
3.6	Production data	22





4	Preparation	24
4.1	Initial start-up and longer breaks in use	24
4.2	Prior to starting the work day.....	24
4.3	Before each patient	24
5	Operation	26
5.1	Replacing the instrument.....	27
5.2	Inserting and removing burr instruments.....	28
5.3	Adjusting the cooling spray	35
6	Follow-up	36
6.1	After each treatment session.....	36
6.2	At the end of the work day.....	37



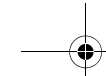
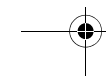
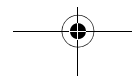
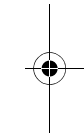
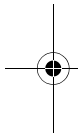
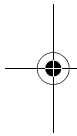


Table of contents

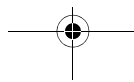
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7	Conditioning	38
	7.1 Conduct pre-disinfection.....	38
	7.2 Automated cleaning and disinfecting.....	39
	7.3 Manual cleaning and disinfection	40
	7.4 Manual maintenance	43
	7.5 Sterilizing.....	46
8	Maintenance	49
	8.1 Maintenance of cooling spray nozzles	50
	8.2 Testing the FG clamping system.....	51





Intended Use



English



1 Before you begin ...

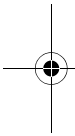
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE complies state-of-the-art technical regulations. BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE complies with the ISO 14457 standard.

1. Read the operating instructions prior to using BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE.
2. Only use BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE for the applications described in the operating instructions.
3. Observe the applicable hygiene standards, occupational safety regulations and accident prevention measures for BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE is used to hold and drive burr instruments for the purposes of rotary or oscillatory processing and is intended for the following uses in dentistry:



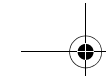
1 Before you begin ...



Contraindications
Target group



6

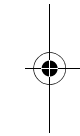


Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

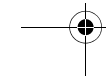
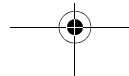
- Removal of carious material and fillings; cavity and crown preparation of hard tooth substance; processing tooth and restoration surfaces; processing of dental prostheses: crowns, fillings, bridges (red, blue and green contra-angle handpieces)
- Prophylaxis (blue and green contra-angle handpieces)
- Endodontics (blue and green contra-angle handpieces)
- Implantology, surgery, processing of bones (blue and green contra-angle handpieces)
- Prosthetics (handpiece, blue and green contra-angle handpieces)

None

This product is intended only for use by trained dental personnel in dental practices and laboratories.

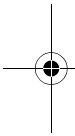


64 01 553 D3551.201.03.03.02

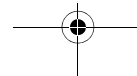




Warnings



Instructions for use



1.1 Structure of the document

1.1.1 Labeling of information

➤ To prevent injuries, please observe all warnings.

Warnings are labeled as follows:

⚠ **DANGER!** indicates a danger **leading** to death or serious injury if not avoided.

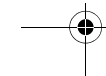
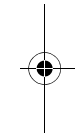
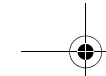
⚠ **WARNING!** indicates a danger that **may lead** to death or serious injury if not avoided.

⚠ **CAUTION!** indicates a danger that **may lead** to injury if not avoided.

➤ To prevent material damage and additional expenses, please observe all instructions for use.

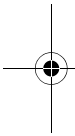
Instructions for use are labeled as follows:

NOTICE! indicates measures for the prevention of material damage.

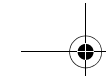




1 Before you begin ...



8



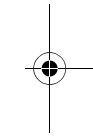
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

IMPORTANT: indicates information on the avoidance of additional expenses and other important information.

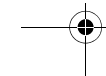
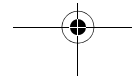
Tip: indicates information for facilitating work.

1.1.2 Formats and symbols

The formats and symbols used in this document have the following meaning:

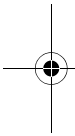


64 01 553 D3551.201.03.03.02

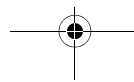
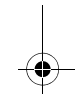
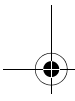
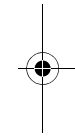


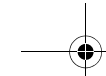


English



<ul style="list-style-type: none"> ✓ Prerequisite 1. First action step 2. Second action step <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> > Alternative action <ul style="list-style-type: none"> ↪ Result > Individual action step 	Requests you to do something.
Use of formats and symbols [→ 8].	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
<ul style="list-style-type: none"> • List 	Identifies a list.





1 Before you begin ...

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



1.1.3 Abbreviations/codes used

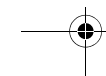
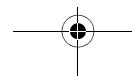
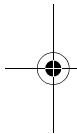
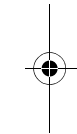
FG	Friction grip burr instrument
CA	Contra-angle handpiece burr instrument
HP	Straight handpiece burr instrument

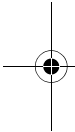
1.2 Service life

When used as intended:

- Non-moving parts have a typical service life of 5 years
- Moving parts have a typical service life of 3 years

No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance.



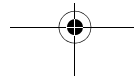


Preventing the spread of infections and cross contamination

Emitted cooling air

Instrument head overheating

64 01 553 D3551.201.03.03.02



2 Safety information

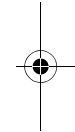
- Use only fault-free materials that do **not** deviate from the specified data [→ 17].
- Protect yourself, patients, and others against any foreseeable dangers. To do this, follow the safety information.
- Comply with the Intended use of the equipment.
- You should always keep these operating instructions within reach for further reference.

Prevent the spread of infections and cross contamination between patients, users, and third parties. Sterilize equipment after each patient.

Take the appropriate hygiene measures, e.g. wear protective gloves.

The cooling air emitted by the coupling of the motor must have a flow rate of 1.5 - 10 NI/min.

If the instrument is defective, the area around the instrument head may heat up, thus creating a risk of burning the patient's oral mucosa.

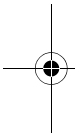




2 Safety information

Malfunction or damage

Repair



Spare and accessory parts



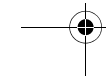
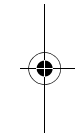
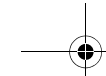
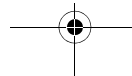
Discontinue use immediately in case of malfunction, unusual or different sounds or damage. Damaged instruments may cause injury. Notify the dental depot or the manufacturer.

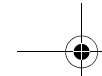
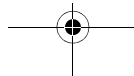
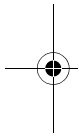
Do **not** repair the instrument yourself.

The BA instrument is the result of a precise development and must **not** be disassembled by third parties. In the case of service or repair work, please send the instrument in an assembled state to B.A. International Ltd. or to a service center approved by B.A. International.

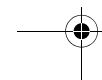
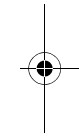
Use only original parts produced by the manufacturer.

If you have any questions, please contact your dental depot or the manufacturer.





English



3 Technical description

3.1 Task

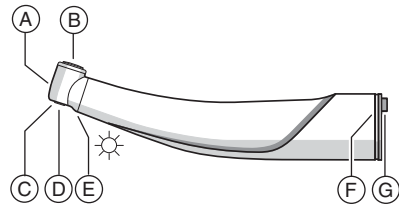
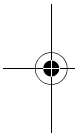
The instrument transmits the driving power and speed of the electric motor or air motor to the preparation tool.

3.2 Functionality

The transmission ratio of the instrument distorts the operating speed of the preparation tool.

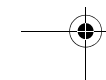
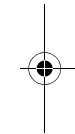
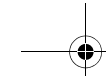


3 Technical description



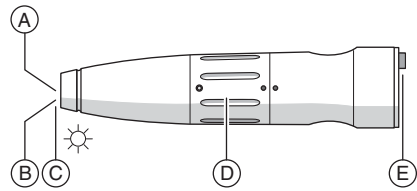
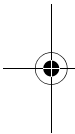
3.3 BA ULTIMATE POWER + design
Contra-angle handpiece

A	Instrument head
B	Push button
C	Cooling spray outlet
D	Opening of chuck system
E	Light aperture
F	Color coding for gear ratio
G	ISO slider



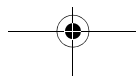
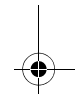
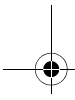
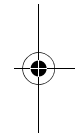


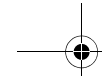
English



Straight handpiece

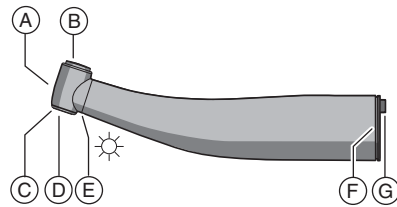
A	Opening for the clamping system
B	Cooling spray outlet
C	Light aperture
D	Center part of handpiece
E	ISO slider



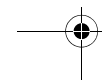
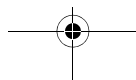


3 Technical description

3.4 BA ULTIMATE design



A	Instrument head
B	Pushbutton
C	Cooling spray aperture
D	Opening of chuck system
E	Light aperture (only in the case of BA 250LT/BA 45LS/BA 65LS)
F	Color coding for transmission ratio
G	ISO slider (only in the case of BA 250LT/BA 45LS/BA 65LS)



3.5 Technical data BA ULTIMATE POWER +

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Gear ratio	1:5	1:1	6:1	1:1
Color coding for gear ratio	Red	Blau	Green	Blue
Maximum motor speed in rpm	40000	40000	40000	40000
Maximum operating speed in rpm	200000	40000	6700	40000
Clamping system	FG	CA	CA	HP/CA
Internal cooling media	x	x	x	x
Back suction stop	x	x	x	x

3 Technical description

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Light function	x	x	x	x
Instrument coupling	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®

BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Gear ratio	1:5	1:5	1:1	1:1	6:1	6:1
Color coding for gear ratio	Red	Red	Blue	Blue	Green	Green
Maximum motor speed in rpm	40000	40000	40000	40000	40000	40000
Maximum operating speed in rpm	170000	170000	40000	40000	6700	6700
Clamping system	FG	FG	CA	CA	CA	CA

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Internal cooling media	x	x	x	x	x	x
Back suction stop	x	x	x	x	x	x
Light function	x	-	x	-	x	-
Instrument coupling	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®

Burr instruments

	FG	CA	HP
Shank diameter in mm	1.59 - 1.60	2.334 - 2.35	2.334 - 2.35
Maximum total length in mm	25	34	50

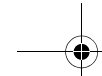
3 Technical description

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	FG	CA	HP
Maximum working diameter in mm	2.1	-	-
Standard	ISO 1797-1 ISO 2157	ISO 1797-1	ISO 1797-1

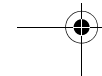
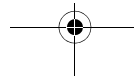
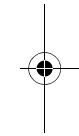
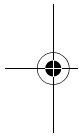
Treatment center

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Spray air pressure in bar	2.7
Spray water pressure in bar	2.0



English

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Maximum water temperature in °C	40
Recommended water content in spray in ml/min	> 50





6401553.book Seite 22 Montag, 13. Juni 2016 4:27 16



3 Technical description

Segurança



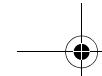
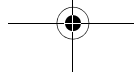
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

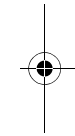
B

C

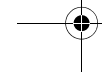
22



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



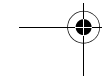
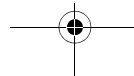
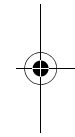
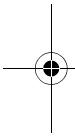
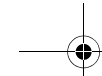
64 01 553 D3551.201.03.03.02

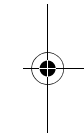
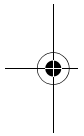




A	Product label code (in this case: 675LN 1)
B	Year of manufacture (in this case: 2007)
C	Serial number (in this case: 00001)

English





4 Preparation

4.1 Initial start-up and longer breaks in use

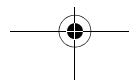
- Sterilize the instrument and accessories prior to startup.
- Clean and maintain the instrument after longer breaks in use.

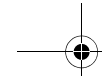
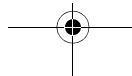
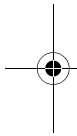
4.2 Prior to starting the work day

- Purge the water and air channels for 30 seconds.

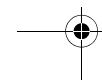
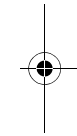
4.3 Before each patient

1. Purge the water and air channels for 30 seconds.
2. **⚠ CAUTION!** Keep the motor running.
Insert the instrument [→ 27].
3. Insert the burr instrument [→ 28].
4. Set a sufficient amount of cooling water (> 50 ml/min) [→ 35].

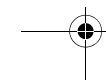
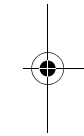
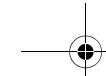
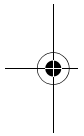




English



- 5. Use filtered water only (< 50 µm).
 - 6. Check the nozzles for blockages and lime deposits, for example, and clean the nozzles if necessary [→ 50].
- ⚠ CAUTION!** Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.



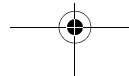
5 Operation

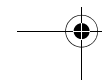
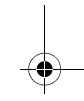
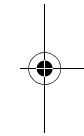
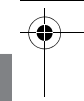
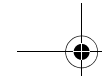
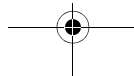
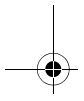
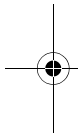
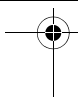
NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

⚠ CAUTION! A loose or partially removed burr instrument can come loose from the head or break off. Risk of injury! Therefore the instrument must only be used when the burr instrument is securely clamped at least 10 mm deep.

⚠ CAUTION! The handpiece must only be operated with the clamping system closed.

⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.





⚠ CAUTION! Do not pull the patient's cheek back with the contra-angle handpiece while the motor is running. This would actuate the pushbutton, thus creating a risk of burning the patient's oral mucosa.

⚠ CAUTION! Always operate the contra-angle handpieces with cooling spray when marked red!

IMPORTANT: For application details and operating data of the different preparation tools, please refer to the information provided by the manufacturer.

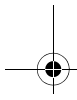
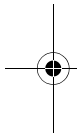
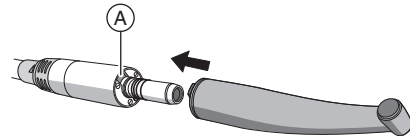
5.1 Replacing the instrument

⚠ CAUTION! The instrument should only be fitted or removed when the motor is at standstill.

NOTICE! Do not use instruments with light on motors without light.



5 Operation



Attaching the BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

✓ The motor is at a standstill.

1. Insert the instrument until it snaps into place.
2. When using a motor with a light groove (A): turn the instrument until the ISO slider clicks into place.

Removing the BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

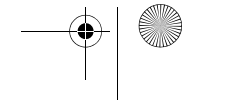
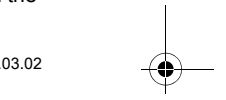
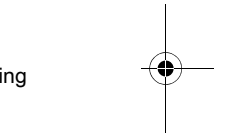
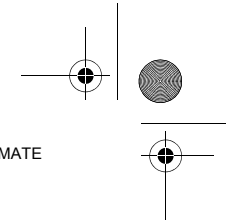
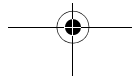
✓ The motor is at a standstill.

- Detach the instrument. Do not pull on the supply hose while doing this.

5.2 Inserting and removing burr instruments

IMPORTANT: Check the push button to make sure it moves freely!

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

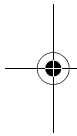




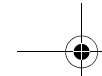
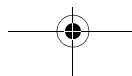
6401553.book Seite 29 Montag, 13. Juni 2016 4:27 16



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

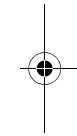


64 01 553 D3551.201.03.03.02

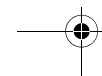


5 Operation

English



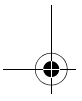
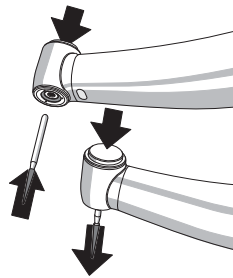
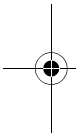
29



⚠ CAUTION! A loose or partially removed burr instrument can come loose from the head or break off. Risk of injury! Therefore the instrument must only be used when the burr instrument is securely clamped at least 10 mm deep.
⚠ CAUTION! The handpiece must only be operated with the clamping system closed.



5 Operation



30



Inserting the friction grip burr instrument

✓ The motor is at a standstill.

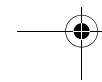
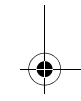
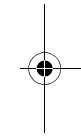
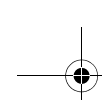
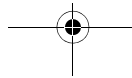
1. Press the button and slide the burr instrument in until it reaches the stop.

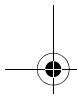
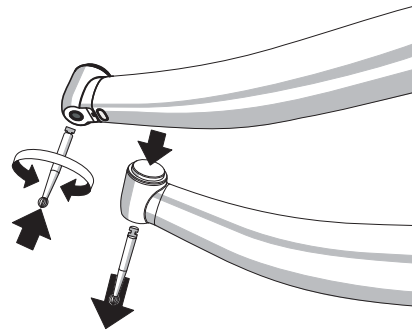
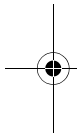
2. Pull on the burr instrument to check that it is firmly attached.

Removing the friction grip burr instrument

✓ The burr instrument must not be moving.

➤ Press the button and remove the burr instrument.





Inserting the contra-angle handpiece bur

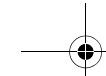
✓ The motor is at a standstill.

1. Insert the bur without pushing the button.
2. Turn the bur back and forth gently until it snaps into place.
3. Pull and turn the bur to check that it is firmly in place.

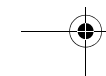
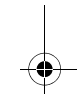
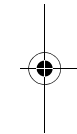
Removing the contra-angle handpiece bur

✓ The bur must not be moving.

- Press the button and remove the bur.

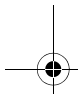
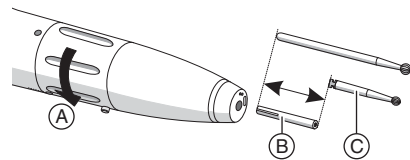
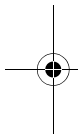


English



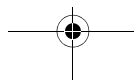
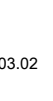


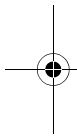
5 Operation



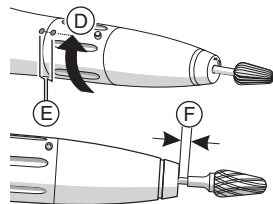
Inserting the straight handpiece burr instrument

- ✓ The motor has come to a stop.
- 1. Turn the center part of the handpiece in the direction of the arrow (A) up to the stop.
- 2. When using the **contra-angle handpiece burr instrument (C)**: insert the pin (B) into the handpiece, with the slotted end first. The pin compensates for the difference in length between straight and contra-angle handpiece burr instruments.
- 3. Insert the burr instrument as far as it will go.





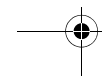
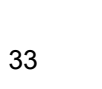
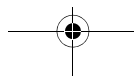
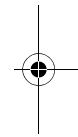
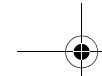
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



4. Clamp the burr instrument by turning the center part of the handpiece in direction (D) up to the stop.
 - ↳ When the two marks (E) are located opposite each other, the burr instrument is clamped.
 - ↳ When using handpiece burr instruments with detached shaft: ensure that the detached shaft is not lying against the chuck opening (F).
5. Then pull and turn the burr instrument to check that it is firmly seated.

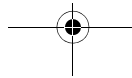
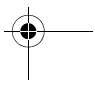
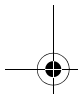
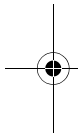
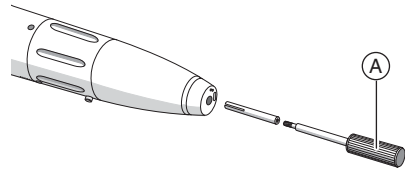
5 Operation

English



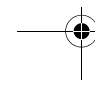
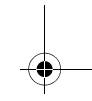
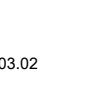
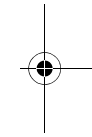


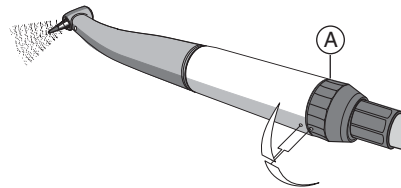
5 Operation



Removing the pin

1. Screw in the supplied tool (A).
2. Open the clamping system.
3. Pull out the pin.





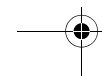
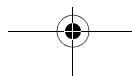
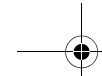
5.3 Adjusting the cooling spray

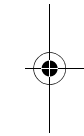
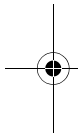
- Adjust the flow rate of the cooling water using the control ring (A) (> 50 ml/min).

Tip: You can measure the amount of cooling water with a measuring cup and watch.

Water flow rate

The **maximum water flow** is set when the two marks are located opposite one another.





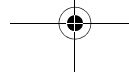
6 Follow-up

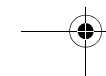
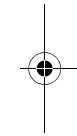
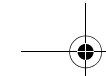
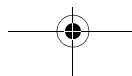
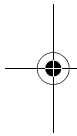
6.1 After each treatment session

NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

- ✓ The burr instrument must not be moving.
- ✓ Wear appropriate protective clothing.

1. Purge the water and air channels on the treatment center for 30 seconds.
2. Remove the burr instrument with tweezers.
3. Pre-disinfect directly at the treatment center [→ 38].
4. Detach the instrument from the motor.
5. Transport the instrument to the hygiene room in a suitable transport container.



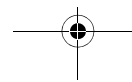
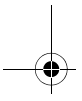
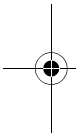


- 6. Conduct automatic conditioning. Manual conditioning [→ 40] is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed.
- 7. Apply spray to the instrument [→ 43].
- 8. Sterilize the instrument and accessories [→ 46].

6.2 At the end of the work day

- Apply spray to the instrument [→ 43].

NOTICE! Do not leave any instruments on the motor overnight, in order to prevent oil from leaking into the electric motor. Never lubricate the electric motor.



7 Conditioning

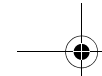
7.1 Conduct pre-disinfection

- ✓ Wear appropriate protective clothing.
- ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.

1. Spray the surface with disinfectant.
2. Wipe the disinfectant off with a cloth.

↪ For further conditioning, the instrument should be dry and free of residue.

Please observe the manufacturer's instructions for using instrument disinfectants.



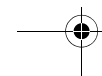
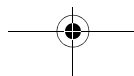
7.2 Automated cleaning and disinfecting

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE can also be cleaned and disinfected in suitable cleaning and disinfection equipment.

The cleaning and disinfection equipment used must be approved by its manufacturer for the cleaning and disinfection of dental instruments and comply with EN ISO 15883-1 (e.g. 95°C (203°F) and 10 min. holding time).

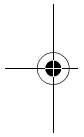
For further details, refer to the operating instructions supplied with the unit.

- ✓ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE is conditioned with a cleaning and disinfection device.
- 1. Check whether BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE is clean after conditioning under good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra).
- 2. If they are still dirty, repeat the process.

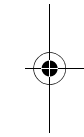




7 Conditioning



40



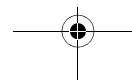
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

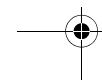
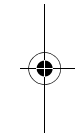
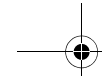
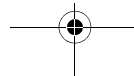
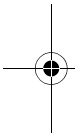
↳ For further processing, BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE should be dry and free of residue.

3. Blow BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE out with max. 3 bar.
4. Maintain mechanical parts manually [→ 43].
5. Maintain the push button chuck manually [→ 45].
6. Pack BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
7. Conduct sterilization [→ 47].

7.3 Manual cleaning and disinfection

IMPORTANT: Manual conditioning is possible in exceptional cases if the national/regional regulations are followed. The national/regional regulations are to be checked before.





NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

NOTICE! Never clean in an ultrasound bath!

NOTICE! Never immerse in disinfectant solution!

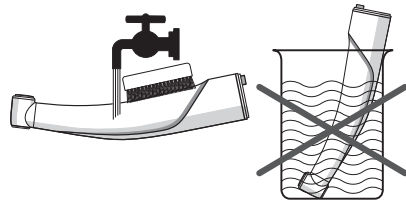
NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

IMPORTANT: Use a soft, clean, and disinfected brush for cleaning.

- ✓ Wear appropriate protective clothing.
- ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.

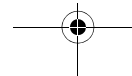


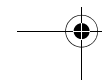
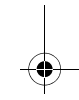
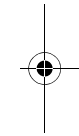
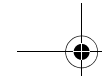
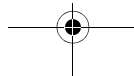
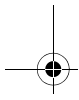
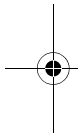
7 Conditioning



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

1. Brush the instrument under running water (< 38 °C, < 100 °F, at least drinking water quality) and good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra) until no more dirt can be seen, for at least 10 seconds.
2. Flush the drive channels with spray.
3. Clean and disinfect spray channels with suitable agents and adapters according to manufacturer's instructions, e.g. with WL Clean made by ALPRO®.
4. Blow spray channels with suitable adapters out with 2.5 - 3 bar until no more moisture displaces, but at least 10 seconds. You can use e.g. WL-dry made by ALPRO®.
5. Conduct thermal disinfection or unwrapped steam sterilization.
6. Maintain mechanical parts manually [→ 43].
7. Maintain the push button chuck manually [→ 45].





8. Pack the instrument in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
9. Sterilize the adapter [→ 47].

7.4 Manual maintenance

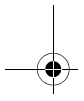
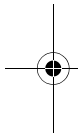
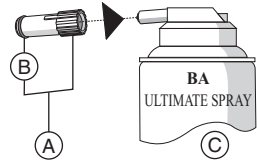
7.4.1 Maintenance of mechanical parts

Intervals

- At least every noon and evening
- Prior to each sterilization
- After every thermal disinfection without integrated maintenance



7 Conditioning



Required accessories

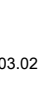
- A Spray adapter
- B O-ring for spray adapter
- BA Ultimate Spray

NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

Process

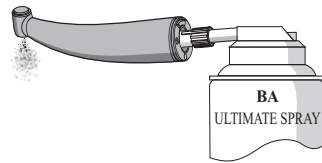
- ✓ The spray adapter is disinfected.
- ✓ The O-ring on the spray adapter is intact.

1. Fit the spray adapter onto the nozzle of the spray can.





Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



2. Insert the instrument until it snaps into place and hold it.
3. Spray the instrument for 1 - 2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
4. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.
5. Repeat the process until the spray is clear.

7.4.2 Care of the push button chuck

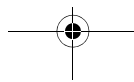
To remove deposits and ensure proper functioning of the clamping system, the pushbutton chuck must be maintained with BA Ultimate Spray.

Interval

- At least once a week

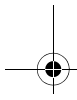
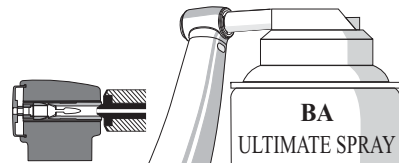
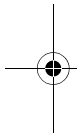
Required accessories

BA Ultimate Spray





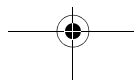
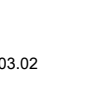
7 Conditioning



Procedure

✓ The instrument is clean and disinfected.

1. Press the contra-angle handpiece head with the chuck firmly against the spray can nozzle.
2. Spray the chuck for 1 - 2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
3. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.

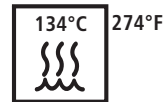
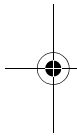




6401553.book Seite 47 Montag, 13. Juni 2016 4:27 16



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



7.5 Sterilizing

- ✓ The instrument is clean and disinfected.
- ✓ Instrument maintenance is complete.
- ✓ The instrument can be sterilized in packaging suitable for sterilization and storage: paper/plastic composite packaging according to ISO 11607.
- Sterilize the instrument in the steam sterilizer with saturated water vapor.

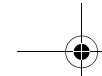
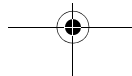
Overpressure: 2.04 bar (29.59 psi)

Temperature: 134° C (274° F)

Holding time: 3 min

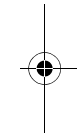


64 01 553 D3551.201.03.03.02

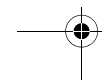


7 Conditioning

English

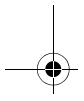
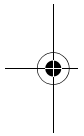


47





7 Conditioning



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

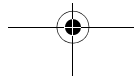
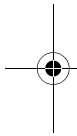
Steam sterilizers that meet the requirements of EN 13060, class B or S, and are also suitable for the sterilization of straight/contra-angle handpieces are approved.

NOTICE! Do not exceed 140°C (284°F), even during the drying phase.

After sterilizing

1. Remove the instrument from the steam sterilizer immediately.
 ⚠ **CAUTION!** The instrument is hot. Risk of burns!
NOTICE! Do **not** attempt to accelerate the cooling process by immersing the instrument in cold water. This can damage your instrument.
2. Store all instruments so that they are protected from contamination.
3. Sterilize again once the storage period has elapsed.



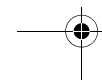
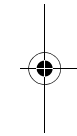
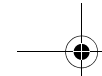


8 Maintenance

Elastomers, e.g. O-rings, must be replaced depending on their degree of wear.

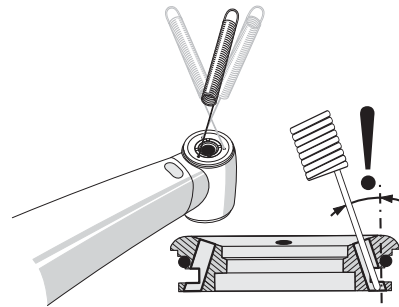
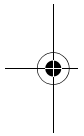
For safety and technical reasons, check the clamping system of the contra-angle and straight handpiece burr instruments on an annual basis.

Check the clamping system of friction grip burr instruments on a monthly basis [→ 51].





8 Maintenance



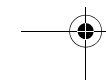
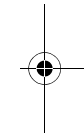
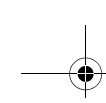
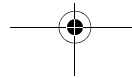
50



8.1 Maintenance of cooling spray nozzles

If your tap water is very hard, lime deposits may constrict or completely block the cooling spray nozzles.

1. Carefully clean the nozzle openings by regularly running a disinfected cleaning wire through them.
2. Let the instrument run briefly with cooling spray.





6401553.book Seite 51 Montag, 13. Juni 2016 4:27 16



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

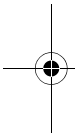
8.2 Testing the FG clamping system

Interval

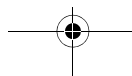
Test the FG clamping system at least once a month.

Required accessories

Chuck tester

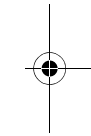


64 01 553 D3551.201.03.03.02



8 Maintenance

English

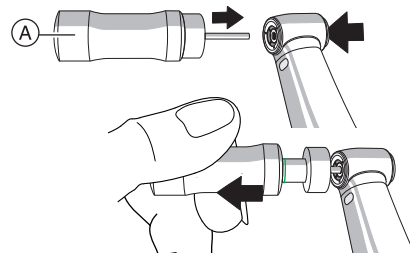
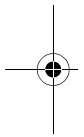


51





8 Maintenance



52



Process

✓ The expiry date of the chuck tester (A) has **not** elapsed.

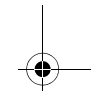
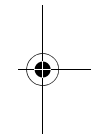
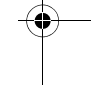
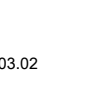
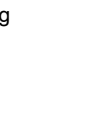
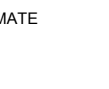
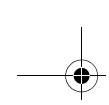
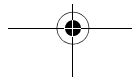
1. Insert the chuck tester into the FG clamping system [→ 28].
2. Tighten the chuck tester until the marking ring appears (withdrawal force: 22 N)

Does the chuck tester slide out of the chuck before the marking ring appears?

⚠ CAUTION! The chuck is defective and the secure fit of the burr instrument is not guaranteed. This may cause injury!

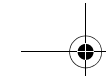
1. Do not use the product.
2. Have the clamping system replaced by a workshop authorized by B.A. International.

Tip: Record the time and result of the check for your own information.



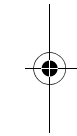
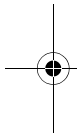


6401553.book Seite 1 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



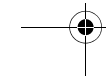
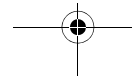
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

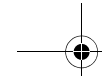
BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280
BA 250 / BA 45 / BA 65



Deutsch

Gebrauchsanweisung





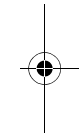
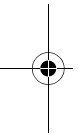
Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



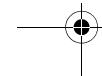
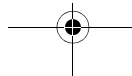
Inhaltsverzeichnis

1	Bevor Sie beginnen	5
1.1	Aufbau der Unterlage	7
1.2	Lebensdauer	10
2	Sicherheitshinweise	11
3	Technische Beschreibung	13
3.1	Aufgabe	13
3.2	Funktionsweise	13
3.3	Aufbau BA ULTIMATE POWER +	14
3.4	Aufbau BA ULTIMATE	16
3.5	Technische Daten	17
3.6	Produktionsdaten	23



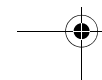
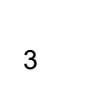
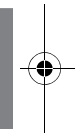
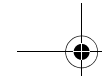
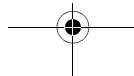
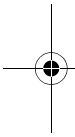
2

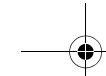
64 01 553 D3551.201.03.03.01





4	Vorbereitung	24
4.1	Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen	24
4.2	Vor Beginn eines Arbeitstags	24
4.3	Vor jedem Patienten	24
5	Bedienung	26
5.1	Instrument wechseln	28
5.2	Bohrinstrumente einsetzen und entfernen	29
5.3	Kühlspray einstellen	34
6	Nachbereitung	35
6.1	Nach jeder Behandlung	35
6.2	Am Ende des Arbeitstages	36

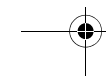
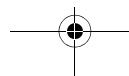
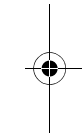
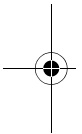




Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7	Aufbereitung	37
7.1	Vordesinfektion durchführen	37
7.2	Maschinell reinigen und desinfizieren	38
7.3	Manuell reinigen und desinfizieren	39
7.4	Manuell pflegen	42
7.5	Sterilisieren.....	46
8	Wartung	48
8.1	Spraydüsenöffnung pflegen	49
8.2	FG-Spannsystem prüfen	50





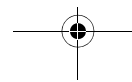
1 Bevor Sie beginnen ...

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE entspricht den Bestimmungen gemäß dem Stand der Technik. BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE erfüllt die Norm ISO 14457.

1. Lesen Sie vor der Anwendung von BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE die Gebrauchsanweisung.
2. Benutzen Sie BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE nur für Anwendungen, die in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
3. Beachten Sie die für BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE geltenden Hygienevorschriften, Arbeitsschutzbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen.

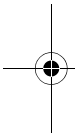
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE dient zum Halten und Antreiben von Bohrinstrumenten zum Zwecke der rotierenden oder oszillierenden Bearbeitung und ist für die folgenden Anwendungen im Bereich der Zahnheilkunde bestimmt:

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

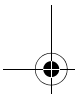




1 Bevor Sie beginnen ...



Gegenanzeigen (Kontraindikationen)
Zielgruppe



6



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

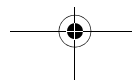
- Entfernung kariöser Materials und von Füllungen; Kavitäten- und Kronenpräparationen von Zahnhartsubstanz; Oberflächenbearbeitung von Zahn- und Restaurationsoberflächen; Bearbeitung von Zahnersatzstoffen: Kronen, Füllungen, Brücken (rote, blaue und grüne Winkelstücke)
- Prophylaxe (blaue und grüne Winkelstücke)
- Endodontologie (blaue und grüne Winkelstücke)
- Implantologie, Chirurgie, Bearbeitung von Knochen (blaue und grüne Winkelstücke)
- Prothetik (Handstück, blaue und grüne Winkelstücke)

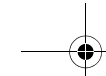
Keine

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch durch zahnärztliches Fachpersonal am Dentalarbeitsplatz und im Labor bestimmt.



64 01 553 D3551.201.03.03.01





Warnhinweise

1.1 Aufbau der Unterlage

1.1.1 Kennzeichnung der Hinweise

- Beachten Sie Warnhinweise zur Vermeidung von Personenschäden.

Die Warnhinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

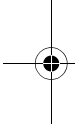
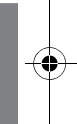
⚠ **GEFAHR!** kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer Verletzung **führt**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

⚠ **WARNUNG!** kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer Verletzung **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

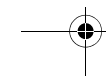
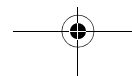
⚠ **VORSICHT!** kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

- Beachten Sie Anwendungshinweise zur Vermeidung von Sachschäden und Mehraufwand.

Deutsch

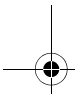
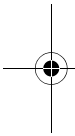


Anwendungshinweise

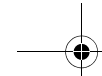




1 Bevor Sie beginnen ...



8



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Die Anwendungshinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

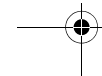
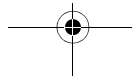
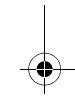
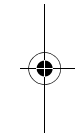
ACHTUNG! kennzeichnet Maßnahmen zur Vermeidung von Sachschäden.

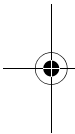
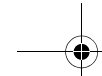
WICHTIG: kennzeichnet wichtige Informationen und Informationen zur Vermeidung von Mehraufwand.

Tipp: kennzeichnet Informationen zur Arbeitserleichterung.

1.1.2 Formatierungen und Zeichen

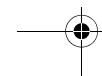
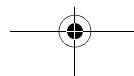
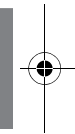
Die in diesem Dokument verwendeten Formatierungen und Zeichen haben folgende Bedeutung:





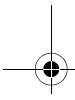
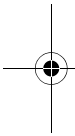
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voraussetzung 1. Erster Handlungsschritt 2. Zweiter Handlungsschritt oder ➤ Alternative Handlung ↪ Ergebnis ➤ Einzelner Handlungsschritt 	Fordert Sie auf, eine Tätigkeit auszuführen.
Verwendung von Formatierung und Zeichen [→ 8].	Kennzeichnet einen Bezug zu einer anderen Textstelle und gibt deren Seitenzahl an.
• Aufzählung	Kennzeichnet eine Aufzählung.

Deutsch

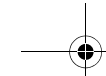




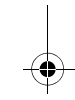
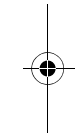
1 Bevor Sie beginnen ...



10



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



1.1.3 Verwendete Abkürzungen/Codes

FG	Friction Grip-Bohrinstrument
WB	Winkelstück-Bohrinstrument
HB	Handstück-Bohrinstrument

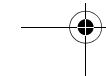
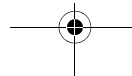
1.2 Lebensdauer

Bei bestimmungsgemäßer Anwendung haben:

- nicht bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 5 Jahren,
- bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 3 Jahren.

Hieraus entsteht kein Garantieanspruch, da Verschleiß je nach Nutzung, Sterilisations- und Pflegehäufigkeit auch früher oder später als in oben genannten Zeiten auftreten kann.

64 01 553 D3551.201.03.03.01





Pflichten des Anwenders

2 Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie nur fehlerfreie Arbeitsmittel, die **nicht** von den angegebenen Daten abweichen [→ 17].
- Schützen Sie sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren. Beachten Sie hierfür die Sicherheitshinweise.
- Beachten Sie den Bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum Nachschlagen griffbereit auf.

Vorbeugen von Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen

Beugen Sie Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen zwischen Patienten, Anwendern und Dritten vor: Führen Sie nach jedem Patienten eine Sterilisation durch.

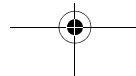
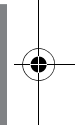
Ergreifen Sie geeignete Hygienemaßnahmen, z. B. tragen Sie Schutzhandschuhe.

Die austretende Kühlluft an der Kupplung des Motors muss 1,5 – 10 NI/min betragen.

Austretende Kühlluft

64 01 553 D3551.201.03.03.01

Deutsch

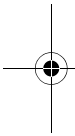




2 Sicherheitshinweise

Erwärmung des Instrumentenkopfes

Fehlfunktion oder Beschädigung



Reparatur

Ersatz- und Zubehörteile



12



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Falls das Instrument defekt ist, kann es zu einer Erwärmung im Bereich des Instrumentenkopfes kommen. In diesem Fall besteht Verbrennungsgefahr für die Mundschleimhaut.

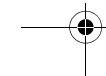
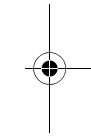
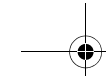
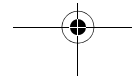
Stellen Sie die Benutzung bei Fehlfunktionen, auffälligem oder veränderten Geräuschverhalten oder Beschädigungen unmittelbar ein. Beschädigte Instrumente können Verletzungen verursachen. Benachrichtigen Sie das Dentaldepot oder den Hersteller.

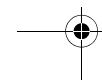
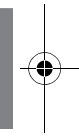
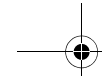
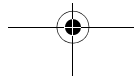
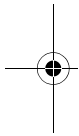
Reparieren Sie das Instrument **nicht** selbst.

Das BA Instrument ist das Ergebnis einer präzisen Entwicklung und darf **nicht** von Dritten zerlegt werden. Senden Sie das unzerlegte Instrument zum Service oder zur Reparatur entweder an B.A. International Ltd. oder an das von B.A. International zugelassene Service Center.

Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr Dentaldepot oder den Hersteller.





3 Technische Beschreibung

3.1 Aufgabe

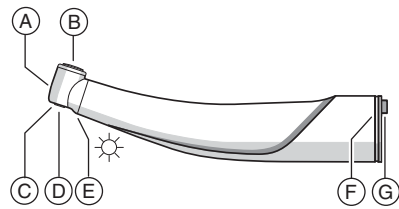
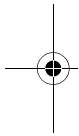
Das Instrument überträgt die Antriebsleistung und Drehzahl des Elektro- oder Luftmotors auf das Präparationswerkzeug.

3.2 Funktionsweise

Die Übersetzung des Instruments beeinflusst die Arbeitsdrehzahl des Präparationswerkzeugs.

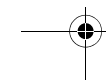
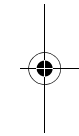
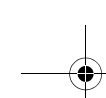
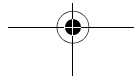


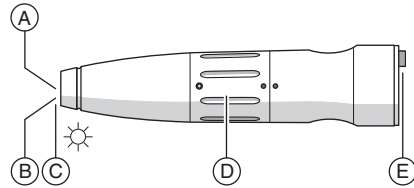
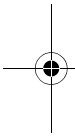
3 Technische Beschreibung



3.3 Aufbau BA ULTIMATE POWER + Winkelstück

A	Instrumentenkopf
B	Druckknopf
C	Kühlsprayaustritt
D	Öffnung des Spannzangensystems
E	Lichtaustritt
F	Farbliche Kennzeichnung für Übersetzung
G	ISO-Slider

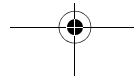
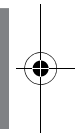




Handstück

A	Öffnung des Spannsystems
B	Kühlsprayaustritt
C	Lichtaustritt
D	Handstück-Mittelteil
E	ISO-Slider

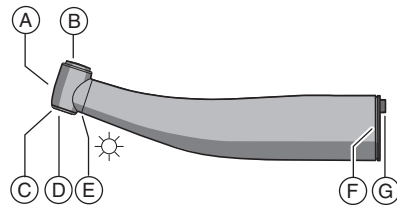
Deutsch



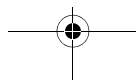


3 Technische Beschreibung

3.4 Aufbau BA ULTIMATE

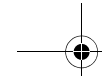


A	Instrumentenkopf
B	Druckknopf
C	Kühsprayaustritt
D	Öffnung des Spannzangensystems
E	Lichtaustritt (nur bei BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)
F	Farbliche Kennzeichnung für Übersetzung
G	ISO-Slider (nur bei BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)



3.5 Technische Daten BA ULTIMATE POWER +

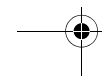
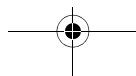
	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Übersetzung	1:5	1:1	6:1	1:1
Farbliche Kennzeichnung für Übersetzung	rot	blau	grün	blau
Maximale Motordrehzahl in min^{-1}	40000	40000	40000	40000
Maximale Arbeitsdrehzahl in min^{-1}	200000	40000	6700	40000
Spannsystem	FG	WB	WB	HB/WB
Innengeführte Kühlmedien	x	x	x	x
Rücksaugstopp	x	x	x	x



3 Technische Beschreibung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Lichtfunktion	x	x	x	x
Instrumentenkupplung	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®



BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Übersetzung	1:5	1:5	1:1	1:1	6:1	6:1
Farbliche Kennzeichnung für Übersetzung	rot	rot	blau	blau	grün	grün
Maximale Motordrehzahl in min ⁻¹	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000
Maximale Arbeitsdrehzahl in min ⁻¹	170 000	170 000	40 000	40 000	6 700	6 700
Spannsystem	FG	FG	WB	WB	WB	WB
Innengeführte Kühlmedien	x	x	x	x	x	x

3 Technische Beschreibung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Rücksaugstopp	x	x	x	x	x	x
Lichtfunktion	x	-	x	-	x	-
Instrumentenkupplung	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic®

Bohrinstrumente

	FG	WB	HB
Schaftdurchmesser in mm	1,590 - 1,600	2,334 - 2,350	2,334 - 2,350
Maximale Gesamtlänge in mm	25	34	50
Maximaler Arbeitsdurchmesser in mm	2,1	-	-
Norm	ISO 1797-1 ISO 2157	ISO 1797-1	ISO 1797-1

Deutsch



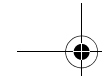
3 Technische Beschreibung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Behandlungseinheit

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Druck Sprayluft in bar	2,7
Druck Spraywasser in bar	2,0
Maximale Wassertemperatur in °C	40
Empfohlener Wasseranteil im Spray in ml/min	> 50





3.6 Produktionsdaten HSI HIBC Code

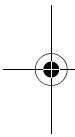
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

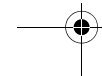
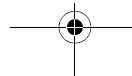
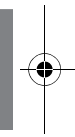
B

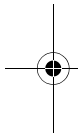
C

A	Code der Produktbezeichnung (hier: 675LN 1)
B	Herstelljahr (hier: 2007)
C	Seriennummer (hier: 00001)



Deutsch





4 Vorbereitung

4.1 Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen

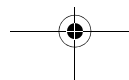
- Sterilisieren Sie das Instrument und die Zubehörteile vor der Inbetriebnahme.
- Reinigen und pflegen Sie das Instrument nach längerer Nutzungspause.

4.2 Vor Beginn eines Arbeitstags

- Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.

4.3 Vor jedem Patienten

1. Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
2. **⚠ VORSICHT!** Halten Sie den Motor an. Stecken Sie das Instrument auf [→ 28].
3. Setzen Sie das Bohrinstrument ein [→ 29].

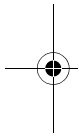




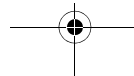
6401553.book Seite 25 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



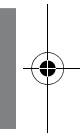
64 01 553 D3551.201.03.03.01



4 Vorbereitung



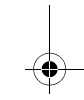
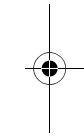
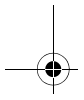
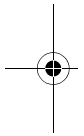
Deutsch



25



4. Stellen Sie ausreichend Kühlwasser ein (> 50 ml/min) [→ 34].
 5. Verwenden Sie nur gefiltertes Wasser ($< 50 \mu\text{m}$).
 6. Prüfen Sie die Düsen auf Verstopfung und Ablagerungen von z. B. Kalk und reinigen Sie die Düsen bei Bedarf [→ 49].
- ⚠ VORSICHT!** Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50 ml/min beträgt.



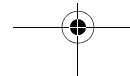
5 Bedienung

ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.

⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie das Instrument daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

⚠ VORSICHT! Betreiben Sie das Handstück nur bei geschlossenem Spannsystem.

⚠ VORSICHT! Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50ml/min beträgt.





6401553.book Seite 27 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

5 Bedienung

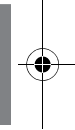


⚠ VORSICHT! Ziehen Sie die Wange des Patienten bei laufendem Motor nicht mit dem Winkelstück zurück! Dabei wird der Druckknopf betätigt und es besteht Verbrennungsgefahr für die Mundschleimhaut.

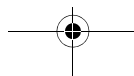
⚠ VORSICHT! Rot markierte Winkelstücke immer mit Kühspray betreiben!

WICHTIG: Entnehmen Sie die Anwendung und die Betriebsdaten der verschiedenen Präparationswerkzeuge den Angaben des Herstellers.

Deutsch



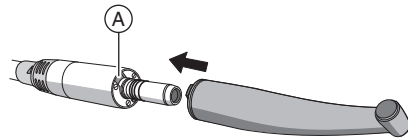
64 01 553 D3551.201.03.03.01



27



5 Bedienung



5.1 Instrument wechseln

⚠ VORSICHT! Stecken bzw. ziehen Sie das Instrument nur bei stillstehendem Motor auf oder ab.

⚠ ACHTUNG! Instrumente mit Licht nicht auf Motoren ohne Licht verwenden.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE aufstecken

- ✓ Der Motor steht still.
- 1. Stecken Sie das Instrument bis zum Einrasten auf.
- 2. Wenn Sie einen Motor mit einer Lichtnut (A) verwenden: verdrehen Sie das Instrument bis der ISOslider einrastet.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE entfernen

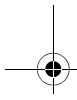
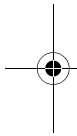
- ✓ Der Motor steht still.
- Ziehen Sie das Instrument ab. Ziehen Sie dabei nicht am Versorgungsschlauch.



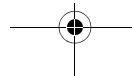
6401553.book Seite 29 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.01



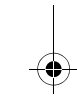
5 Bedienung



Deutsch



29



5.2 Bohrinstrumente einsetzen und entfernen

WICHTIG: Achten Sie auf Freigängigkeit des Druckknopfes!

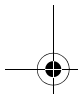
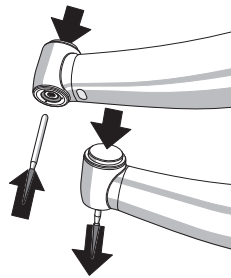
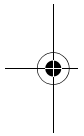
ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.

⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie das Instrument daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

⚠ VORSICHT! Betreiben Sie das Handstück nur bei geschlossenem Spannsystem.



5 Bedienung



30



Friction Grip-Bohrinstrument einsetzen

✓ Der Motor steht still.

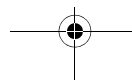
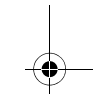
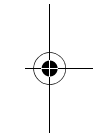
1. Drücken Sie den Druckknopf und schieben Sie das Bohrinstrument bis zum Anschlag ein.

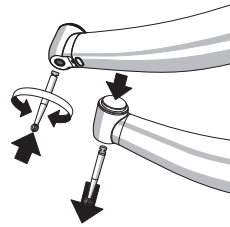
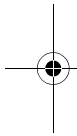
2. Prüfen Sie durch Ziehen am Bohrinstrument dessen festen Sitz.

Friction Grip-Bohrinstrument entfernen

✓ Das Bohrinstrument steht still.

➤ Drücken Sie den Druckknopf und ziehen Sie das Bohrinstrument heraus.





Winkelstück-Bohrinstrument einsetzen

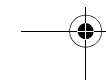
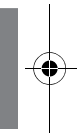
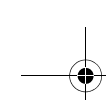
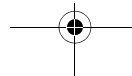
✓ Der Motor steht still.

1. Setzen Sie das Bohrinstrument ein, ohne den Druckknopf zu betätigen.
2. Rasten Sie das Bohrinstrument unter leichtem Hin- und Herdrehen ein.
3. Prüfen Sie durch Ziehen und Drehen am Bohrinstrument dessen festen Sitz.

Winkelstück-Bohrinstrument entfernen

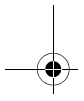
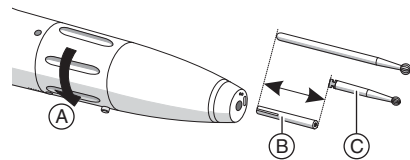
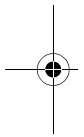
✓ Das Bohrinstrument steht still.

- Drücken Sie den Druckknopf und ziehen Sie das Bohrinstrument heraus.





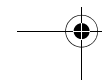
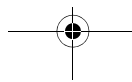
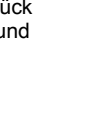
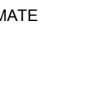
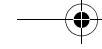
5 Bedienung

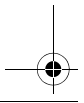
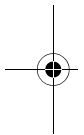
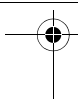


Handstück-Bohrinstrument einsetzen

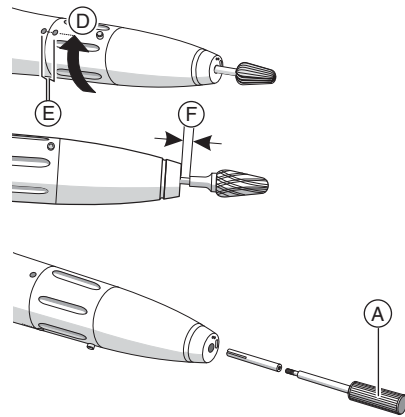
✓ Der Motor steht still.

1. Verdrehen Sie das Handstück-Mittelteil in Pfeilrichtung (A) bis zum Anschlag.
2. Wenn Sie ein **Winkelstück-Bohrinstrument** (C) verwenden: setzen Sie den Stift (B) mit dem geschlitzten Ende voran in das Handstück ein. Der Stift gleicht die Längendifferenz zwischen Handstück- und Winkelstück-Bohrinstrument aus.
3. Führen Sie das Bohrinstrument bis zum Anschlag ein.





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



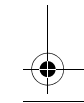
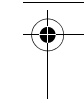
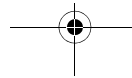
64 01 553 D3551.201.03.03.01

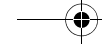
5 Bedienung

4. Spannen Sie das Bohrinstrument durch Verdrehen des Handstück-Mittelteils in Richtung (D) bis zum Anschlag.
 - ↳ Wenn sich die beiden Markierungen (E) gegenüberstehen, ist das Bohrinstrument gespannt.
 - ↳ Wenn Sie Handstück-Bohrinstrumente mit abgesetztem Schaft verwenden: achten Sie darauf, dass der abgesetzte Schaft nicht an der Öffnung für die Spannzange anliegt (F).
5. Prüfen Sie durch Ziehen und Drehen am Bohrinstrument dessen festen Sitz.

Stift entfernen

1. Schrauben Sie das mitgelieferte Werkzeug (A) ein.
2. Öffnen Sie das Spannsystem.
3. Ziehen Sie den Stift heraus.





5 Bedienung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

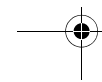
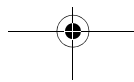
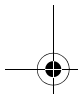
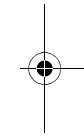
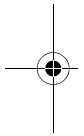
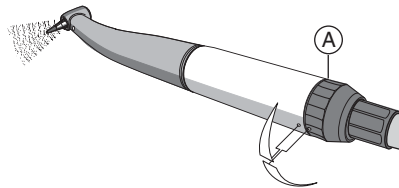
5.3 KÜHLSPRAY EINSTELLEN

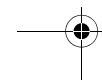
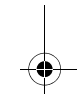
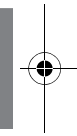
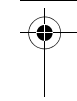
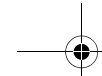
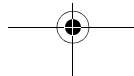
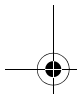
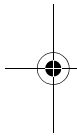
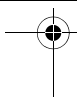
- Stellen Sie den Durchfluss des Kühlwassers mit dem Regelring (A) ein (> 50 ml/min).

Tipp: Sie können die Kühlwassermenge mit Messbecher und Uhr messen.

Wasserdurchfluss

Der **maximale Wasserdurchfluss** ist eingestellt, wenn sich die beiden Markierungen gegenüberstehen.



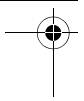


6 Nachbereitung

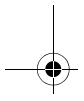
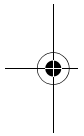
6.1 Nach jeder Behandlung

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

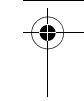
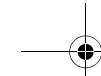
- ✓ Das Bohrinstrument steht still.
 - ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.
1. Spülen Sie direkt an der Behandlungseinheit die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
 2. Entfernen Sie das Bohrinstrument mit einer Pinzette.
 3. Führen Sie direkt an der Behandlungseinheit eine Vordesinfektion durch [→ 37].
 4. Ziehen Sie das Instrument vom Motor ab.
 5. Transportieren Sie das Instrument in einem geeigneten Transportbehälter in den Hygieneraum.



6 Nachbereitung



36



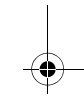
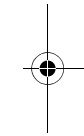
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

6. Führen Sie eine maschinelle Aufbereitung durch. Eine manuelle Aufbereitung [→ 39] kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen/lokalen Anforderungen möglich sein.
7. Pflegen Sie das Instrument mit Spray [→ 42].
8. Sterilisieren Sie das Instrument und die Zubehörteile [→ 46].

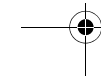
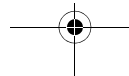
6.2 Am Ende des Arbeitstages

➤ Pflegen Sie das Instrument mit Spray [→ 42].

ACHTUNG! Lassen Sie nachts kein Instrument auf dem Motor, damit kein Öl in den Elektromotor läuft. Ölen Sie niemals den Elektromotor.



64 01 553 D3551.201.03.03.01

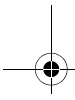
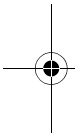




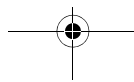
6401553.book Seite 37 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



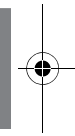
64 01 553 D3551.201.03.03.01



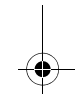
7 Aufbereitung



Deutsch



37



7 Aufbereitung

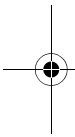
7.1 Vordesinfektion durchführen

- ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung
 - ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.
1. Sprühen Sie die Oberfläche mit Desinfektionsmittel ein.
 2. Wischen Sie das Desinfektionsmittel mit einem Tuch ab.
- ☞ Das Instrument ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Instrumenten-Desinfektionsmittels.



7 Aufbereitung



95°C
203°F



38



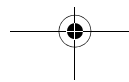
7.2 Maschinell reinigen und desinfizieren

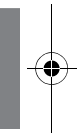
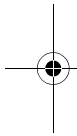
Sie können BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE auch in einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsgerät reinigen und desinfizieren.

Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät muss von seinem Hersteller für die Reinigung und Desinfektion von zahnärztlichen Instrumenten freigegeben sein und der EN ISO 15883-1 entsprechen (z. B. 95 °C (203° F) und 10min Haltezeit).

Die Anwendung entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Geräts.

- ✓ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE ist mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet.
- 1. Prüfen Sie bei guter Beleuchtung (min. 500 Lux) und Farbwiedergabeindex (min. 80Ra), ob BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE nach der Aufbereitung sauber ist.
- 2. Wenn eine Verschmutzung vorliegt: wiederholen Sie den Vorgang.





☞ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

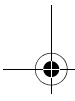
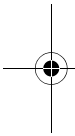
3. Blasen Sie BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE mit max. 3 bar aus.
4. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 42].
5. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 44].
6. Verpacken Sie BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/ Laminat Verpackung.
7. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 46].

7.3 Manuell reinigen und desinfizieren

WICHTIG: Eine manuelle Aufbereitung kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen/lokalen Anforderungen möglich sein. Die nationalen/lokalen Anforderungen sind vorab zu überprüfen.



7 Aufbereitung



40



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

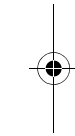
ACHTUNG! Nie im Ultraschallbad reinigen!

ACHTUNG! Nie in Desinfektionslösung tauchen!

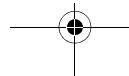
ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.

WICHTIG: Benutzen Sie für die Reinigung eine weiche, saubere und desinfizierte Bürste.

- ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.
- ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.

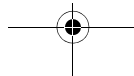
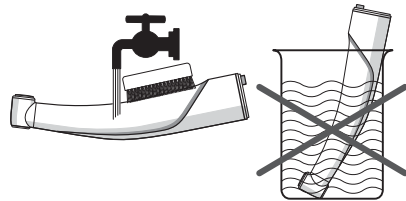


64 01 553 D3551.201.03.03.01



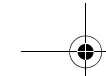


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

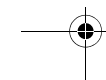
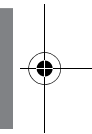


1. Bürsten Sie das Instrument so lange unter fließendem Wasser ab ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}$, $< 100\text{ }^{\circ}\text{F}$, mind. Trinkwasserqualität), bis bei guter Beleuchtung (min. 500 Lux) und Farbwiedergabeindex (min. 80 Ra) keine Verschmutzung mehr erkennbar ist, mindestens aber 10 Sekunden.
2. Spülen Sie die Getriebekanäle mit Spray.
3. Reinigen Sie die Spraykanäle mit entsprechendem Adapter und einem geeigneten Mittel nach Herstellerangaben, z. B. WL Clean von ALPRO®.
4. Blasen Sie die Spraykanäle mit entsprechendem Adapter mit 2,5 - 3 bar aus, bis keine Feuchtigkeit mehr austritt, mindestens aber 10 Sekunden. Sie können z. B. WL-dry von ALPRO® verwenden.
5. Führen Sie eine thermische Desinfektion oder eine unverpackte Dampfsterilisation durch.
6. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 42].

7 Aufbereitung

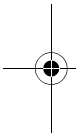


Deutsch





7 Aufbereitung



42



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

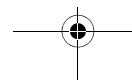
7. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 44].
8. Verpacken Sie das Instrument in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung.
9. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 46].

7.4 Manuell pflegen

7.4.1 Mechanik pflegen

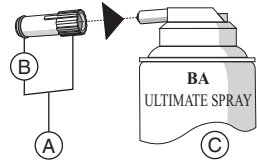
Intervalle

- mindestens jeden Mittag und Abend
- vor jeder Sterilisation
- nach jeder thermischen Desinfektion ohne integrierte Pflege





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



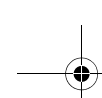
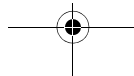
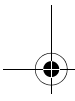
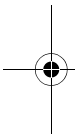
Erforderliches Zubehör

- A Sprayaufsatz
- B O-Ring für Sprayaufsatz
- C BA Ultimate Spray

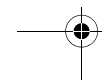
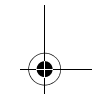
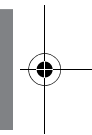
ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.

Vorgehensweise

- ✓ Der Sprayaufsatz ist desinfiziert.
 - ✓ Der O-Ring am Sprayaufsatz ist intakt.
1. Stecken Sie den Sprayaufsatz auf die Düse der Spraydose.

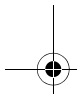
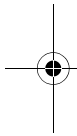
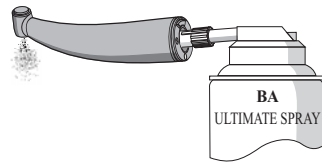


Deutsch





7 Aufbereitung



2. Stecken Sie das Instrument bis zum Einrasten auf und halten Sie es fest.
3. Sprühen Sie 1 - 2 Sekunden Spray in das Instrument.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
4. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch auf.
5. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das austretende Spray klar ist.

7.4.2 Druckknopf-Spannzange pflegen

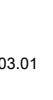
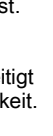
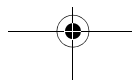
Die Pflege der Druckknopf-Spannzange mit BA Ultimate Spray beseitigt Ablagerungen im Spannsystem und erhält somit die Funktionsfähigkeit.

Intervall

- mindestens einmal wöchentlich

Erforderliches Zubehör

BA Ultimate Spray

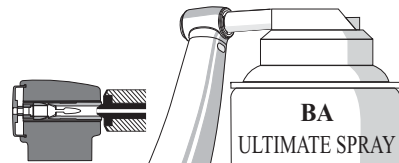
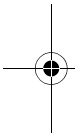




6401553.book Seite 45 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



Vorgehensweise

✓ Das Instrument ist gereinigt und desinfiziert.

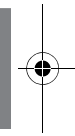
1. Setzen Sie den Winkelstückkopf mit der Spannzange fest an die Düse der Spraydose an.
2. Sprühen Sie die Spannzange 1 - 2 Sekunden durch.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
3. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch ab.



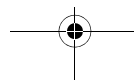
7 Aufbereitung



Deutsch



64 01 553 D3551.201.03.03.01

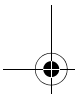
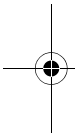


45

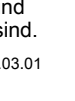




7 Aufbereitung



46



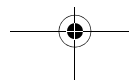
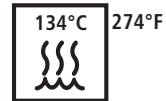
7.5 Sterilisieren

- ✓ Das Instrument ist gereinigt und desinfiziert.
- ✓ Das Instrument ist gepflegt.
- ✓ Das Instrument ist in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung: Papier/Laminat Verpackung gemäß ISO 11607.
- Sterilisieren Sie das Instrument im Dampfsterilisator mit gesättigtem Wasserdampf.

Überdruck: 2,04 bar (29.59 psi)
 Temperatur: 134 °C (274° F)
 Haltezeit: 3 min

Zugelassen sind Dampfsterilisatoren, die entweder der EN 13060 Klasse B entsprechen oder der EN 13060 Klasse S entsprechen und zusätzlich für die Sterilisation von Hand-/Winkelstücken geeignet sind.

64 01 553 D3551.201.03.03.01

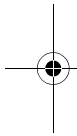




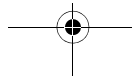
6401553.book Seite 47 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



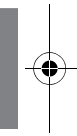
64 01 553 D3551.201.03.03.01



7 Aufbereitung



Deutsch



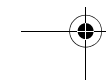
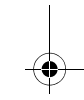
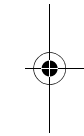
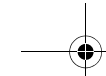
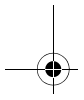
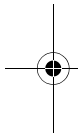
47



ACHTUNG! Überschreiten Sie auch während der Trocknungsphase nicht 140° C (284° F).

Nach der Sterilisation

1. Entnehmen Sie das Instrument sofort aus dem Dampfsterilisator.
 ⚠ **VORSICHT!** Das Instrument ist heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr!
ACHTUNG! Beschleunigen Sie **nicht** das Abkühlen durch Eintauchen des Instrumentes in kaltes Wasser. Dies beschädigt Ihr Instrument!
2. Bewahren Sie alle Instrumente kontaminationsgeschützt auf.
3. Sterilisieren Sie nach Ablauf der Aufbewahrungsdauer erneut.

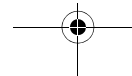


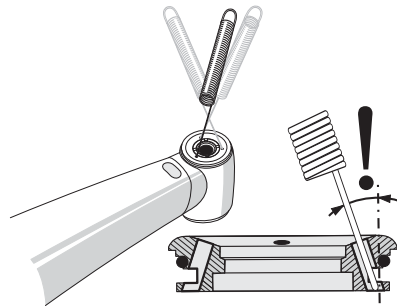
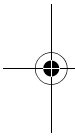
8 Wartung

Tauschen Sie die Elastomere, z. B. O-Ringe, je nach Verschleiß wie beschrieben.

Überprüfen Sie das Spannsystem von Winkelstück-Bohrinstrumenten und Handstück-Bohrinstrumenten aus sicherheitstechnischen Gründen jährlich.

Überprüfen Sie das Spannsystem von Friction Grip-Bohrinstrumenten monatlich [→ 50].

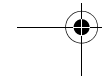
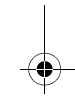
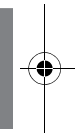
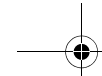
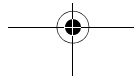
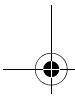


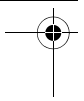


8.1 Spraydüsenöffnung pflegen

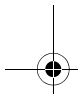
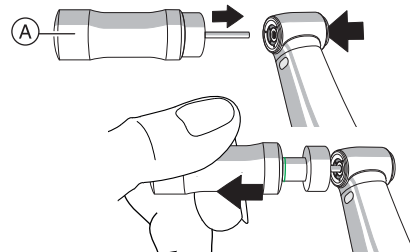
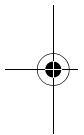
Bei kalkhaltigem Leitungswasser können sich die Kühleispraysdüsen durch Kalkablagerung verengen oder zusetzen.

1. Durchstoßen Sie die Düsenöffnungen regelmäßig vorsichtig mit dem desinfizierten Reinigungsdraht.
2. Lassen Sie das Instrument kurz mit Kühleispray laufen.





8 Wartung



50



8.2 FG-Spannsystem prüfen

Intervall

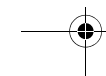
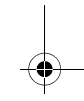
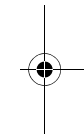
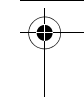
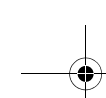
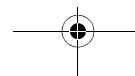
Prüfen Sie das FG-Spannsystem mindestens einmal monatlich.

Erforderliches Zubehör

Spannzangenprüfvorrichtung

Vorgehensweise

- ✓ Das Verfalldatum der Spannzangenprüfvorrichtung (A) ist **nicht** überschritten.
- 1. Setzen Sie die Spannzangenprüfvorrichtung in das FG-Spannsystem ein [→ 29].
- 2. Ziehen Sie an der Spannzangenprüfvorrichtung bis der Markierungsring erscheint (Auszugskraft: 22 N).

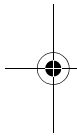




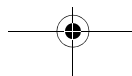
6401553.book Seite 51 Montag, 13. Juni 2016 4:25 16



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



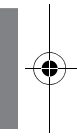
64 01 553 D3551.201.03.03.01



8 Wartung



Deutsch



51

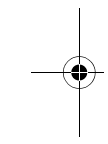
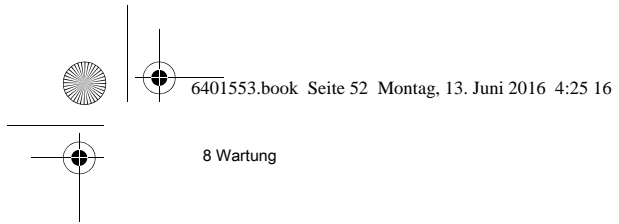


Die Spannzangenprüfvorrichtung rutscht aus der Spannzange bevor der Markierungsring erscheint?

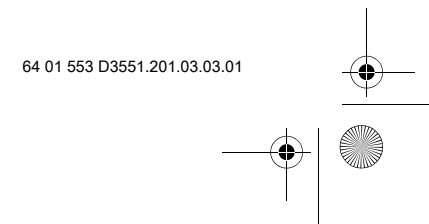
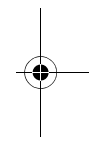
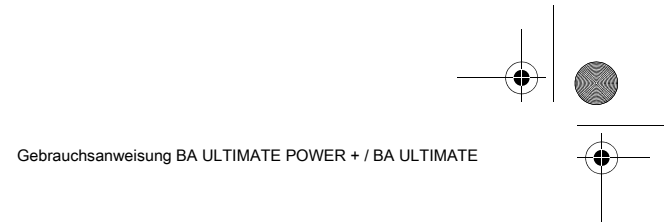
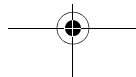
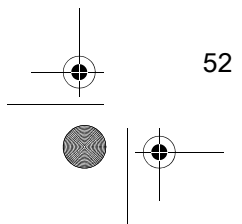
⚠ VORSICHT! Die Spannzange ist defekt und der feste Sitz des Bohrinstruments kann nicht gewährleistet werden. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie die Nutzung des Produkts ein.
2. Lassen Sie das Spannsystem in einer von B.A. International autorisierten Werkstatt tauschen.

Tipp: Dokumentieren Sie den Zeitpunkt und das Ergebnis der Überprüfung zur eigenen Kontrolle.



8 Wartung



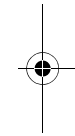
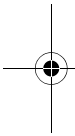


6401553.book Seite 1 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280
BA 250 / BA 45 / BA 65



Français

Notice d'utilisation

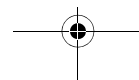
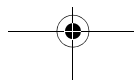




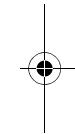
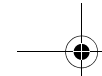
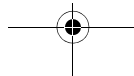
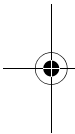
Table des matières

1	Avant de commencer.....	5
1.1	Structure du document.....	7
1.2	Durée de vie.....	10
2	Consignes de sécurité.....	11
3	Description technique.....	13
3.1	Tâche.....	13
3.2	Principe de fonctionnement.....	13
3.3	Constitution de BA ULTIMATE POWER +.....	14
3.4	Constitution de BA ULTIMATE.....	16
3.5	Caractéristiques techniques.....	17
3.6	Données de production.....	23

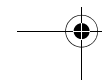




4	Préparation	25
4.1	Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées	25
4.2	Avant de commencer la journée de travail	25
4.3	Avant chaque patient.....	25
5	Manipulation	27
5.1	Remplacement de l'instrument.....	28
5.2	Fixer et retirer les fraises.....	29
5.3	Réglage du spray de refroidissement.....	36
6	Traitement ultérieur	37
6.1	Après chaque traitement	37
6.2	À la fin de la journée de travail	38



Français



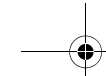
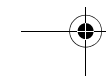
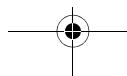
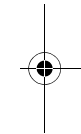
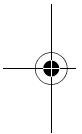


Table des matières

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7	Préparation	39
7.1	Procéder à une pré-désinfection	39
7.2	Nettoyage et désinfection en machine	40
7.3	Nettoyer et désinfecter manuellement.....	41
7.4	Entretien manuel	44
7.5	Stérilisation.....	47
8	Maintenance	50
8.1	Entretienir l'ouverture de spray	51
8.2	Contrôler le système de serrage FG	52

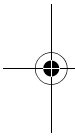




6401553.book Seite 5 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



Utilisation conforme à la destination prévue



64 01 553 D3551.201.03.03.03

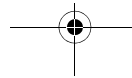


1 Avant de commencer...

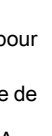
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE satisfait aux dispositions correspondant à l'état actuel de la technologie. BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE répond à la norme ISO 14457.

1. Lisez la notice d'utilisation avant d'utiliser BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE.
2. Utilisez BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE uniquement pour les applications décrites dans la notice d'utilisation.
3. Observez les prescriptions d'hygiène, les dispositions en matière de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents applicables lors de l'utilisation de BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE sert à maintenir et à commander les instruments de fraisage en vue de l'usinage rotatif ou oscillant, dans les applications suivantes de la médecine dentaire :

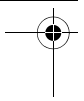


1 Avant de commencer...

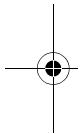


Français

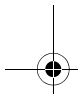
5



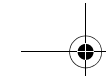
1 Avant de commencer...



Contre-indications
Groupe cible



6

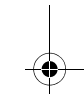
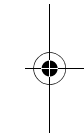
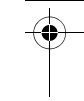


Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

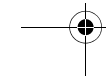
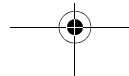
- Élimination de substances carieuses et de plombages ; préparations de cavités et de couronnes de substances dentaires dures ; traitement de surface de dents et de restaurations ; traitement de matières de prothèses dentaires : couronnes, plombages, bridges (contre-angles rouges, bleus et verts)
- Prophylaxie (contre-angles bleus et verts)
- Endodontologie (contre-angles bleus et verts)
- Implantologie, chirurgie, traitement des os (contre-angles bleus et verts)
- Prothétique (pièce-à-main, contre-angles bleus et verts)

Aucun

Le présent produit est exclusivement prévu pour une utilisation au cabinet dentaire ou en laboratoire par un personnel dentaire formé à cet effet.



64 01 553 D3551.201.03.03.03





Avertissements

1.1 Structure du document

1.1.1 Marquage des avertissements

- Observez les avertissements visant à la prévention de dommages corporels.

Les avertissements sont représentés comme suit :

⚠ DANGER! indique un danger **entraînant** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

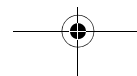
⚠ AVERTISSEMENT! indique un danger **pouvant entraîner** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

⚠ ATTENTION! indique un danger **pouvant entraîner** des blessures si rien n'est fait pour éviter ce danger.

- Observez les indications relatives à l'utilisation afin d'éviter les dommages matériels et un travail supplémentaire.

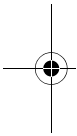
Les indications relatives à l'utilisation sont représentées comme suit :

Indications relatives à l'utilisation

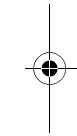
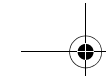




1 Avant de commencer...



8



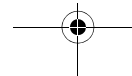
AVIS! indique des mesures de prévention de dommages matériels.

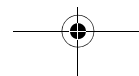
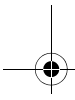
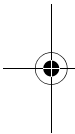
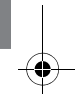
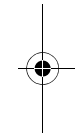
IMPORTANT : indique des informations importantes et des informations pour la prévention de travail supplémentaire.

Astuce : indique des informations visant à faciliter le travail.

1.1.2 Mises en page et symboles

Signification des mises en page et des symboles utilisés dans le présent document :

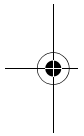




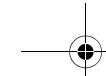
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Condition à remplir 1. Première étape à réaliser 2. Deuxième étape à réaliser <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Tâche alternative ↵ Résultat ➤ Étape individuelle à réaliser 	Vous invite à exécuter une tâche.
Utilisation de la mise en page et des symboles [→ 8].	Indique une référence à un autre emplacement de texte et indique le numéro de page.
<ul style="list-style-type: none"> • Énumération 	Indique une énumération.



1 Avant de commencer...



10



1.1.3 Abréviations / codes utilisés

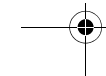
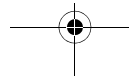
FG	Fraise Friction Grip
CA	Fraise pour contre-angle
HP	Fraise pour pièce-à-main

1.2 Durée de vie

Sous réserve d'une utilisation conforme :

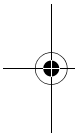
- les composants statiques présentent une longévité typique de 5 ans,
- les composants dynamiques présentent une longévité typique de 3 ans.

Ces indications ne comportent toutefois aucune obligation de garantie, car l'usure peut apparaître avant ou après les délais nommés, en fonction de l'utilisation et de la fréquence de stérilisation et d'entretien.





Obligations de l'utilisateur



Prévention de transmissions d'infections et de contaminations croisées

Débit de sortie d'air de refroidissement



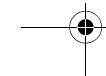
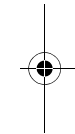
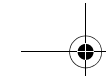
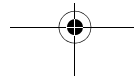
2 Consignes de sécurité

- Utilisez exclusivement des outils de travail en parfait état qui ne s'écartent **pas** des caractéristiques indiquées [→ 17].
- Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les dangers. Observez à cet effet les consignes de sécurité.
- Observez les indications du point Utilisation conforme.
- Gardez la notice d'utilisation à portée de main pour pouvoir la consulter en cas de besoin.

Évitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers : procédez à une stérilisation après chaque utilisation sur un patient.

Prenez des mesures d'hygiène adéquates, telles que le port de gants de protection.

Le débit de sortie d'air de refroidissement au niveau de l'accouplement sur le moteur doit être de 1,5 - 10 NI/min.

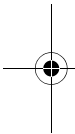




2 Consignes de sécurité

Echauffement de la tête de l'instrument

Dysfonctionnement ou dommages



Réparation

Pièces de rechange et accessoires



12



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Un défaut de l'instrument peut entraîner, au niveau de la tête de l'instrument, un échauffement susceptible de provoquer des brûlures au niveau des muqueuses buccales.

Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnements, de bruits inhabituels ou de dommages. Les instruments endommagés peuvent provoquer des blessures. Informez le dépôt dentaire ou le fabricant.

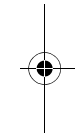
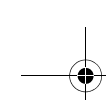
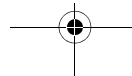
Ne réparez **pas** vous-même l'instrument.

L'instrument BA est le fruit d'un développement de précision et ne doit **pas** être démonté par des tiers. Envoyez l'instrument non démonté pour maintenance ou réparation à B.A. International Ltd. ou à un centre SAV homologué par B.A. International.

Utilisez exclusivement des pièces d'origine du fabricant.

En cas de questions, veuillez contacter votre dépôt dentaire ou le fabricant.

64 01 553 D3551.201.03.03.03

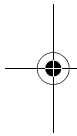




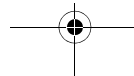
6401553.book Seite 13 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



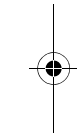
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.03



3 Description technique



Français

13



3 Description technique

3.1 Tâche

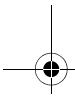
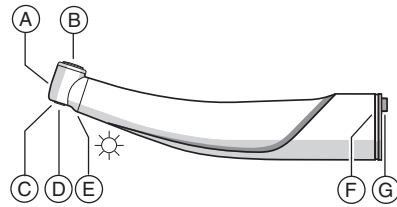
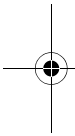
L'instrument transmet la puissance d'entraînement et la vitesse de rotation du moteur électrique ou pneumatique à l'outil de préparation.

3.2 Principe de fonctionnement

La démultiplication de l'instrument influe sur la vitesse de travail de l'outil de préparation.

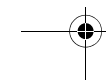
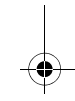
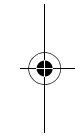
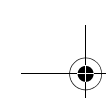
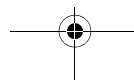


3 Description technique



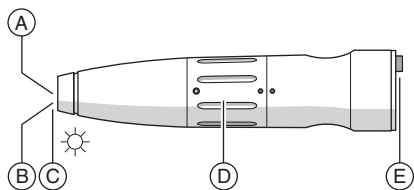
3.3 Constitution de BA ULTIMATE POWER + Contre-angle

A	Tête de l'instrument
B	Bouton-poussoir
C	Sortie de spray de refroidissement
D	Ouverture du système de pince de serrage
E	Sortie de l'éclairage
F	Marquage de couleur de la démultiplication
G	Slider ISO





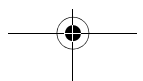
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



Pièce-à-main

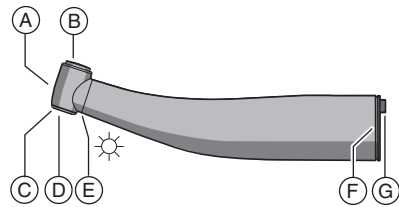
A	Ouverture du système de serrage
B	Sortie de spray de refroidissement
C	Sortie de l'éclairage
D	Partie centrale de la pièce-à-main
E	Slider ISO

3 Description technique





3 Description technique



3.4 Constitution de BA ULTIMATE

A	Tête de l'instrument
B	Poussoir
C	Sortie de spray de refroidissement
D	Ouverture du système de pince de serrage
E	Sortie de lumière (uniquement pour BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)
F	Marquage de couleur de la démultiplication
G	Slider ISO (uniquement pour BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)



3.5 Caractéristiques techniques BA ULTIMATE POWER +

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Démultiplication	1:5	1:1	6:1	1:1
Marquage de couleur de la démultiplication	rouge	bleu	vert	bleu
Vitesse de rotation maximale du moteur en tr/min	40000	40000	40000	40000
Vitesse de travail maximale en tr/min	200000	40000	6700	40000
Système de serrage	FG	CA	CA	HP/CA

3 Description technique

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Fluides de refroidissement intégrés	x	x	x	x
Arrêt de réaspiration	x	x	x	x
Fonction d'éclairage	x	x	x	x
Raccord d'instrument	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®

BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Démultiplication	1:5	1:5	1:1	1:1	6:1	6:1
Marquage de couleur de la démultiplication	rouge	rouge	bleu	bleu	vert	vert
Vitesse de rotation maximale du moteur en tr/min	40000	40000	40000	40000	40000	40000
Vitesse de travail maximale en tr/min	170000	170000	40000	40000	6700	6700
Système de serrage	FG	FG	CA	CA	CA	CA
Fluides de refroidissement intégrés	x	x	x	x	x	x
Arrêt de réaspiration	x	x	x	x	x	x

3 Description technique

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Fonction d'éclairage	x	-	x	-	x	-
Raccord d'instrument	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®

Instruments dynamiques

	FG	CA	HP
Diamètre de la tige en mm	1,590 - 1,600	2,334 - 2,350	2,334 - 2,350
Longueur totale maximale en mm	25	34	50

	FG	CA	HP
Diamètre de travail maximal en mm	2,1	-	-
Norme	ISO 1797-1 ISO 2157	ISO 1797-1	ISO 1797-1

Poste de traitement

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Pression d'air de spray en bar	2,7
Pression d'eau de spray en bar	2,0

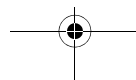
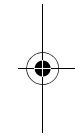
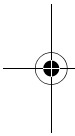


3 Description technique

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Température d'eau maximale en °C	40
Proportion d'eau recommandée dans le spray en ml/min	> 50





6401553.book Seite 23 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Segurança

3. Données de production
6 Code HSI HIBC



H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

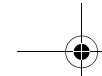
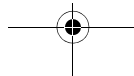
A

B

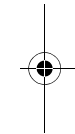
C



64 01 553 D3551.201.03.03.03

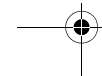


3 Description technique



Français

23

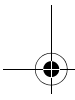
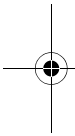




6401553.book Seite 24 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



3 Description technique

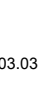


24

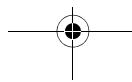


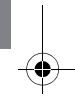
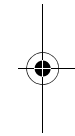
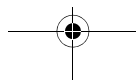
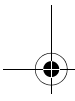
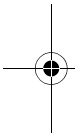
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

A	Code produit (ici : 675LN 1)
B	Année de fabrication (ici : 2007)
C	N° de série (ici : 00001)



64 01 553 D3551.201.03.03.03





4 Préparation

4.1 Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées

- Stérilisez l'instrument et les accessoires avant la mise en service.
- Nettoyez et entretenez l'instrument après des pauses d'utilisation prolongées.

4.2 Avant de commencer la journée de travail

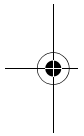
- Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.

4.3 Avant chaque patient

1. Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.
2. **⚠ ATTENTION!** Arrêtez le moteur.
Emmanchez l'instrument [→ 28].
3. Mettez la fraise en place [→ 29].



4 Préparation



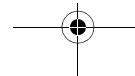
26



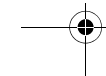
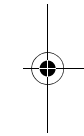
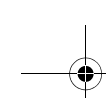
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

4. Réglez un débit d'eau de refroidissement suffisant (> 50 ml/min) [→ 36].
5. Utilisez exclusivement de l'eau filtrée (< 50 μ m).
6. Vérifiez que les buses ne sont pas obstruées et qu'elles ne présentent pas de dépôts par ex. de calcaire et nettoyez les buses si nécessaire [→ 51].

⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.



64 01 553 D3551.201.03.03.03

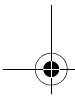
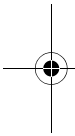




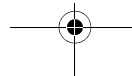
6401553.book Seite 27 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



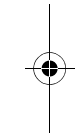
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.03

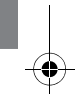


5 Manipulation



Français

27



5 Manipulation

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

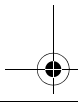
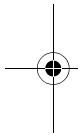
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser l'instrument uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

⚠ ATTENTION! La pièce-à-main doit uniquement être utilisée avec le système de serrage fermé.

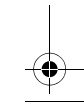
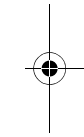
⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.



5 Manipulation



28



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

⚠ ATTENTION! Lorsque le moteur tourne, ne pas utiliser le contre-angle pour retrousser la joue ! Ceci pourrait provoquer un actionnement du poussoir et entraîner un risque de brûlure de la muqueuse buccale.

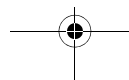
⚠ ATTENTION! Les contre-angles avec marquage en rouge doivent être uniquement utilisés avec du spray de refroidissement !

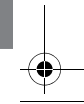
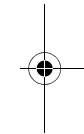
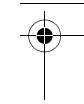
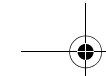
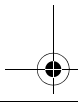
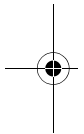
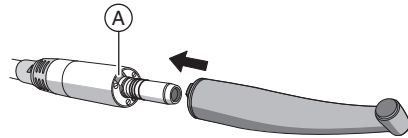
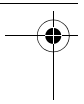
IMPORTANT : Pour l'utilisation et les caractéristiques des différents outils de préparation, reportez-vous aux indications du fabricant.

5.1 Remplacement de l'instrument

⚠ ATTENTION! L'instrument doit uniquement être fixé ou retiré lorsque le moteur est à l'arrêt.

AVIS! Ne pas utiliser d'instruments avec éclairage sur des moteurs sans éclairage.





Emmancher BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

- ✓ Le moteur est à l'arrêt.
- 1. Emmanchez l'instrument jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- 2. Si vous utilisez un moteur qui présente une rainure d'éclairage (A), tournez l'instrument jusqu'à ce que l'ISOslider s'enclenche.

Retirer BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

- ✓ Le moteur est à l'arrêt.
- Retirez l'instrument. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation.

5.2 Fixer et retirer les fraises

IMPORTANT : contrôlez la mobilité du bouton-poussoir !

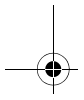
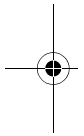
AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.



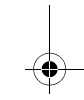
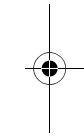
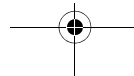
6401553.book Seite 30 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



5 Manipulation



30



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

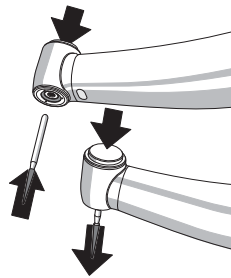
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser l'instrument uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

⚠ ATTENTION! La pièce-à-main doit uniquement être utilisée avec le système de serrage fermé.

64 01 553 D3551.201.03.03.03



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

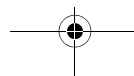


Mise en place d'une fraise Friction Grip

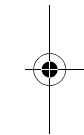
- ✓ Le moteur est à l'arrêt.
- 1. Appuyez sur le poussoir et emmanchez la fraise jusqu'en butée.
- 2. Contrôlez la bonne fixation en effectuant des mouvements de traction sur la fraise.

Retrait d'une fraise Friction Grip

- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- Appuyez sur le bouton et retirez la fraise.

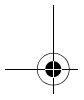
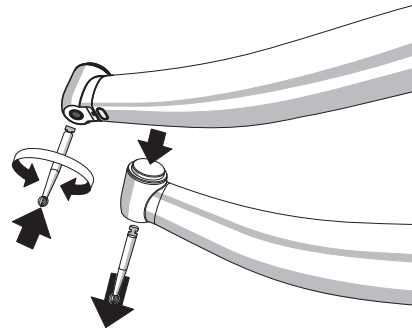
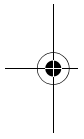


5 Manipulation





5 Manipulation



32

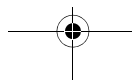
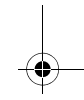
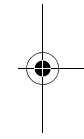


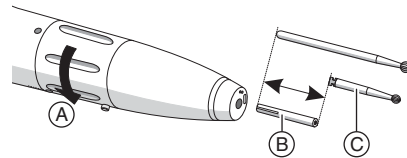
Mettre en place une fraise pour contre-angle

- ✓ Le moteur est à l'arrêt.
- 1. Introduisez la fraise sans actionner le bouton-poussoir.
- 2. Tournez la fraise en effectuant de légers mouvements dans les deux sens, jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- 3. Effectuez des mouvements de traction et de rotation sur la fraise pour vérifier qu'elle est bien fixée.

Retirer une fraise pour contre-angle

- ✓ L'instrument de fraisage est à l'arrêt.
- Appuyez sur le bouton-poussoir et retirez la fraise.

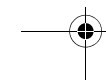
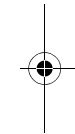
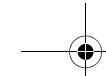
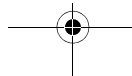




Mettre en place la fraise pour pièce-à-main

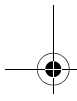
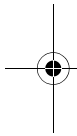
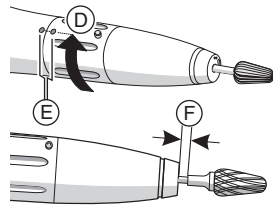
✓ Le moteur est à l'arrêt.

1. Tournez la partie centrale de la pièce-à-main jusqu'en butée dans le sens de la flèche (A).
2. Si vous utilisez une **fraise pour contre-angle** (C) : engagez la broche (B) avec l'extrémité fendue dirigée vers l'avant dans la pièce-à-main. La broche compense la différence de longueur entre les fraises pour pièces-à-main et pour contre-angles.
3. Engagez la fraise jusqu'en butée.

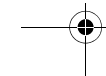
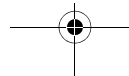
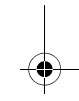
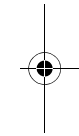
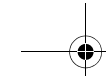




5 Manipulation



4. Serrez la fraise en tournant la partie centrale de la pièce-à-main jusqu'en butée dans le sens (D).
 - ↳ La fraise est serrée lorsque les deux repères (E) sont l'un en face de l'autre.
 - ↳ Si vous utilisez des fraises pour pièce-à-main à tige dégagée : veillez à ce que la tige dégagée n'applique pas contre l'ouverture prévue pour le système de fixation (F).
5. Contrôlez la bonne fixation en effectuant des mouvements de traction et de rotation sur la fraise.

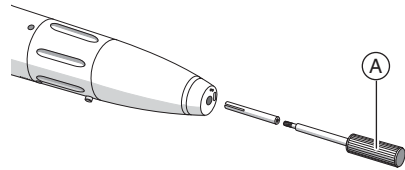




6401553.book Seite 35 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16

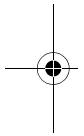


Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

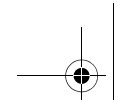
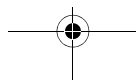


Retirer la tige

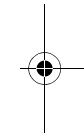
1. Vissez l'outil (A) fourni.
2. Ouvrez le système de serrage.
3. Retirez la tige.



64 01 553 D3551.201.03.03.03

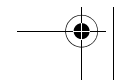


5 Manipulation



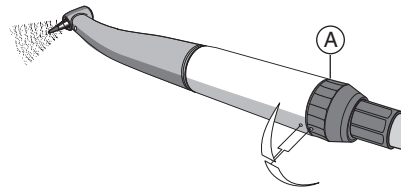
Français

35





5 Manipulation



36



5.3 Réglage du spray de refroidissement

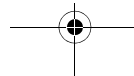
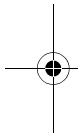
➤ Réglez le débit d'eau de refroidissement au niveau de la bague de réglage (A) (> 50 ml/min).

Conseil : vous pouvez mesurer la quantité d'eau de refroidissement à l'aide d'un récipient gradué et d'une montre.

Débit d'eau

Le **débit d'eau est maximal** lorsque les deux repères coïncident.





6 Traitement ultérieur

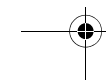
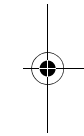
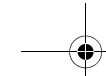
6.1 Après chaque traitement

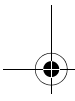
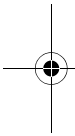
AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au plus tard 1 heure après.

✓ L'instrument de fraisage est à l'arrêt.

✓ Portez des vêtements de protection adaptés.

1. Rincez les voies d'eau et d'air pendant 30 secondes directement sur le poste de traitement.
2. Retirez l'instrument de fraisage à l'aide d'une pincette.
3. Procédez à une désinfection préalable, directement sur le poste de traitement [→ 39].
4. Retirez l'instrument du moteur.
5. Transportez l'instrument dans la salle d'hygiène, à l'aide d'un récipient de transport adapté.



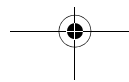


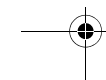
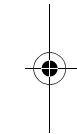
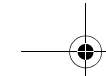
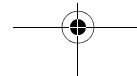
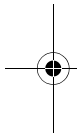
6. Effectuez une préparation en machine. Une préparation manuelle [→ 41] est possible dans les cas exceptionnels, si vous respectez les exigences nationales et locales en vigueur.
7. Procédez à l'entretien de l'instrument avec du spray [→ 44].
8. Stérilisez l'instrument et les accessoires [→ 47].

6.2 À la fin de la journée de travail

➤ Procédez à l'entretien de l'instrument avec du spray [→ 44].

AVIS! Après la journée de travail, séparez l'instrument et le moteur afin d'éviter la pénétration d'huile dans le moteur électrique. Le moteur électrique ne doit jamais être lubrifié.





7 Préparation

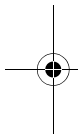
7.1 Procéder à une pré-désinfection

- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.
 - ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.
1. Pulvérisez la surface avec du désinfectant.
 2. Essuyez le désinfectant à l'aide d'un chiffon.
- ☞ L'instrument est exempt de résidus et sec en vue du traitement ultérieur.

Observez les indications du fabricant pour l'utilisation du désinfectant pour instruments.



7 Préparation



 95°C
203°F



40



7.2 Nettoyage et désinfection en machine

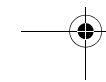
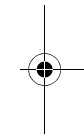
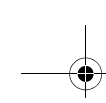
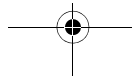
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE peut aussi être nettoyé et désinfecté dans un appareil de nettoyage et de désinfection approprié.

L'appareil de nettoyage et de désinfection doit être validé par son fabricant pour la thermodésinfection d'instruments dentaires et satisfaire aux exigences de la norme EN ISO 15883-1 (p. ex. 95 °C (203 °F) et 10 min. de temps de maintien).

Pour l'utilisation, se reporter à la notice d'utilisation de l'appareil.

✓ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE est préparé avec un appareil de nettoyage et de désinfection.

1. Après la préparation, vérifiez avec un bon éclairage (min. 500 Lux) et un bon indice de rendu des couleurs (min. 80Ra) que BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE est propre.
2. Si un encrassement persiste : répétez le processus.

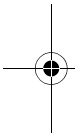




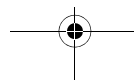
6401553.book Seite 41 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



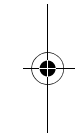
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.03



7 Préparation



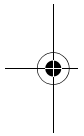
41



☞ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE est exempt de tout résidu et sec en vue de la préparation ultérieure.

3. Soufflez BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE à l'air comprimé sous une pression maximale de 3 bar.
4. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 44].
5. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 46].
6. Emballez BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
7. Procédez à une stérilisation [→ 47].

Français



7.3 Nettoyer et désinfecter manuellement

IMPORTANT : Une préparation manuelle peut être réalisée exceptionnellement en respectant les exigences nationales ou locales en vigueur. Il est indispensable de s'informer au préalable sur les exigences nationales ou locales.

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au trop tard 1 heure après.

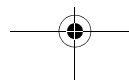
AVIS! Ne **jamais** nettoyer dans une cuve à ultrasons !

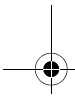
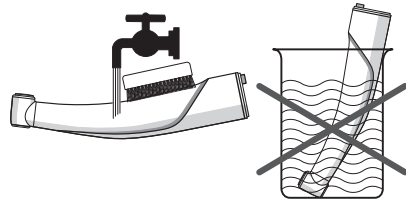
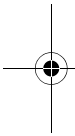
AVIS! Ne **jamais** plonger dans une solution de désinfectant !

AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

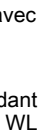
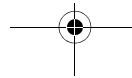
IMPORTANT : utilisez une brosse douce, propre et désinfectée pour le nettoyage.

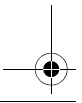
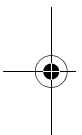
✓ Portez des vêtements de protection adaptés.





- ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être utilisés.
- 1. Brossez l'instrument à l'eau courante (< 38 °C, < 100 °F, qualité d'eau potable minimale) pendant au moins 10 secondes jusqu'à ne plus voir de salissure sous un bon éclairage (min. 500 Lux) et avec un bon indice de rendu des couleurs (min. 80 Ra).
- 2. Rincez les canaux de propulsion à l'aide d'un spray.
- 3. Nettoyez les canaux de spray à l'aide de l'adaptateur correspondant et d'un produit adéquat selon les indications du fabricant, par ex. WL Clean d'ALPRO®.
- 4. Soufflez les canaux de spray avec l'adaptateur correspondant à l'air comprimé sous une pression de 2,5 - 3 bar, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'humidité, mais au minimum pendant 10 secondes. Vous pouvez utiliser par ex. WL-dry d'ALPRO®.





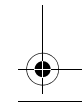
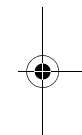
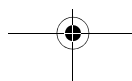
5. Effectuez une désinfection thermique ou une stérilisation à la vapeur d'eau à l'état non emballé.
6. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 44].
7. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 46].
8. Emballez l'instrument dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
9. Procédez à une stérilisation [→ 47].

7.4 Entretien manuel

7.4.1 Entretien mécanique

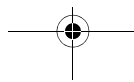
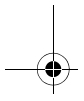
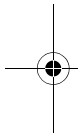
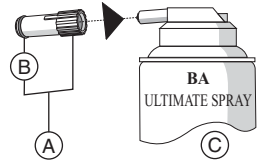
Périodicité

- au minimum tous les jours à midi et le soir
- avant chaque stérilisation
- après chaque désinfection thermique sans entretien intégré





Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



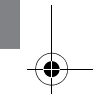
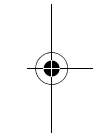
Accessoires nécessaires

- A Embout de spray
- B Joint torique pour embout de spray
- C Spray BA Ultimate

AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

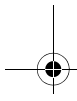
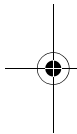
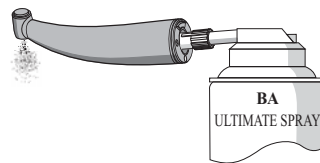
Procédure

- ✓ L'embout de spray est désinfecté.
 - ✓ Le joint torique au niveau de l'embout de spray est intact.
1. Emmanchez l'embout de spray sur la buse du pulvérisateur.





7 Préparation



2. Emmanchez l'instrument jusqu'à ce qu'il s'enclenche et maintenez-le fermement.
3. Pulvérisez le spray dans l'instrument pendant une à deux secondes.
ATTENTION : tenez le spray à la verticale.
4. Absorberez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.
5. Répétez le processus jusqu'à ce que le spray sortant soit clair.

7.4.2 Entretien de la pince de serrage avec bouton-poussoir

L'entretien de la pince de serrage avec poussoir avec du spray BA Ultimate élimine les dépôts dans le système de serrage et préserve ainsi son caractère opérationnel.

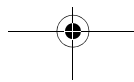
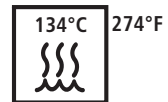
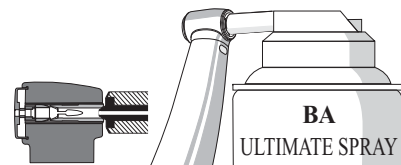
Périodicité

- Au moins une fois par semaine

Accessoires nécessaires

Spray BA Ultimate





Procédure

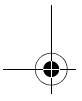
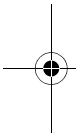
- ✓ L'instrument est nettoyé et désinfecté.
- 1. Maintenez fermement la tête du contre-angle avec la pince de serrage au niveau de la buse du pulvérisateur.
- 2. Pulvérisez du spray dans la pince de serrage pendant 1 à 2 secondes.
IMPORTANT : Maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.
- 3. Retirez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.

7.5 Stérilisation

- ✓ L'instrument est nettoyé et désinfecté.
- ✓ L'instrument est entretenu.
- ✓ L'instrument est conditionné dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié conformément à la norme ISO 11607.



7 Préparation



48



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

➤ Stérilisez l'instrument dans un stérilisateur contenant de la vapeur d'eau saturée.

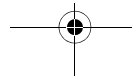
Surpression : 2,04 bar (29,59 psi)

Température : 134 °C (274° F)

Temps de maintien : 3 min (programme standard) / 18 min (programme prions)

Les appareils homologués pour la stérilisation sont des stérilisateurs à la vapeur de classe B selon EN 13060 ou de classe S selon EN 13060 et convenant en plus pour la stérilisation de pièces-à-main/de contre-angles.

AVIS! Pendant la phase de séchage, ne dépassez pas une température de 140° C (284° F).

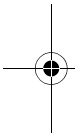




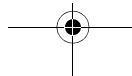
6401553.book Seite 49 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



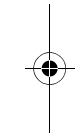
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.03



7 Préparation



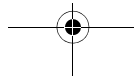
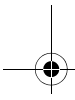
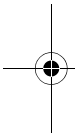
Français

49



Après la stérilisation

1. Retirer immédiatement l'adaptateur du stérilisateur à la vapeur.
⚠ ATTENTION! L'instrument est chaud. Risque de brûlure !
AVIS! N'accélérez **pas** le refroidissement en plongeant l'instrument dans de l'eau froide. Ceci endommage votre instrument !
2. Conservez tous les instruments dans des conditions permettant de les préserver de toute contamination !
3. Répétez la stérilisation au terme de la durée de conservation.

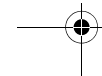
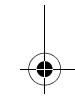
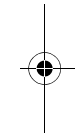
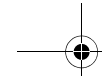


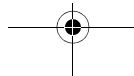
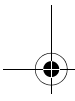
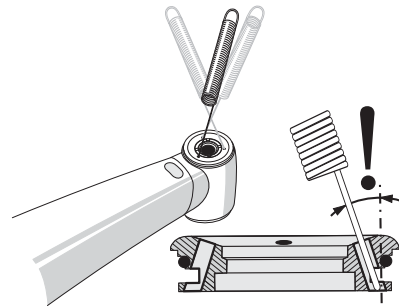
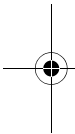
8 Maintenance

Remplacez les élastomères (par ex. les joints toriques) comme décrit, en fonction de leur usure.

Pour des raisons de sécurité technique, contrôlez une fois par an le système de serrage des fraises pour contre-angles et de fraises pour pièces-à-main.

Contrôlez une fois par mois le système de serrage des fraises Friction Grip [→ 52].

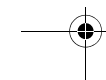
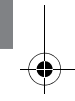
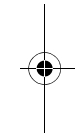
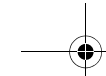


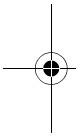


8.1 Entretien l'ouverture de spray

En cas d'utilisation d'eau du robinet calcaire, les buses et canalisations des têtes de traitement peuvent être rétrécies ou bouchées par des dépôts calcaires.

1. Débouchez régulièrement et avec précaution les orifices des buses à l'aide du fil de nettoyage désinfecté.
2. Faites tourner brièvement l'instrument avec du spray de refroidissement.





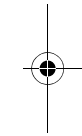
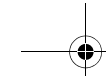
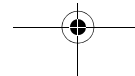
8.2 Contrôler le système de serrage FG

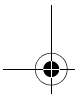
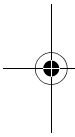
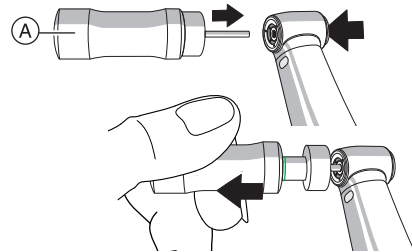
Périodicité

Contrôlez le système de serrage FG au moins une fois par mois.

Accessoires nécessaires

Dispositif de contrôle de la pince de serrage





Procédure

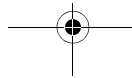
✓ La date de péremption du dispositif de contrôle de la pince de serrage (A) n'est **pas** dépassée.

1. Placez le dispositif de contrôle de la pince de serrage dans le système de serrage FG [→ 29].
2. Tirez sur le dispositif de contrôle de la pince de serrage jusqu'à ce que le repère apparaisse (force d'extraction : 22 N).

Le dispositif de contrôle de la pince de serrage glisse hors de la pince de serrage avant que la bague de repère apparaisse ?

⚠ ATTENTION! Cela signifie que la pince de serrage est défectueuse et que la bonne fixation de la fraise ne peut pas être garantie. Vous risquez de vous blesser !

1. Arrêtez d'utiliser le produit.
2. Faites remplacer le système de serrage par un atelier agréé par B.A. International.

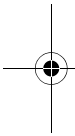




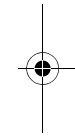
6401553.book Seite 54 Montag, 13. Juni 2016 4:30 16



8 Maintenance



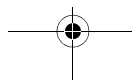
54



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

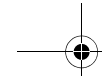
Astuce : consignez la date et le résultat de la vérification pour votre propre contrôle.

64 01 553 D3551.201.03.03.03



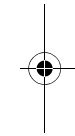
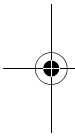


6401553.book Seite 1 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



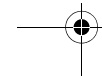
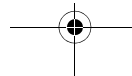
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280
BA 250 / BA 45 / BA 65



Español

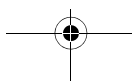
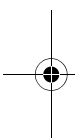
Manual del operador





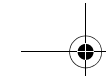
Índice

1	Antes de empezar.....	5
1.1	Estructura del documento	7
1.2	Vida útil.....	10
2	Indicaciones de seguridad	11
3	Descripción técnica.....	13
3.1	Función.....	13
3.2	Funcionamiento.....	13
3.3	Estructura BA ULTIMATE POWER +.....	14
3.4	Estructura BA ULTIMATE	16
3.5	Datos técnicos.....	17
3.6	Datos de producción	22



5
7
10
11
13
13
13
14
16
17
22
2



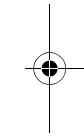
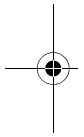


Índice

Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

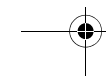
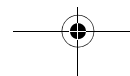


4	Preparativos	24
4.1	Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas	24
4.2	Antes de iniciar la jornada	24
4.3	Antes de cada paciente.....	24
5	Manejo	26
5.1	Cambio de instrumento	27
5.2	Inserción y extracción de instrumentos de fresado	28
5.3	Ajuste del spray refrigerante	35
6	Acondicionamiento posterior	36
6.1	Después de cada tratamiento	36
6.2	Al terminar la jornada laboral	37



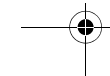
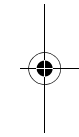
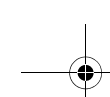
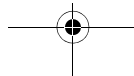
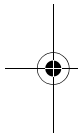
3

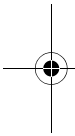
64 01 553 D3551.201.03.03.04



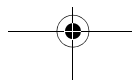
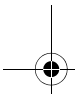


7	Acondicionamiento	38
7.1	Realizar desinfección previa	38
7.2	Limpieza y desinfección mecanizadas	39
7.3	Limpieza y desinfección manual	41
7.4	Conservación manual.....	43
7.5	Esterilización	46
8	Mantenimiento	49
8.1	Conservación de los orificios de las toberas del spray	50
8.2	Comprobación del sistema de mordaza FG.....	51





Uso previsto



1 Antes de empezar...

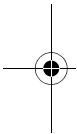
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE cumple las disposiciones con arreglo al estado de la técnica. BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE cumple la norma ISO 14457.

1. Lea el manual del operador antes de utilizar BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE.
2. Utilice BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE sólo para las aplicaciones descritas en el manual del operador.
3. Tenga en cuenta las normas sanitarias, las disposiciones sobre seguridad e higiene en el trabajo y las medidas de prevención de accidentes aplicables a BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE sirve para sostener y accionar instrumentos de fresado para la realización de un tratamiento con movimiento rotatorio u oscilante y está diseñado para las siguientes aplicaciones en el ámbito de la odontología:



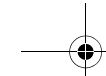
1 Antes de empezar...



Contraindicaciones
Grupo destinatario



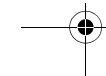
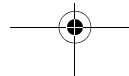
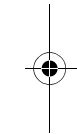
6



- Eliminación de materiales cariosos y de empastes; preparaciones de cavidades y coronas de tejidos dentales duros, tratamiento de la superficie dental y de restauraciones; tratamiento de sustancias protésicas: coronas, empaste, puentes (contra-ángulos rojos, azules y verdes)
- Profilaxis (contra-ángulos azules y verdes)
- Endodontología (contra-ángulos azules y verdes)
- Implantología, cirugía, tratamiento de huesos (contra-ángulos azules y verdes)
- Prótesis (pieza de mano, contra-ángulos azules y verdes)

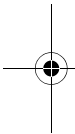
Ninguna

Este producto es de uso exclusivo para profesionales especializados en odontología en la consulta dental y en el laboratorio.

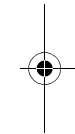
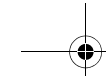
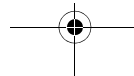
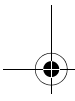




Advertencias



Indicaciones de uso



1.1 Estructura del documento

1.1.1 Identificación de las indicaciones

➤ Tenga en cuenta las advertencias para evitar daños personales.

Las advertencias se identifican del siguiente modo:

⚠ **¡PELIGRO!** identifica un peligro que, si no se evita, **provoca** lesiones graves o la muerte.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones graves o la muerte.

⚠ **¡ATENCIÓN!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones.

➤ Tenga en cuenta las indicaciones de uso para evitar daños materiales y costes adicionales.

Las indicaciones de uso se identifican del siguiente modo:

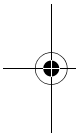
⚠ **¡AVISO!** identifica medidas para evitar daños materiales.



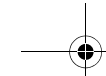
6401553.book Seite 8 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



1 Antes de empezar...



8



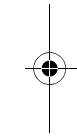
Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

IMPORTANTE: identifica información para evitar costes adicionales, así como demás información importante.

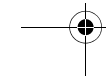
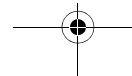
Consejo: identifica información para facilitar el trabajo.

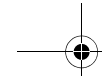
1.1.2 Formatos y símbolos

Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:

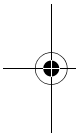


64 01 553 D3551.201.03.03.04

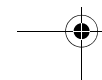
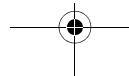
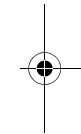


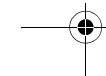
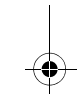
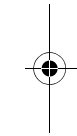
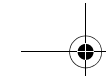
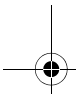
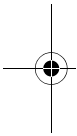


Español



<ul style="list-style-type: none"> ✓ Requisito 1. Primer paso de manejo 2. Segundo paso de manejo o ➤ Manejo alternativo ↵ Resultado ➤ Paso de manejo individual 	<p>Insta a llevar a cabo una actividad.</p>
<p>Uso de formatos y símbolos [→ 8].</p>	<p>Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Enumeración 	<p>Identifica una enumeración.</p>





1.1.3 Abreviaturas/códigos utilizados

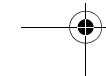
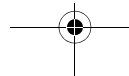
FG	Instrumento de fresado Friction Grip
CA	Instrumento de fresado de contrángulo
HP	Instrumento de fresado de pieza de mano

1.2 Vida útil

Cuando se utiliza para el fin indicado:

- las partes no móviles, normalmente una vida útil de 5 años,
- las partes móviles, normalmente una vida útil de 3 años.

En este punto no existe ninguna obligación de garantía, ya que el desgaste se puede producir antes o después de los tiempos indicados, según el uso y la frecuencia de esterilización y cuidado.

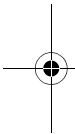




Obligaciones del operador

2 Indicaciones de seguridad

- Use sólo equipos de trabajo en perfecto estado que **no**difieran de los datos indicados [→ 17].
- Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros de peligros. Para ello, tenga en cuenta las notas sobre seguridad.
- Tenga en cuenta el uso previsto.
- Mantenga el manual del operador al alcance para consultas posteriores.



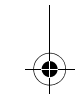
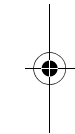
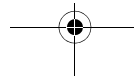
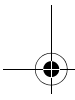
Prevención de la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada

Prevenga la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada entre pacientes, operadores y terceros: después de atender a cada paciente, realice una esterilización.

Aire de refrigeración de salida

Tome las medidas de higiene adecuadas, p. ej., utilice guantes protectores.

El aire de refrigeración de salida en el acoplamiento del motor debe ser de 1,5 – 10 NI/min.

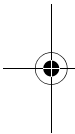




2 Indicaciones de seguridad

Calentamiento del cabezal

Fallos de funcionamiento o daños



Reparación

Repuestos y accesorios



Si el instrumento está dañado, se puede calentar la zona del cabezal. En este caso, existe peligro de quemaduras de la mucosa bucal.

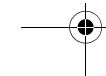
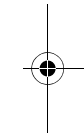
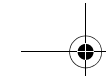
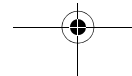
En caso de producirse fallos de funcionamiento, un aumento o una modificación del comportamiento acústico o daños, deje de utilizar inmediatamente el instrumento. Los instrumentos dañados pueden provocar lesiones. Informe a su distribuidor dental o al fabricante.

No repare el instrumento usted mismo.

El instrumento BA es el resultado de un desarrollo muy preciso y **no** debe ser desmontado por terceros. Envíe el instrumento sin desmontar para su mantenimiento o reparación a B.A. International Ltd. o bien a centros de servicio autorizados por B.A. International.

Utilice únicamente piezas originales del fabricante.

En caso de duda, dirijase a su distribuidor dental o al fabricante.

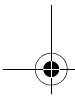
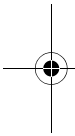




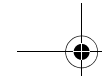
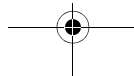
6401553.book Seite 13 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

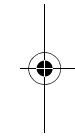


64 01 553 D3551.201.03.03.04

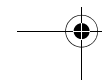
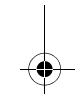


3 Descripción técnica

Español



13



3 Descripción técnica

3.1 Función

El instrumento transmite la potencia de accionamiento y el número de revoluciones del micromotor o del motor de aire a la herramienta de preparación.

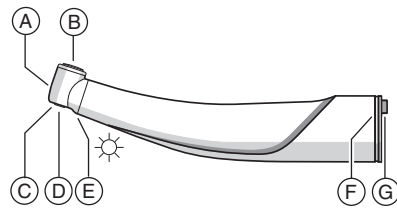
3.2 Funcionamiento

La multiplicación del instrumento influye en el número de revoluciones de trabajo de la herramienta de preparación.

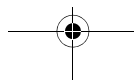


3 Descripción técnica

3.3 Estructura BA ULTIMATE POWER + Contra-ángulo



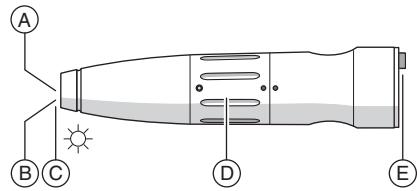
A	Cabezal del instrumento
B	Botón pulsador
C	Salida del spray refrigerante
D	Abertura del sistema de mordaza
E	Salida de luz
F	Indicación de la multiplicación mediante color
G	Deslizadera ISO





Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

3 Descripción técnica

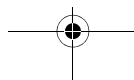


Pieza de mano

A	Abertura del sistema de mordaza
B	Salida del spray refrigerante
C	Salida de luz
D	Parte central de la pieza de mano
E	Deslizadera ISO

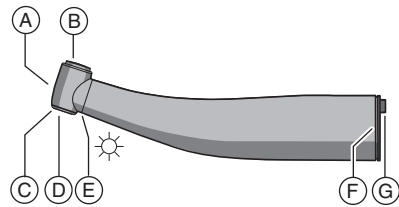


Español



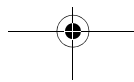


3 Descripción técnica



3.4 Estructura BA ULTIMATE

A	Cabezal del instrumento
B	Pulsador
C	Salida del spray refrigerante
D	Abertura del sistema de mordaza
E	Salida de luz (solo en BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)
F	Indicación de la multiplicación mediante color
G	Deslizadera ISO (solo en BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)



3.5 Datos técnicos BA ULTIMATE POWER +

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Multiplicación	1:5	1:1	6:1	1:1
Indicación de la multiplicación mediante color	rojo	azul	verde	azul
Número máximo de revoluciones del motor en min ⁻¹	40000	40000	40000	40000
Número máximo de revoluciones de trabajo en min ⁻¹	200000	40000	6700	40000
Sistema de mordaza	FG	CA	CA	HP/CA

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Refrigerantes internos	x	x	x	x
Bloqueo doble de reabsorción	x	x	x	x
Función de luz	x	x	x	x
Acoplamiento del instrumento	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®

BA ULTIMATE

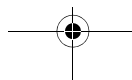
	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Multiplicación	1:5	1:5	1:1	1:1	6:1	6:1
Indicación de la multiplicación mediante color	rojo	rojo	azul	azul	verde	verde

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Número máximo de revoluciones del motor en min ⁻¹	40000	40000	40000	40000	40000	40000
Número máximo de revoluciones de trabajo en min ⁻¹	170000	170000	40000	40000	6700	6700
Sistema de mordaza	FG	FG	CA	CA	CA	CA
Refrigerantes internos	x	x	x	x	x	x
Bloqueo doble de reabsorción	x	x	x	x	x	x
Función de luz	x	-	x	-	x	-
Acoplamiento del instrumento	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®



Instrumentos de fresado

	FG	CA	HP
Diámetro del mango en mm	1,590 - 1,600	2,334 - 2,350	2,334 - 2,350
Longitud total máxima en mm	25	34	50
Diámetro de trabajo máximo en mm	2,1	-	-
Norma	ISO 1797-1 ISO 2157	ISO 1797-1	ISO 1797-1





Unidad de tratamiento

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Presión aire del spray en bares	2,7
Presión de agua del spray en bares	2,0
Temperatura máxima del agua en °C	40
Proporción de agua recomendada en el spray en ml/min	> 50

Español





6401553.book Seite 22 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



3 Descripción técnica

Segurança



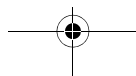
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

22



Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



3. Datos de producción
6 Código HSI HIBC



64 01 553 D3551.201.03.03.04

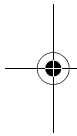




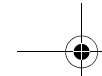
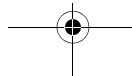
6401553.book Seite 23 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

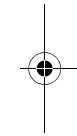


64 01 553 D3551.201.03.03.04

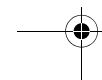


3 Descripción técnica

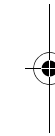
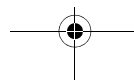
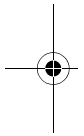
Español



23



A	Código de la denominación del producto (aquí: 675LN 1)
B	Año de fabricación (aquí: 2007)
C	Número de serie (aquí: 00001)



4 Preparativos

4.1 Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas

- Esterilice el instrumento y los accesorios antes de la puesta en funcionamiento.
- Limpie y conserve el instrumento tras pausas prolongadas.

4.2 Antes de iniciar la jornada

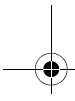
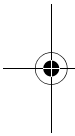
- Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.

4.3 Antes de cada paciente

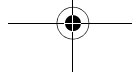
1. Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.
2. **⚠ ¡ATENCIÓN!** Detenga el motor.
Acople el instrumento [→ 27].
3. Coloque el instrumento de fresado [→ 28].



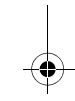
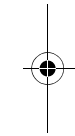
4 Preparativos

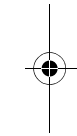
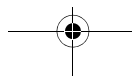
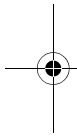


25



4. Ajuste una cantidad suficiente de agua refrigerante (> 50 ml/min) [→ 35].
 5. Utilice sólo agua filtrada (< 50 µm).
 6. Compruebe si las toberas presentan obstrucciones o incrustaciones (p. ej., de cal) y, en caso necesario, limpie las toberas [→ 50].
- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50ml/min.





5 Manejo

¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

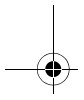
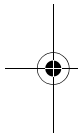
⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o un poco desprendido, puede soltarse del cabezal o romperse. ¡Existe peligro de lesiones! Por lo tanto, utilice el instrumento solo si el instrumento de fresado está al menos a 10 mm de profundidad y bien sujeto.

⚠ ¡ATENCIÓN! Accione la pieza de mano sólo cuando el sistema de mordaza esté cerrado.

⚠ ¡ATENCIÓN! Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50ml/min.



5 Manejo



27



⚠ ¡ATENCIÓN! ¡No retire la mejilla del paciente con el contrángulo cuando el motor esté en marcha! Se accionaría el botón y existe riesgo de quemar la mucosa bucal.

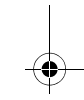
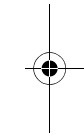
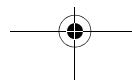
⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Utilizar el contrángulo marcado en rojo siempre con spray de refrigeración!

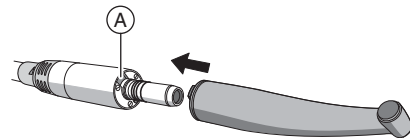
¡IMPORTANTE! En las indicaciones del fabricante encontrará todo lo referente al uso y los datos de funcionamiento de las diferentes herramientas de preparación.

5.1 Cambio de instrumento

⚠ ¡ATENCIÓN! Inserte o extraiga el instrumento sólo con el motor parado.

¡AVISO! No utilizar instrumentos con luz en motores sin luz.





BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE inserción

- ✓ El motor está parado.
- 1. Inserte el instrumento hasta que encaje.
- 2. Si utiliza un motor con una ranura de luz (A): gire el instrumento hasta que la ISOslider quede enclavada.

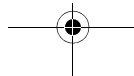
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE extracción

- ✓ El motor está parado.
- Extraiga el instrumento. No tire de la manguera de alimentación.

5.2 Inserción y extracción de instrumentos de fresado

¡IMPORTANTE! ¡Asegúrese de que el botón pueda moverse libremente!

¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

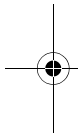




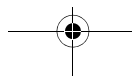
6401553.book Seite 29 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



5 Manejo



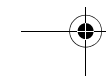
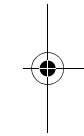
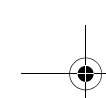
29



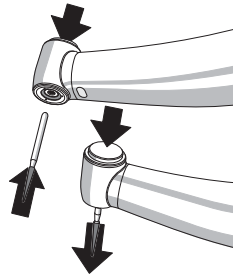
Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o un poco desprendido, puede soltarse del cabezal o romperse. ¡Existe peligro de lesiones! Por lo tanto, utilice el instrumento solo si el instrumento de fresado está al menos a 10 mm de profundidad y bien sujeto.

⚠ ¡ATENCIÓN! Accione la pieza de mano sólo cuando el sistema de mordaza esté cerrado.



64 01 553 D3551.201.03.03.04

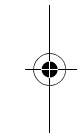
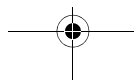


Inserción del instrumento de fresado Friction Grip

- ✓ El motor está parado.
- 1. Pulse el botón e introduzca el instrumento de fresado hasta el tope.
- 2. Compruebe si el instrumento de fresado está bien sujeto tirando de él.

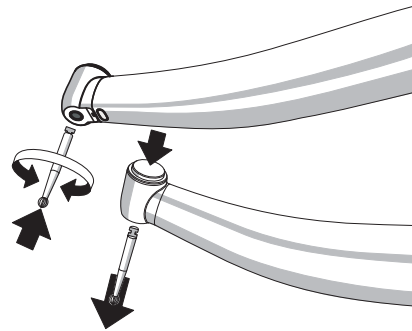
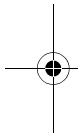
Extracción del instrumento de fresado Friction Grip

- ✓ El instrumento de fresado debe estar parado.
- Pulse el botón y extraiga el instrumento de fresado.





5 Manejo



31

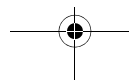


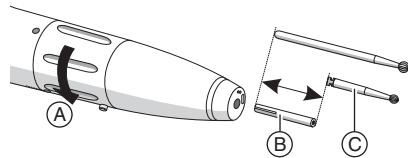
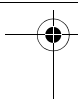
Inserción del instrumento de fresado de contrángulo

- ✓ El motor está parado.
- 1. Introduzca el instrumento de fresado sin pulsar el botón.
- 2. Encaje el instrumento de fresado girándolo ligeramente en ambas direcciones.
- 3. Compruebe la fijación del instrumento de fresado tirando de él y girándolo.

Extracción del instrumento de fresado de contrángulo

- ✓ El instrumento de fresado está parado.
- Accione el botón y extraiga el instrumento de fresado.

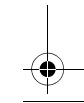
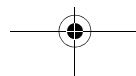
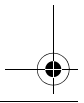
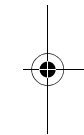
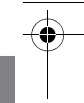




Inserción del instrumento de fresado de pieza de mano

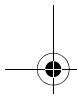
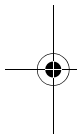
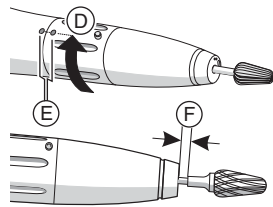
✓ El motor está parado.

1. Gire la sección media de la pieza de mano en el sentido de la flecha (A) hasta el tope.
2. Si utiliza un **instrumento de fresado de contrángulo** (C): introduzca el perno (B) en la pieza de mano con la punta hendida hacia delante. El perno compensa la diferencia de longitud entre el instrumento de fresado de pieza de mano y de contrángulo.
3. Introduzca el instrumento de fresado hasta el tope.

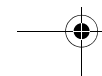
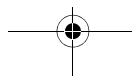
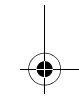
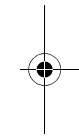
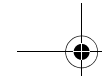




5 Manejo



4. Sujete el instrumento de fresado girando la sección media de la pieza de mano en sentido (D) hasta el tope.
 - ↳ Cuando las dos marcas (E) coincidan, el instrumento de fresado estará sujeto.
 - ↳ Si utiliza instrumentos de fresado de pieza de mano con mango escalonado: asegúrese de que el mango escalonado no ocupe la abertura para el mandril (F).
5. Compruebe si el instrumento de fresado está bien sujeto tirando de él y girándolo.

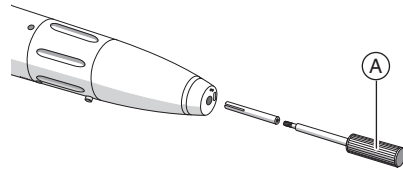




6401553.book Seite 34 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16

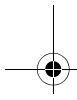
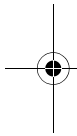


Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

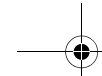
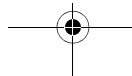
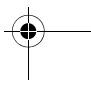


Retirar perno

1. Enrosque la herramienta suministrada (A).
2. Abra el sistema de mordaza.
3. Extraiga el perno.

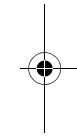


64 01 553 D3551.201.03.03.04

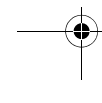
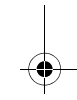


5 Manejo

Español

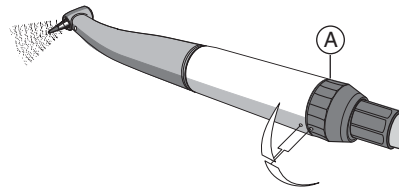


34





5 Manejo



5.3 Ajuste del spray refrigerante

- Ajuste el caudal del agua refrigerante con el anillo de regulación (A) (> 50 ml/min).

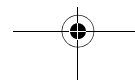
Consejo: puede medir la cantidad de agua refrigerante con un vaso de dosificación y un reloj.

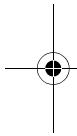
Caudal de agua

El **caudal de agua máximo** está ajustado cuando coinciden las dos marcas.



35





6 Acondicionamiento posterior

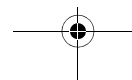
6.1 Después de cada tratamiento

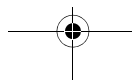
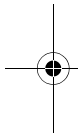
¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

✓ El instrumento de fresado está parado.

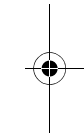
✓ Utilice ropa de protección adecuada.

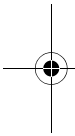
1. Enjuague los conductos de agua y aire directamente en la unidad de tratamiento durante 30 segundos.
2. Retire el instrumento de fresado con unas pinzas.
3. Lleve a cabo una desinfección previa directamente en la unidad de tratamiento [→ 38].
4. Separe el instrumento del motor.
5. Transporte el instrumento a la sala de higiene utilizando un recipiente de transporte adecuado.





6. Realice un acondicionamiento mecanizado. En casos excepcionales, es posible realizar un acondicionamiento manual [→ 41] teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes.
 7. Conserve el instrumento con spray [→ 43].
 8. Esterilice el instrumento y los accesorios [→ 46].
- 6.2 Al terminar la jornada laboral**
- Conserve el instrumento con spray [→ 43].
- ¡AVISO!** No deje ningún instrumento montado en el motor durante la noche para que no caiga aceite al electromotor. No lubrique nunca el electromotor.





7 Acondicionamiento

7.1 Realizar desinfección previa

- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.
- ✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.

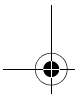
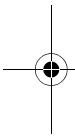
1. Rocíe la superficie con desinfectante.
2. Elimine el desinfectante frotando con un paño.

☞ Para continuar el acondicionamiento, el instrumento no debe presentar residuos y debe estar seco.

Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante sobre la aplicación del desinfectante de instrumentos.



7 Acondicionamiento



39



7.2 Limpieza y desinfección mecanizadas

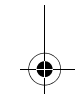
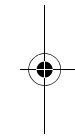
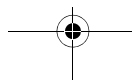
También puede limpiar y desinfectar BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE en un equipo de limpieza y desinfección adecuado.

El equipo de limpieza y desinfección debe estar autorizado por su fabricante para la limpieza y la desinfección de instrumentos odontológicos y debe cumplir la norma EN ISO 15883-1 (p. ej., 95 °C (203 °F) y un tiempo de permanencia de 10 min).

Consulte la aplicación en el Manual del operador del equipo.

✓ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE está equipado con un equipo de limpieza y desinfección.

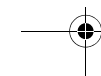
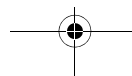
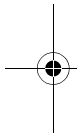
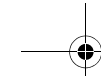
1. Compruebe, en un entorno con buena iluminación (como mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (como mín. 80 Ra), que BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE se encuentra limpio tras el acondicionamiento.
2. Si quedan restos de suciedad, repita el proceso.

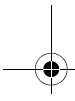
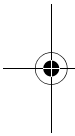




☞ Para las siguientes tareas de acondicionamiento, BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE no deberá presentar ningún tipo de residuos y deberá estar seco.

3. Sople BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE con aire comprimido con un máximo de 3 bares.
4. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 44].
5. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 45].
6. Embale BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
7. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 47].





7.3 Limpieza y desinfección manual

IMPORTANTE: En casos excepcionales es posible realizar un acondicionamiento manual teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes. Los requisitos nacionales/locales deben revisarse de antemano.

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

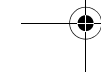
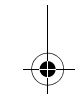
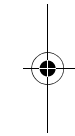
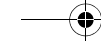
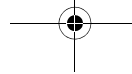
¡AVISO! ¡No limpiar en baño de ultrasonidos!

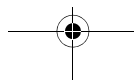
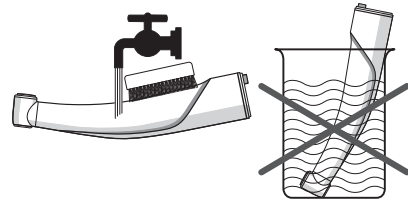
¡AVISO! ¡No sumergir en soluciones desinfectantes!

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.

IMPORTANTE: Para la limpieza, use un cepillo suave, limpio y desinfectado.

✓ Utilice ropa de protección adecuada.



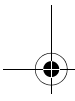
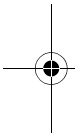


- ✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.
- 1. Cepille el instrumento empleando un cepillo, bajo un chorro de agua corriente (< 38 °C, < 100 °F, calidad de agua potable como mínimo), al menos 10 segundos hasta comprobar que no se aprecian restos de suciedad, en un entorno con buena iluminación (mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (mín. 80 Ra).
- 2. Enjuague con spray los canales del engranaje.
- 3. Limpie los canales de spray con el correspondiente adaptador y un medio adecuado según las indicaciones del fabricante, p. ej. WL Clean de ALPRO®.
- 4. Sople los canales de spray con aire comprimido con 2,5 - 3 bares hasta que no salga humedad, pero menos 10 segundos. Puede utilizar, p. ej. WL-dry de ALPRO®.





7 Acondicionamiento

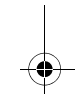
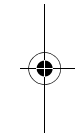
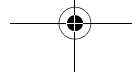


43



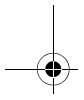
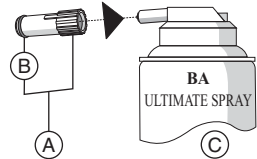
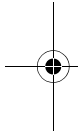
Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

5. Lleve a cabo una desinfección térmica o una esterilización a vapor sin embalaje.
6. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 44].
7. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 45].
8. Embale el instrumento empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
9. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 47].



64 01 553 D3551.201.03.03.04





7.4 Conservación manual

7.4.1 Conservación mecánica

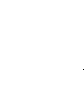
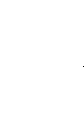
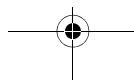
Intervalos

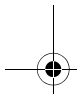
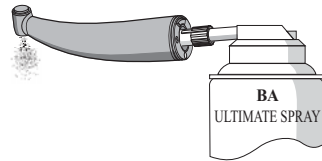
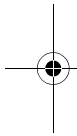
- al menos una vez al mediodía y otra por la noche
- antes de cada esterilización
- después de cada desinfección térmica sin conservación integrada

Accesorios necesarios

- A Adaptador de spray
B Anillo toroidal para adaptador de spray
C BA Ultimate Spray

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.



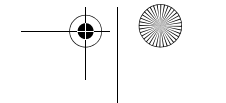
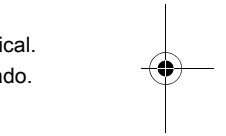
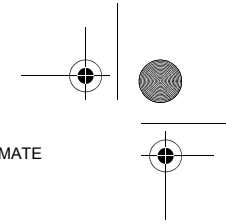
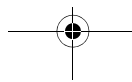


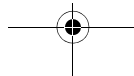
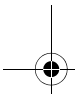
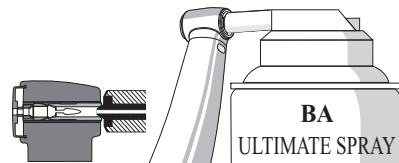
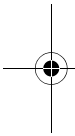
Procedimiento

- ✓ El adaptador de spray está desinfectado.
- ✓ El anillo toroidal del adaptador de spray está intacto.
- 1. Acople el adaptador de spray a la tobera del envase del spray.
- 2. Acople el instrumento hasta que encaje y sujételo.
- 3. Rocíe el instrumento con spray durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
- 4. Emplee un paño de desinfección para recoger el spray expulsado.
- 5. Repita esta acción hasta que el spray expulsado sea claro.

7.4.2 Cuidado del mandril de botón

La conservación del mandril de botón con BA Ultimate Spray elimina los depósitos del sistema de mordaza, de modo que recupere su capacidad de funcionamiento.





Intervalo

- al menos una vez por semana

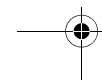
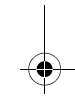
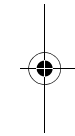
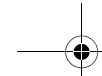
Accesorios necesarios

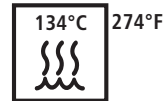
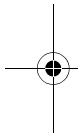
BA Ultimate Spray

Procedimiento

✓ El instrumento está limpio y desinfectado.

1. Fije el cabezal del contra-ángulo con el mandril a la tobera del envase del spray.
2. Pulverice spray sobre el mandril durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
3. Retire el spray que se expulsa con un paño de desinfección.





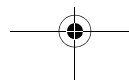
7.5 Esterilización

- ✓ El instrumento está limpio y desinfectado.
- ✓ El instrumento está en buen estado.
- ✓ El instrumento está embalado adecuadamente para la esterilización y el almacenamiento: embalaje de papel/laminado conforme a la norma ISO 11607.
- Esterilice el instrumento en el esterilizador de vapor con vapor saturado.

Sobrepresión: 2,04 bares (29.59 psi)

Temperatura: 134 °C (274° F)

Tiempo de permanencia: 3 min



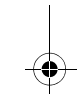
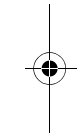
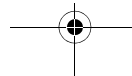
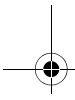
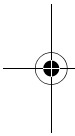


Se pueden utilizar esterilizadores de vapor que cumplan la norma EN 13060 clase B o la norma EN 13060 clase S y además sean aptos para esterilizar piezas de mano/contrángulos.

¡AVISO! Durante la fase de secado tampoco deben superarse los 140° C (284° F).

Después de la esterilización

1. Extraiga inmediatamente el instrumento del esterilizador a vapor.
⚠ ¡ATENCIÓN! El instrumento está muy caliente. ¡Existe peligro de quemaduras!
¡AVISO! No acelere el proceso de enfriamiento sumergiendo el instrumento en agua. ¡Esto causa daños en el instrumento!
2. Guarde todos los instrumentos en un lugar protegido contra la contaminación.
3. Una vez transcurrido el tiempo de conservación, vuelva a esterilizar.

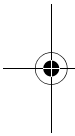




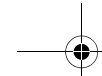
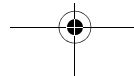
6401553.book Seite 49 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

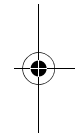


64 01 553 D3551.201.03.03.04

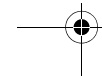


8 Mantenimiento

Español



49

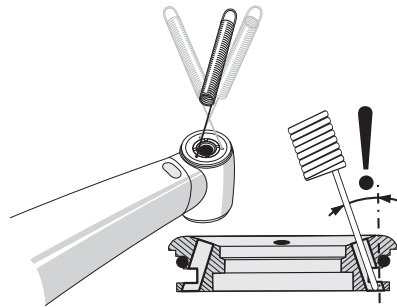
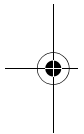


8 Mantenimiento

Sustituya los elastómeros, p. ej. anillos toroidales, según su desgaste, tal y como se indica.

Por motivos de seguridad, compruebe anualmente el sistema de mordaza de los instrumentos de fresado de contrángulo y de los instrumentos de fresado de pieza de mano.

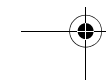
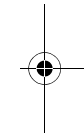
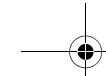
Compruebe una vez al mes el sistema de mordaza de los instrumentos de fresado Friction Grip [→ 51].



8.1 Conservación de los orificios de las toberas del spray

Si el nivel de cal en el agua corriente es muy alto, las toberas del spray refrigerante pueden estrecharse u obstruirse debido a los depósitos calcáreos.

1. Avance con precaución por las aberturas de las boquillas el alambre de limpieza desinfectado.
2. Deje funcionar el instrumento brevemente con el spray de refrigeración.





6401553.book Seite 51 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

8 Mantenimiento

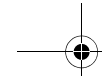
8.2 Comprobación del sistema de mordaza FG

Intervalo

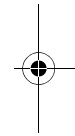
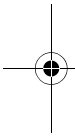
Compruebe el sistema de mordaza FG al menos una vez al mes.

Accesorios necesarios

Dispositivo de comprobación de mandril

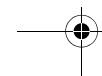
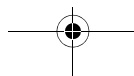


Español



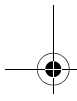
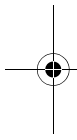
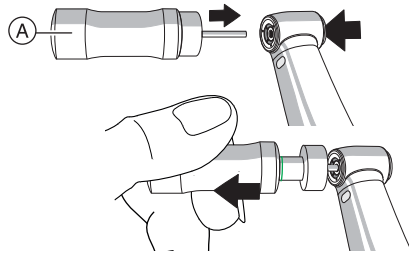
64 01 553 D3551.201.03.03.04

51





8 Mantenimiento



Procedimiento

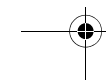
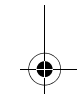
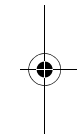
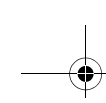
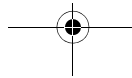
✓ **No** se ha superado la fecha de caducidad del dispositivo de comprobación de mandril (A).

1. Coloque el dispositivo de comprobación de mandril en el sistema de mordaza FG [→ 28].
2. Tire del dispositivo de comprobación de mandril hasta que visualice el anillo de marcación (fuerza de extracción: 22 N).

¿El dispositivo de comprobación de mandril se desprende del mandril antes de que se visualice la marca del anillo?

⚠ ¡ATENCIÓN! El mandril está defectuoso y no se puede garantizar la fijación del instrumento de fresado. ¡Peligro de lesiones!

1. Deje de usar el producto.
2. Sustituya el sistema de mordaza en un taller autorizado por B.A Internacional.





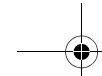
6401553.book Seite 53 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



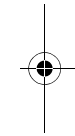
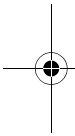
Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

8 Mantenimiento

Consejo: Para su propio control, documente la fecha y el resultado de la comprobación.

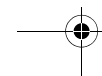
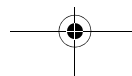


Español



64 01 553 D3551.201.03.03.04

53

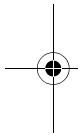




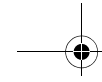
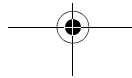
6401553.book Seite 54 Montag, 13. Juni 2016 4:33 16



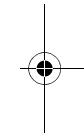
8 Mantenimiento



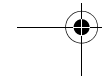
54



Manual del operador BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.04





6401553.book Seite 1 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

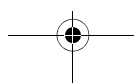
BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280

BA 250 / BA 45 / BA 65



Italiano

Istruzioni d'uso





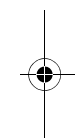
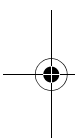
Indice per argomenti

Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



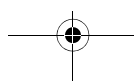
Indice per argomenti

1	Prima di iniziare	5
1.1	Struttura del documento	6
1.2	Durata utile	9
2	Istruzioni di sicurezza	11
3	Descrizione tecnica	13
3.1	Funzione	13
3.2	Funzionamento	13
3.3	Montaggio BA ULTIMATE POWER +	14
3.4	Montaggio BA ULTIMATE	16
3.5	Dati tecnici	17
3.6	Dati di produzione	23



2

64 01 553 D3551.201.03.03.11

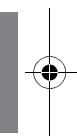
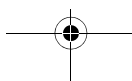
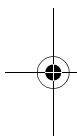


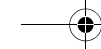


Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Indice per argomenti

4	Preparazione	25
4.1	Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati	25
4.2	Prima dell'inizio di una giornata di lavoro	25
4.3	Prima di ogni paziente	25
5	Uso	27
5.1	Cambio strumento	28
5.2	Inserimento e rimozione delle frese	29
5.3	Regolazione dello spray di raffreddamento	36
6	Post-processo	37
6.1	Dopo ogni trattamento	37
6.2	Al termine della giornata di lavoro	38

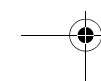
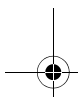
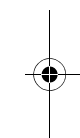
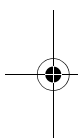




Indice per argomenti

Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7	Preparazione	39
7.1	Eeguire una predisinfezione	39
7.2	Pulizia e disinfezione meccaniche.....	40
7.3	Pulizia e disinfezione manuale	42
7.4	Trattamento manuale	44
7.5	Sterilizzazione	47
8	Manutenzione	50
8.1	Manutenzione dell'apertura dell'ugello dello spray	51
8.2	Verifica del sistema di serraggio FG	52

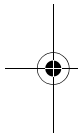




6401553.book Seite 5 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



Uso previsto



64 01 553 D3551.201.03.03.11



1 Prima di iniziare ...



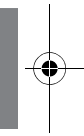
1 Prima di iniziare ...

Il micromotore BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE è conforme alla destinazione d'uso secondo lo stato dell'arte. Il micromotore BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE soddisfa i requisiti della norma ISO 14457.

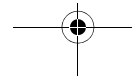
1. Prima di utilizzare il micromotore BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE leggere le istruzioni per l'uso.
2. Utilizzare il micromotore BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso.
3. Rispettare le normative vigenti per il micromotore BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE in materia di igiene, tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE serve a tenere ed azionare le frese allo scopo di eseguire la lavorazione rotante od oscillante ed è destinato alle seguenti applicazioni nel settore dell'odontoiatria:

Italiano

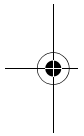


5





1 Prima di iniziare ...



Controindicazioni
Destinatari



Avvertenze
6



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

- Rimozione di materiale dentale carioso e di otturazioni; preparazioni di cavità e corone di sostanza dentale; lavorazione superficiale di superfici dentali e restauri; lavorazione di materiali per protesi dentarie: corone, otturazioni, ponti (contrangoli rossi, blu e verdi)
- Profilassi (contrangoli blu e verdi)
- Endodontologia (contrangoli blu e verdi)
- Implantologia, chirurgia, trattamento di ossa (contrangoli blu e verdi)
- Protesi (manipolo, contrangoli blu e verdi)

Nessuna

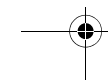
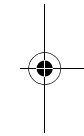
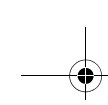
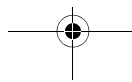
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, all'interno dello studio odontoiatrico o in laboratorio.

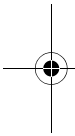
1.1 Struttura del documento

1.1.1 Identificazione delle avvertenze

- Prestare attenzione alle avvertenze per evitare danni alle persone.

64 01 553 D3551.201.03.03.11





Avvertenze d'uso



Le avvertenze sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO! indica un pericolo che, se non viene evitato, **provoca** la morte o gravi lesioni.

⚠ AVVERTENZA! indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** la morte o gravi lesioni.

⚠ ATTENZIONE! indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** lesioni.

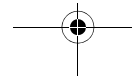
➤ Prestare attenzione alle avvertenze d'uso per evitare danni materiali e costi aggiuntivi.

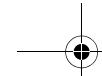
Le avvertenze d'uso sono contrassegnate come segue:

AVVISO! indica misure per evitare danni materiali.

IMPORTANTE: indica informazioni importanti e informazioni per evitare costi aggiuntivi.

Suggerimento: indica informazioni volte ad agevolare il lavoro.





1 Prima di iniziare ...

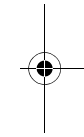
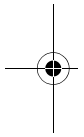
Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



1.1.2 Formattazione e caratteri

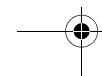
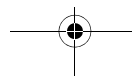
La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

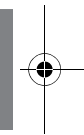
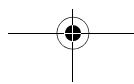
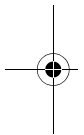
✓ Presupposto	Invita a eseguire un'azione.
1. Primo passaggio	
2. Secondo passaggio	
oppure	
> Azione alternativa	
↙ Risultato	
➤ Passaggio singolo	



8

64 01 553 D3551.201.03.03.11





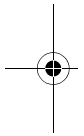
Utilizzo di formattazione e caratteri [→ 8].	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.

1.1.3 Abbreviazioni/codici usati

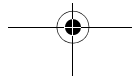
FG	Fresa Friction Grip
CA	Fresa per contrangolo
HP	Fresa per manipolo



1 Prima di iniziare ...



10



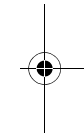
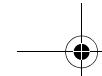
1.2 Durata utile

Se utilizzati correttamente:

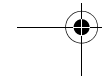
- i componenti non mobili hanno solitamente una durata di 5 anni,
- i componenti mobili hanno solitamente una durata di 3 anni.

La presente indicazione non genera alcun diritto di garanzia, poiché l'usura può insorgere anche prima o dopo l'intervallo indicato, a seconda dell'utilizzo e della frequenza di sterilizzazione e manutenzione.

Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.11



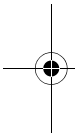


6401553.book Seite 11 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Doveri dell'utente



Prevenzione della trasmissione di infezioni e contaminazioni crociate

Aria di raffreddamento in uscita



64 01 553 D3551.201.03.03.11



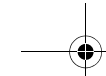
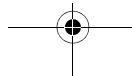
2 Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare solo strumenti non difettosi che **non** differiscono dai dati indicati [→ 17].
- Proteggere se stessi, il paziente e terzi da eventuali pericoli. Osservare al riguardo le avvertenze di sicurezza.
- Attenersi all'uso previsto.
- Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano per la consultazione.

Prevenire la trasmissione delle infezioni e le contaminazioni crociate tra pazienti, operatori e terzi: eseguire una sterilizzazione dopo ogni paziente.

Adottare misure igieniche adeguate, ad esempio indossare guanti protettivi.

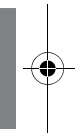
L'aria di raffreddamento in uscita sull'accoppiamento del motore deve essere pari a 1,5 – 10 NI/min.



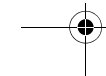
2 Istruzioni di sicurezza



Italiano



11

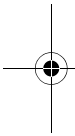




2 Istruzioni di sicurezza

Riscaldamento della testa dello strumento

Malfunzionamento o danneggiamento



Riparazione

Ricambi e accessori



12



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Se lo strumento è difettoso, può conseguire un riscaldamento nell'area della testa dello strumento. In questo caso esiste il pericolo di ustione della mucosa orale.

In caso di malfunzionamenti, livello di rumorosità inusuale o alterato, o danneggiamenti, interrompere immediatamente l'uso. Gli strumenti danneggiati possono causare lesioni. Informare il proprio deposito Dental o il fabbricante.

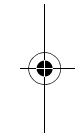
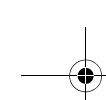
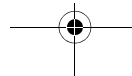
Non riparare lo strumento da soli.

Lo strumento BA è il risultato di uno sviluppo preciso e **non** deve essere smontato da terzi. Spedire lo strumento non smontato per l'assistenza o la riparazione a B.A. International Ltd. oppure al Centro di Assistenza autorizzato da B.A. International.

Utilizzare solo parti originali del produttore.

Per eventuali domande rivolgersi al proprio deposito dentale o al fabbricante.

64 01 553 D3551.201.03.03.11

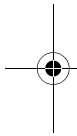




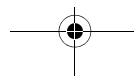
6401553.book Seite 13 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.11



3 Descrizione tecnica



Italiano



13



3 Descrizione tecnica

3.1 Funzione

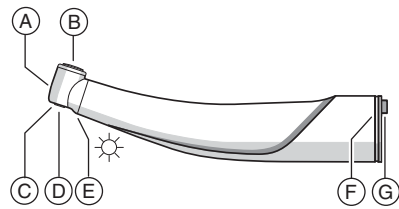
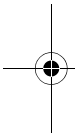
Lo strumento trasmette la potenza e il regime di rotazione del motore elettrico o ad aria all'utensile di preparazione.

3.2 Funzionamento

Il rapporto di trasmissione dello strumento influisce sul numero di giri di esercizio dell'utensile di preparazione.



3 Descrizione tecnica



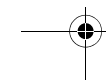
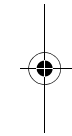
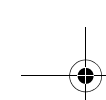
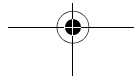
14



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

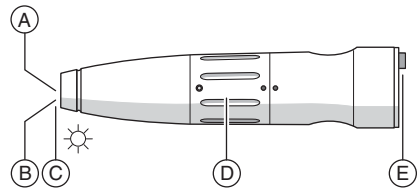
3.3 Montaggio BA ULTIMATE POWER + Contrangolo

A	Testa dello strumento
B	Pulsante
C	Getto dello spray di raffreddamento
D	Apertura del sistema pinza di serraggio
E	Superficie di uscita della luce
F	Contrassegno colorato per rapporto di trasmissione
G	Guida ISO





Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



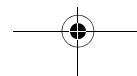
Manipolo

A	Apertura del sistema di serraggio
B	Getto dello spray di raffreddamento
C	Punto di uscita della luce
D	Parte centrale del manipolo
E	Guida ISO

3 Descrizione tecnica

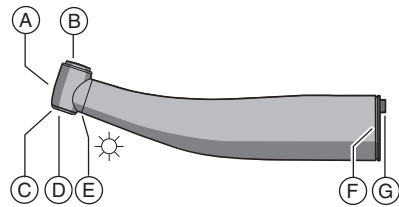


Italiano





3 Descrizione tecnica



3.4 Montaggio BA ULTIMATE

A	Testa dello strumento
B	Pulsante
C	Getto dello spray freddo
D	Apertura del sistema pinza di serraggio
E	Punto di uscita della luce (solo per BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)
F	Contrassegno colorato per rapporto di trasmissione
G	Guida ISO (solo per BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)



3.5 Dati tecnici BA ULTIMATE POWER +

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Rapporto di trasmissione	1:5	1:1	6:1	1:1
Contrassegno colorato per rapporto di trasmissione	rosso	blu	verde	blu
Numero di giri motore massimo in min ⁻¹	40000	40000	40000	40000
Numero di giri di esercizio massimo in min ⁻¹	200000	40000	6700	40000
Sistema di serraggio	FG	CA	CA	HP/CA



3 Descrizione tecnica

Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Sistema di raffreddamento interno	x	x	x	x
Blocco antiriflusso	x	x	x	x
Funzione luce	x	x	x	x
Raccordo dello strumento	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®



BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Rapporto di trasmissione	1:5	1:5	1:1	1:1	6:1	6:1
Contrassegno colorato per rapporto di trasmissione	rosso	rosso	blu	blu	verde	verde
Numero di giri motore massimo in min ⁻¹	40000	40000	40000	40000	40000	40000
Numero di giri di esercizio massimo in min ⁻¹	170000	170000	40000	40000	6700	6700
Sistema di serraggio	FG	FG	CA	CA	CA	CA
Sistema di raffreddamento interno	x	x	x	x	x	x

3 Descrizione tecnica

Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Blocco antiriflusso	x	x	x	x	x	x
Funzione luce	x	-	x	-	x	-
Raccordo dello strumento	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®

Frese

	FG	CA	HP
Diametro dello stelo in mm	1,590 - 1,600	2,334 - 2,350	2,334 - 2,350
Lunghezza complessiva massima in mm	25	34	50

	FG	CA	HP
Diametro di lavoro massimo in mm	2,1	-	-
Norma	ISO 1797-1 ISO 2157	ISO 1797-1	ISO 1797-1

Riunito

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Pressione aria spray in bar	2,7
Pressione acqua spray in bar	2,0

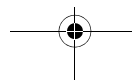
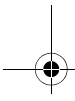
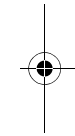
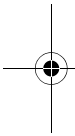
Italiano



3 Descrizione tecnica

Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Temperatura massima dell'acqua in °C	40
Quantità di acqua consigliata nello spray in ml/min	> 50





6401553.book Seite 23 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Segurança



3. Dati di produzione
6 Codice HSI HIBC

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

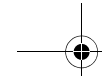
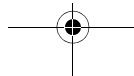
A

B

C



64 01 553 D3551.201.03.03.11



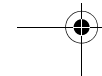
3 Descrizione tecnica



Italiano



23

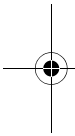




6401553.book Seite 24 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



3 Descrizione tecnica



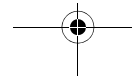
24



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



A	Codice di denominazione prodotto (qui: 675LN 1)
B	Anno di produzione (qui: 2007)
C	Numero di serie (qui: 00001)



64 01 553 D3551.201.03.03.11

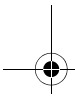
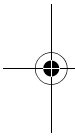




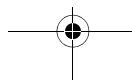
6401553.book Seite 25 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.11



4 Preparazione



Italiano



25



4 Preparazione

4.1 Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati

- Sterilizzare lo strumento e gli accessori prima della messa in servizio.
- Pulire e curare lo strumento dopo prolungati intervalli di inutilizzo.

4.2 Prima dell'inizio di una giornata di lavoro

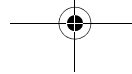
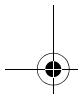
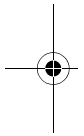
- Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.

4.3 Prima di ogni paziente

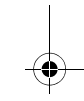
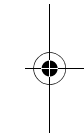
1. Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.
2. **⚠ ATTENZIONE!** Arrestare il motore.
Inserire lo strumento [→ 28].
3. Inserire la fresa [→ 29].



4 Preparazione



4. Regolare l'acqua di raffreddamento in quantità sufficiente (> 50 ml/min) [\rightarrow 36].
 5. Utilizzare soltanto acqua filtrata (< 50 μ m).
 6. Controllare gli ugelli per individuare eventuali ostruzioni o depositi, ad es. di calcare, quindi pulire gli ugelli, se necessario [\rightarrow 51].
- ⚠ ATTENZIONE!** Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.

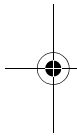




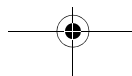
6401553.book Seite 27 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



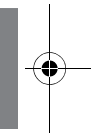
64 01 553 D3551.201.03.03.11



5 Uso



Italiano



27



5 Uso

AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporcizia nel sistema di serraggio.

⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testa o spezzarsi. Pericolo di lesioni. Utilizzare pertanto lo strumento solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

⚠ ATTENZIONE! Azionare il manipolo solo con sistema di serraggio chiuso.

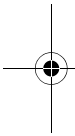
⚠ ATTENZIONE! Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.



6401553.book Seite 28 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



5 Uso



28

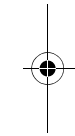
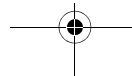


Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

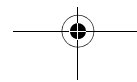
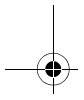
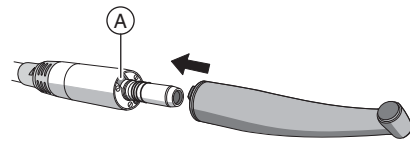
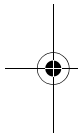
⚠ ATTENZIONE! Quando il motore è in funzione, non ritrarre la guancia del paziente con il contrangolo! Ciò infatti causa l'azionamento del pulsante, con conseguente pericolo di ustione della mucosa orale.

⚠ ATTENZIONE! Utilizzare il contrangolo contrassegnato in rosso sempre con spray di raffreddamento!

IMPORTANTE: L'applicazione e i dati di utilizzo dei diversi utensili di preparazione sono riportati nelle indicazioni del costruttore.



64 01 553 D3551.201.03.03.11



5.1 Cambio strumento

⚠ ATTENZIONE! Inserire o estrarre lo strumento solo a motore fermo.

AVVISO! Non utilizzare gli strumenti con luce su motori senza luce.

Inserimento BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

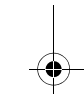
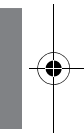
✓ Il motore è fermo.

1. Inserire lo strumento fino a farlo scattare in posizione.
2. Se si utilizza un motore con una scanalatura di luce (A): ruotare lo strumento finché la guida ISO non scatta in posizione.

Rimozione di BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

✓ Il motore è fermo.

➤ Estrarre lo strumento. Non tirare il tubo di alimentazione.

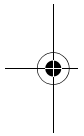




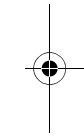
6401553.book Seite 30 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



5 Uso



30



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

5.2 Inserimento e rimozione delle frese

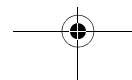
IMPORTANTE: Assicurarsi che il pulsante non sia bloccato!

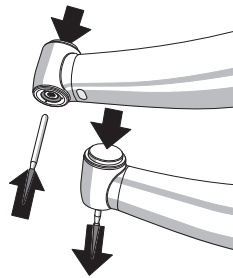
AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporcizia nel sistema di serraggio.

⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testa o spezzarsi. Pericolo di lesioni. Utilizzare pertanto lo strumento solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

⚠ ATTENZIONE! Azionare il manipolo solo con sistema di serraggio chiuso.

64 01 553 D3551.201.03.03.11





Inserimento della fresa Friction Grip

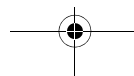
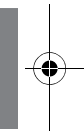
- ✓ Il motore è fermo.
- 1. Premere il pulsante e inserire la fresa fino alla battuta.
- 2. Verificare, tirandola, che la fresa sia saldamente innestata.

Rimozione della fresa Friction Grip

- ✓ La fresa è ferma.
- Premere il pulsante ed estrarre la fresa.

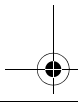
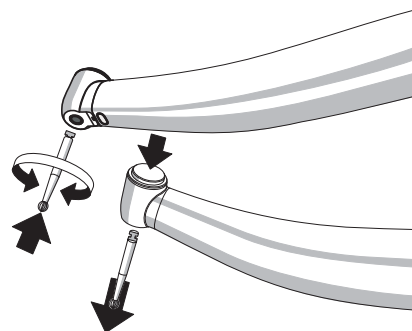
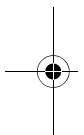


Italiano





5 Uso



32

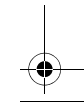
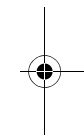
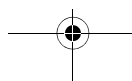


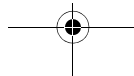
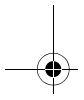
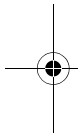
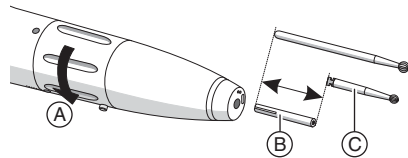
Inserimento della fresa per contrangolo

- ✓ Il motore è fermo.
- 1. Inserire la fresa senza attivare il coperchio a pressione.
- 2. Far scattare la fresa in posizione con un lieve movimento di rotazione in un verso e nell'altro.
- 3. Verificare, tirandola e ruotandola, che la fresa sia saldamente innestata.

Rimozione della fresa per contrangolo

- ✓ La fresa è ferma.
- Premere il pulsante ed estrarre la fresa.

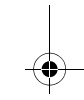
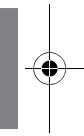




Inserire la fresa per manipolo

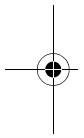
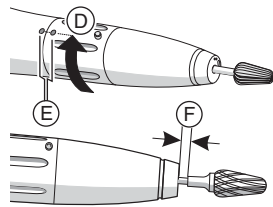
✓ Il motore è fermo.

1. Ruotare la parte centrale del manipolo in direzione della freccia (A) fino alla battuta.
2. Se si utilizza **la fresa per contrangolo (C)**: inserire nel manipolo dapprima il perno (B) con l'estremità fessurata. Il perno compensa la differenza di lunghezza tra la fresa per manipolo e quella per contrangolo.
3. Introdurre la fresa fino alla battuta.





5 Uso



34



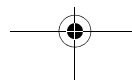
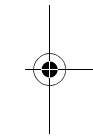
Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

4. Serrare la fresa ruotando la parte centrale del manipolo in direzione (D) fino alla battuta.

↳ Quando entrambi i contrassegni (E) si trovano l'uno di fronte all'altro, la fresa è serrata.

↳ Quando si utilizzano frese per manipolo con stelo di lunghezza ridotta: accertarsi che lo stelo non poggi direttamente sull'apertura della pinza di serraggio (F).

5. Verificare, tirandola e ruotandola, che la fresa sia saldamente innestata.

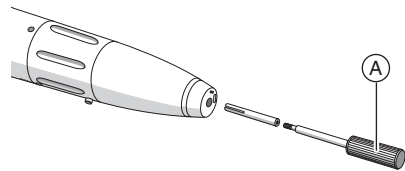




6401553.book Seite 35 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16

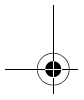
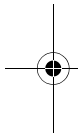


Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

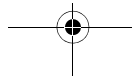


Rimozione del perno

1. Avvitare l'utensile (A) in dotazione.
2. Aprire il sistema di serraggio.
3. Estrarre il perno.



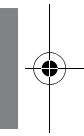
64 01 553 D3551.201.03.03.11



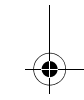
5 Uso



Italiano

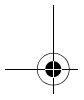
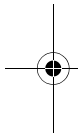
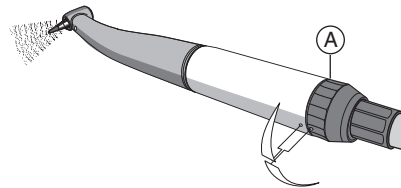


35





5 Uso



36



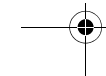
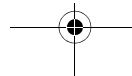
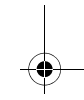
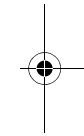
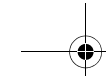
5.3 Regolazione dello spray di raffreddamento

- Impostare la portata dell'acqua di raffreddamento (> 50 ml/min) con l'anello di regolazione (A).

Suggerimento: La quantità dell'acqua di raffreddamento può essere misurata con un bicchiere dosatore e un orologio.

Portata d'acqua

Il **flusso d'acqua massimo** è impostato quando i due contrassegni sono l'uno di fronte all'altro.

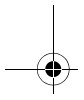
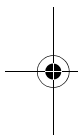




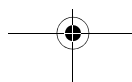
6401553.book Seite 37 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.11



6 Post-processo



Italiano



37

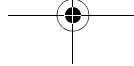
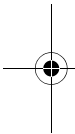


6 Post-processo

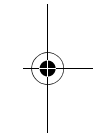
6.1 Dopo ogni trattamento

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

- ✓ La fresa è ferma.
 - ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
1. Lavare direttamente sul riunito le vie di passaggio dell'aria e dell'acqua per 30 secondi.
 2. Rimuovere la fresa con una pinzetta.
 3. Eseguire una predisinfezione direttamente sul riunito [→ 39].
 4. Estrarre lo strumento dal motore.
 5. Trasportare lo strumento in un contenitore per il trasporto idoneo nel locale per la pulizia e la disinfezione.



6. Eseguire una preparazione meccanica. Una preparazione meccanica [→ 42] è possibile in casi straordinari nel rispetto delle norme nazionali/locali.
 7. Trattare lo strumento con lo spray [→ 44].
 8. Sterilizzare lo strumento e gli accessori [→ 47].
- 6.2 Al termine della giornata di lavoro**
- Trattare lo strumento con lo spray [→ 44].
- AVVISO!** Durante la notte non lasciare alcuno strumento sul micromotore, per evitare che l'olio penetri nel motore elettrico. Non lubrificare mai il micromotore elettrico.

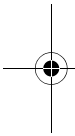




6401553.book Seite 39 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.11



7 Preparazione



Italiano



39

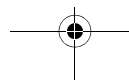


7 Preparazione

7.1 Eseguire una predisinfezione

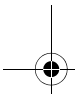
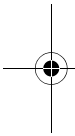
- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati
 - ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.
1. Spruzzare il disinfettante sulla superficie.
 2. Asciugare il disinfettante con un panno.
- ☞ Per l'ulteriore preparazione, lo strumento è asciutto e privo di residui.

Nell'impiego di disinfettanti per strumenti attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante.





7 Preparazione



40



7.2 Pulizia e disinfezione meccaniche

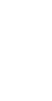
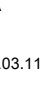
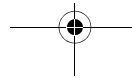
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE può essere pulito e disinfettato anche in un apparecchio idoneo per la pulizia e la disinfezione.

L'apparecchio per la pulizia e la disinfezione deve essere approvato dal suo fabbricante per la pulizia e la disinfezione di strumenti odontoiatrici e deve essere conforme alla norma EN ISO 15883-1 (ad es. 95 °C (203 °F) e 10 min di permanenza).

Per le modalità d'uso dell'apparecchio consultare le relative istruzioni per l'uso.

✓ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE è sottoposto a preparazione mediante un apparecchio per la pulizia e la disinfezione.

1. Osservare con una buona illuminazione (min. 500 Lux) e l'indice di resa del colore (min. 80 Ra), se BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE è pulita dopo la preparazione.

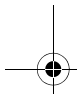
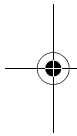




6401553.book Seite 41 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



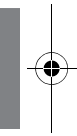
64 01 553 D3551.201.03.03.11



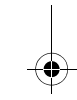
7 Preparazione



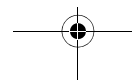
Italiano

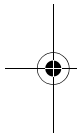


41



2. Se c'è ancora della sporcizia, ripetere la procedura.
↳ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.
3. Asciugare BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE con aria ad una pressione max. di 3 bar.
4. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 45].
5. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 46].
6. Confezionare BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE in una busta idonea alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. una busta in carta/laminato.
7. Eseguire la sterilizzazione [→ 48].





7.3 Pulizia e disinfezione manuale

IMPORTANTE: Una preparazione manuale è consentita in casi straordinari nel rispetto delle relative norme nazionali/locali. Le norme nazionali/locali vanno prima verificate.

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

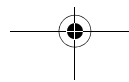
AVVISO! Non pulire mai in un bagno a ultrasuoni!

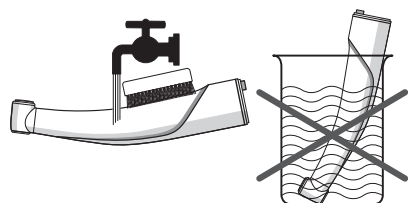
AVVISO! Non immergere **mai** in soluzioni disinfettanti!

AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.

IMPORTANTE: Per la pulizia utilizzare una spazzola morbida, pulita e disinfettata.

- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
- ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e





virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.

1. Spazzolare lo strumento sotto acqua corrente ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}$, $< 100\text{ }^{\circ}\text{F}$, almeno qualità dell'acqua potabile), finché con una buona illuminazione (min. 500 Lux) e l'indice di resa del colore (min. 80 Ra) non è più riconoscibile alcun tipo di sporco, tuttavia per almeno 10 secondi.
2. Sciacquare i canali di trasmissione con lo spray.
3. Pulire i canali dello spray con un adattatore idoneo e un mezzo idoneo secondo le indicazioni del produttore, per es. WL Clean di ALPRO®.
4. Soffiare i canali dello spray con il relativo adattatore ad una pressione di 2,5 - 3 bar, finché non fuoriesce più umidità, tuttavia per almeno 10 secondi. È possibile utilizzare per es. WL-dry di ALPRO®.
5. Eseguire una termodisinfestazione o una sterilizzazione a vapore senza confezionamento.

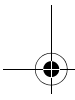
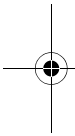




6401553.book Seite 44 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



7 Preparazione



44

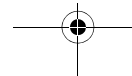


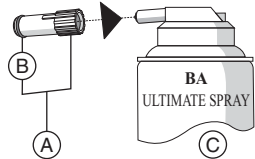
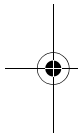
Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

6. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 45].
7. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 46].
8. Confezionare lo strumento in un imballaggio idoneo alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. un imballaggio in carta/laminato.
9. Eseguire la sterilizzazione [→ 48].



64 01 553 D3551.201.03.03.11





7.4 Trattamento manuale

7.4.1 Trattamento meccanico

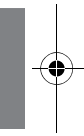
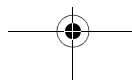
Intervalli

- almeno a mezzogiorno e la sera, ogni giorno
- prima di ogni sterilizzazione
- dopo ogni termodisinfezione senza trattamento integrato

Accessori necessari

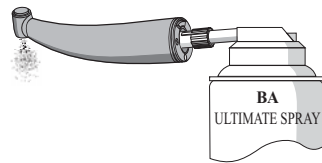
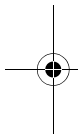
- A Raccordo spray
B O-ring per raccordo spray
C Spray BA Ultimate

AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.





7 Preparazione



46

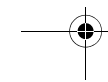
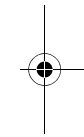
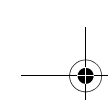
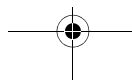


Procedura

- ✓ Il raccordo dello spray è disinfettato.
- ✓ L' O-ring sul raccordo dello spray è intatto.
- 1. Inserire il raccordo dello spray sull'ugello della bomboletta spray.
- 2. Inserire lo strumento fino alla battuta e tenerlo saldamente.
- 3. Spruzzare lo spray nello strumento per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
- 4. Raccogliere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.
- 5. Ripetere la procedura finché lo spray fuoriuscito è chiaro.

7.4.2 Trattamento della pinza di serraggio a pulsante

Il trattamento della pinza di serraggio a pulsante con spray BA Ultimate elimina i depositi nel sistema di serraggio, garantendone la funzionalità.

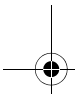
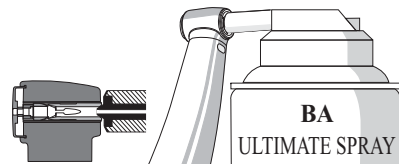
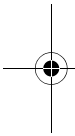




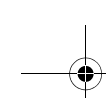
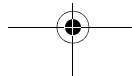
6401553.book Seite 47 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



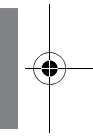
64 01 553 D3551.201.03.03.11



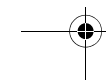
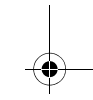
7 Preparazione



Italiano



47



Intervallo

- almeno una volta a settimana

Accessori necessari

Spray BA Ultimate

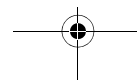
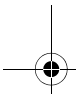
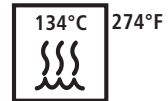
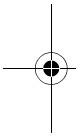
Procedura

✓ Lo strumento è pulito e disinfettato.

1. Inserire saldamente la testa del contrangolo con la pinza di serraggio nell'ugello dello spray.
2. Spruzzare sulla pinza di serraggio per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
3. Rimuovere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.



7 Preparazione



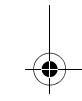
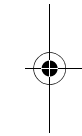
7.5 Sterilizzazione

- ✓ Lo strumento è stato pulito e disinfettato.
- ✓ Lo strumento è stato lubrificato.
- ✓ Lo strumento è imbustato in un imballaggio adatto per la sterilizzazione e la conservazione: busta di carta/laminato a norma ISO 11607.
- Sterilizzare lo strumento nella sterilizzatrice a vapore con vapore acqueo saturo.

Sovrapressione: 2,04 bar (29.59 psi)

Temperatura: 134 °C (274° F)

Tempo di permanenza: 3 min

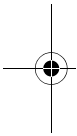




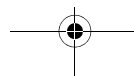
6401553.book Seite 49 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



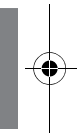
64 01 553 D3551.201.03.03.11



7 Preparazione



Italiano



49



Per la sterilizzazione sono ammessi sterilizzatori a vapore, conformi alla norma EN 13060 classe B o alla norma EN 13060 classe S ed inoltre adatti alla sterilizzazione di manipoli/contrangoli.

AVVISO! Anche durante la fase di asciugatura non superare i 140 °C (284 °F).

Dopo la sterilizzazione

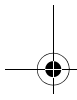
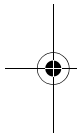
1. Togliere subito lo strumento dallo sterilizzatore a vapore.
⚠ ATTENZIONE! Lo strumento è caldo. Pericolo di ustione!
AVVISO! Non accelerare il raffreddamento immergendo lo strumento nell'acqua fredda. Ciò danneggia lo strumento!
2. Preservare tutti gli strumenti dal rischio di contaminazione.
3. Al termine del periodo di deposito, sterilizzare di nuovo.



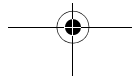
6401553.book Seite 50 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



8 Manutenzione



50



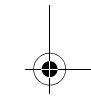
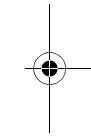
Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

8 Manutenzione

Sostituire le parti in elastomero, ad esempio gli O-ring, in base al grado di usura, come descritto.

Verificare annualmente il sistema di serraggio delle frese per contrangolo e per manipolo per motivi tecnici di sicurezza.

Verificare mensilmente il sistema di serraggio delle frese Friction Grip [→ 52].



64 01 553 D3551.201.03.03.11

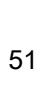
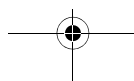
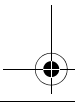
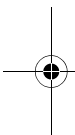
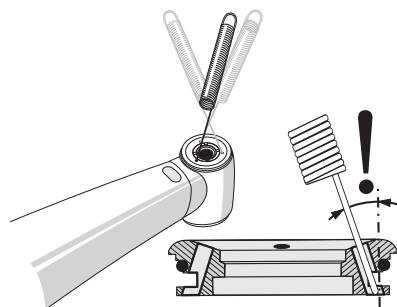




8.1 Manutenzione dell'apertura dell'ugello dello spray

Se l'acqua di rete contiene calcare, gli ugelli dello spray di raffreddamento potrebbero restringersi o intasarsi a causa dei depositi di calcare.

1. Introdurre con cautela e ad intervalli regolari il filo per la pulizia disinfettato attraverso i fori degli ugelli.
2. Attivare brevemente lo strumento con spray di raffreddamento.

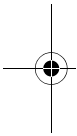




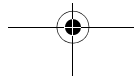
6401553.book Seite 52 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



8 Manutenzione



52



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

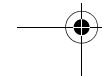
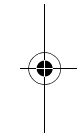
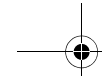
8.2 Verifica del sistema di serraggio FG

Intervallo

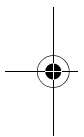
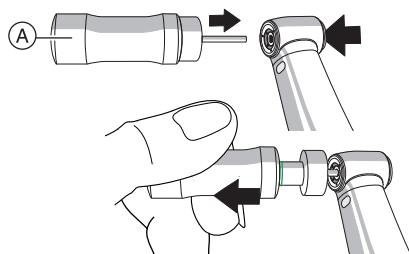
Verificare il sistema di serraggio FG almeno una volta al mese.

Accessori necessari

Dispositivo di prova per pinza di serraggio



64 01 553 D3551.201.03.03.11



Procedura

✓ La data di scadenza del dispositivo di prova per la pinza di serraggio (A) **non** è stata superata.

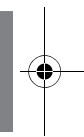
1. Inserire il dispositivo di prova nel sistema di serraggio FG. [→ 30].
2. Tirare il dispositivo di prova fino a quando compare la marcatura ad anello (forza di estrazione: 22 N).

Il dispositivo di prova scivola dalla pinza di serraggio prima della comparsa dell'anello di marcatura?

⚠ ATTENZIONE! La pinza di serraggio è difettosa e non può essere garantita una presa stabile della fresa. Pericolo di lesioni!

1. Sospendere l'utilizzo del prodotto.
2. Far sostituire il sistema di serraggio in un laboratorio di riparazione autorizzato da B.A. International.

Suggerimento: Documentare la data e il risultato della verifica al fine di effettuare dei controlli propri.

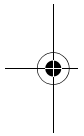




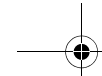
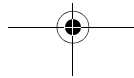
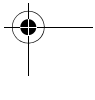
6401553.book Seite 54 Montag, 13. Juni 2016 4:36 16



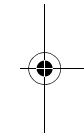
8 Manutenzione



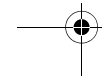
54



Istruzioni d'uso BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.11



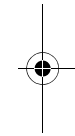
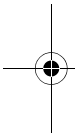


6401553.book Seite 1 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



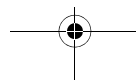
BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

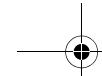
BA 200 / BA 40 / BA 60 / BA 280
BA 250 / BA 45 / BA 65



Nederlands

Gebruikershandleiding





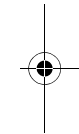
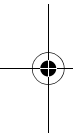
Inhoudsopgave

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



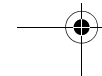
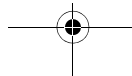
Inhoudsopgave

1	Voor u begint	5
1.1	Opbouw van de documentatie.....	7
1.2	Levensduur.....	10
2	Veiligheidsaanwijzingen.....	11
3	Technische beschrijving	13
3.1	Taken	13
3.2	Werking	13
3.3	Opbouw BA ULTIMATE POWER +.....	14
3.4	Opbouw BA ULTIMATE	16
3.5	Technische gegevens	17
3.6	Productiegegevens.....	22



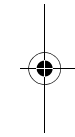
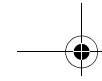
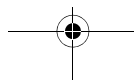
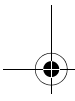
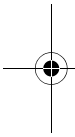
2

64 01 553 D3551.201.03.03.19

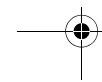
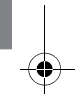


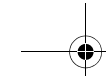


4	Voorbereiding	24
4.1	Eerste inbedrijfstelling en langere perioden van stilstand	24
4.2	Voor het begin van een werkdag	24
4.3	Voor iedere patiënt	24
5	Bediening	26
5.1	Instrument vervangen	27
5.2	Boorinstrumenten aanbrengen en verwijderen	28
5.3	Koelvloeistof instellen	35
6	Navolgende behandeling	36
6.1	Na elke behandeling	36
6.2	Aan het einde van de werkdag	37



Nederlands





Inhoudsopgave

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7

Gebruiksklaar maken 38

7.1 Voordesinfectie uitvoeren 38

7.2 Machinaal reinigen en ontsmetten 39

7.3 Manueel reinigen en ontsmetten 40

7.4 Manueel reinigen 43

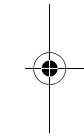
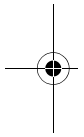
7.5 Steriliseren 46

8

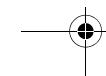
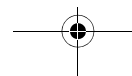
Onderhoud 49

8.1 Onderhoud aan opening van sproeimondstuk 50

8.2 FG-spansysteem controleren 51



4

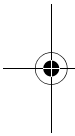




6401553.book Seite 5 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



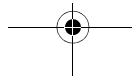
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



Reglementair gebruik



64 01 553 D3551.201.03.03.19



1 Voor u begint...

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE voldoet aan de bepalingen volgens de huidige stand van de techniek. BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE voldoet aan de norm ISO 14457.

1. Lees voor het gebruik van BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE de gebruikershandleiding.
2. Gebruik BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE alleen voor toepassingen die in de gebruikershandleiding beschreven zijn.
3. Neem de voor BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE geldende hygiënevoorschriften, de bepalingen inzake bescherming op het werk en de maatregelen ter preventie van ongevallen in acht.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE dient voor het vasthouden en aandrijven van boorinstrumenten voor roterende of oscillerende bewerkingen en is voor de volgende tandheelkundige toepassingen bestemd:



1 Voor u begint...



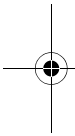
Nederlands

5

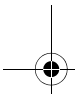




1 Voor u begint...



Tegenaanwijzingen (contra-indicaties)
Doelgroep



6

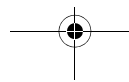


Gebbruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

- verwijdering van carieus materiaal en vullingen; caviteiten en kroonpreparaties van tandstructuur; oppervlaktebehandeling van tand- en restauratieoppervlakken; behandeling van vervangend tandmateriaal: kronen, vullingen, bruggen (rode, blauwe en groene ellebogen)
- profylaxe (blauwe en groene ellebogen)
- endodontologie (blauwe en groene ellebogen)
- implantologie, chirurgie, bewerking van bot (blauwe en groene ellebogen)
- prothetiek (handstuk, blauwe en groene ellebogen)

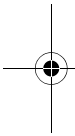
Geen

Dit product mag uitsluitend door tandheekkundig vakpersoneel in de tandheekkundige praktijk en in het laboratorium worden gebruikt.





Waarschuwingen



Aanwijzingen voor gebruik



1.1 Opbouw van de documentatie

1.1.1 Markering van de aanwijzingen

➤ Neem de waarschuwingen in acht om persoonlijk letsel te vermijden.

De waarschuwingen zijn als volgt gemarkeerd:

⚠ **GEVAAR!** wijst op een gevaar dat overlijden of ernstig letsel **veroorzaakt** wanneer het niet wordt vermeden.

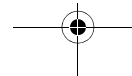
⚠ **WAARSCHUWING!** wijst op een gevaar dat overlijden of ernstig letsel **kan veroorzaken** wanneer het niet wordt vermeden.

⚠ **VOORZICHTIG!** wijst op een gevaar dat letsel **kan veroorzaken** wanneer het niet wordt vermeden.

➤ Let op de aanwijzingen voor gebruik om materiële schade en extra kosten te vermijden.

De aanwijzingen voor gebruik zijn als volgt gemarkeerd:

AANWIJZING! wijst op maatregelen om materiële schade te vermijden.

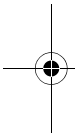




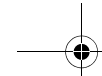
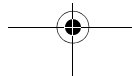
6401553.book Seite 8 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



1 Voor u begint...



8



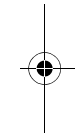
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

BELANGRIJK: wijst op belangrijke informatie en informatie om extra kosten te vermijden.

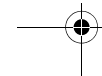
Tip: wijst op informatie om het werk te vereenvoudigen.

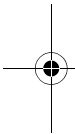
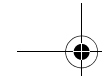
1.1.2 Opmaak en tekens

De in dit document gebruikte opmaak en tekens hebben de volgende betekenis:

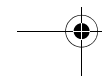
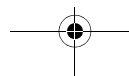
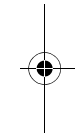


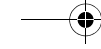
64 01 553 D3551.201.03.03.19





<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voorwaarde 1. Eerste handelingsstap 2. Tweede handelingsstap <p>of</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Alternatieve handeling <p>↳ Resultaat</p> <p>➤ Individuele handelingsstap</p>	Geeft u de opdracht om een activiteit uit te voeren.
Gebruikte opmaak en tekens [→ 8].	Geeft een verwijzing naar een ander tekstdeel met vermelding van het paginanummer.
<ul style="list-style-type: none"> • Opsomming 	Geeft een opsomming aan.





1.1.3 Gebruikte afkortingen/codes

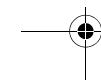
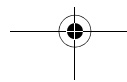
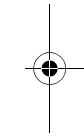
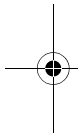
FG	Wrijvingsgrip - boorinstrument
CA	Elleboog - boorinstrument
HP	gereedschapshouder - boorinstrument

1.2 Levensduur

Bij reglementair gebruik hebben:

- niet-bewegende onderdelen een kenmerkende levensduur van 5 jaar,
- bewegende onderdelen een kenmerkende levensduur van 3 jaar.

Hieraan kunnen geen rechten op garantie worden ontleend, aangezien slijtage ook voor of na de bovenstaande perioden kan ontstaan, afhankelijk van de mate van gebruik, sterilisatie en onderhoud.





2 Veiligheidsaanwijzingen

Plichten van de gebruiker

- Gebruik alleen onberispelijke werkmiddelen die **niet** van de vermelde gegevens afwijken [→ 17].
- Bescherm uzelf, de patiënt en derden tegen gevaren. Neem daarbij de veiligheidsaanwijzingen in acht.
- Neem het Reglementaire gebruik in acht.
- Bewaar deze documentatie op een plaats onder handbereik.

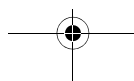
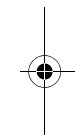
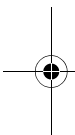
Vermijd infectieoverdracht en kruisbesmetting tussen patiënten, gebruikers en derden; voer na iedere patiënt een sterilisatie uit.

Neem de nodige hygiënemaatregelen. Draag bijvoorbeeld beschermende handschoenen.

De uittredende koellucht aan de koppeling van de motor moet 1,5 – 10 NI/min bedragen.

Preventie van infectieoverdracht en kruisbesmetting

Uittredende koellucht

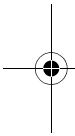




2 Veiligheidsaanwijzingen

Verhitting van de instrumentenkop

Storing of beschadiging



Reparatie

Onderdelen en accessoires



12



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Als de elleboog defect is, kan dit tot verhitting van de instrumentenkop leiden. In dit geval bestaat gevaar voor verbranding van de mondslimhuid.

Stop het gebruik onmiddellijk bij storingen, opvallend of veranderd lawaai of beschadigingen. Beschadigde instrumenten kunnen verwondingen veroorzaken. Neem contact op met uw leverancier van tandheelkundige producten of met de fabrikant.

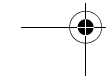
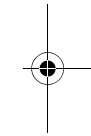
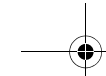
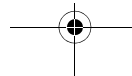
Repareer het instrument **niet** zelf.

Het BA-instrument is het resultaat van een nauwgezette ontwikkeling en mag **niet** door derden worden gedemonteerd. Stuur het intacte instrument voor service of reparaties ofwel naar B.A. International Ltd. of naar een servicenter dat door B.A. International wordt erkend.

Gebruik uitsluitend originele accessoires van de fabrikant.

Neem bij vragen contact op met uw leverancier van tandheelkundig materiaal of met de fabrikant.

64 01 553 D3551.201.03.03.19

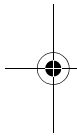




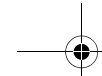
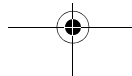
6401553.book Seite 13 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



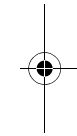
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.19

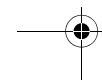


3 Technische beschrijving



Nederlands

13



3 Technische beschrijving

3.1 Taken

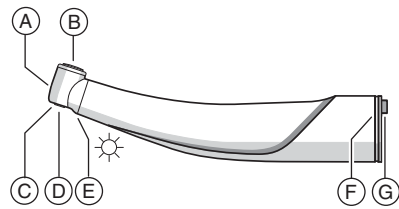
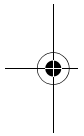
Het instrument dient voor de overdracht van het aandrijfvermogen en het toerental van de elektrische motor of de persluchtmotor op het preparatiegereedschap.

3.2 Werking

De vertaling van het instrument beïnvloedt het werktoerental van het preparatiegereedschap.

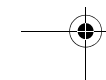
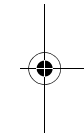
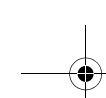
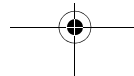


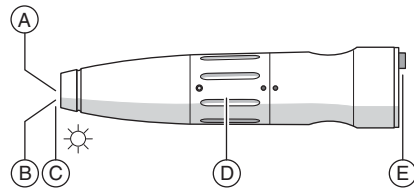
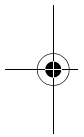
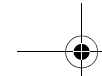
3 Technische beschrijving



3.3 Opbouw BA ULTIMATE POWER + Elleboog

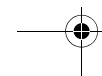
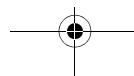
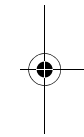
A	Instrumentenkop
B	Drukknop
C	Uittreding koelspray
D	Opening van het spantangstelsel
E	Lichtopening
F	Kleurenidentificatie voor overbrenging
G	ISO-slider





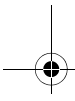
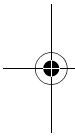
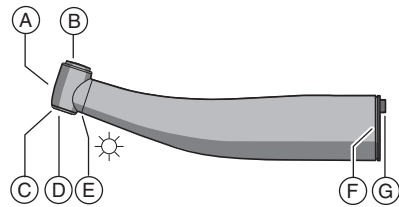
Handstuk

A	Opening van spansysteem
B	Uittreding koelspray
C	Lichtopening
D	Handstuk - middendeel
E	ISO-slider



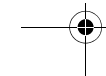
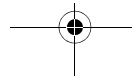
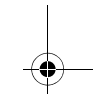
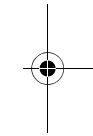
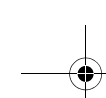


3 Technische beschrijving



3.4 Opbouw BA ULTIMATE

A	Instrumentenkop
B	Drukknop
C	Uittreding koelspray
D	Opening van het spantangstelsel
E	Uittredend licht (alleen bij BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)
F	Kleurenidentificatie ter vertaling
G	ISO-slider (alleen bij BA 250LT / BA 45LS / BA 65LS)



3.5 Technische gegevens BA ULTIMATE POWER +

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Overbrenging	1:5	1:1	6:1	1:1
Kleurenidentificatie voor overbrenging	rood	blauw	groen	blauw
Maximale motortoerental in min ⁻¹	40000	40000	40000	40000
Maximale motortoerental in min ⁻¹	200000	40000	6700	40000
Spansysteem	FG	CA	CA	HP/CA
Inwendig toegevoerde koelmedia	x	x	x	x
Terugzuigblokkering	x	x	x	x

	BA 200LTS	BA 40LSS	BA 60LSS	BA 280LSS
Lichtfunctie	x	x	x	x
Instrumentenkoppeling	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®

BA ULTIMATE

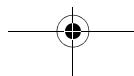
	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Overbrenging	1:5	1:5	1:1	1:1	6:1	6:1
Kleurenidentificatie voor overbrenging	rood	rood	blauw	blauw	groen	groen
Maximale motortoerental in min ⁻¹	40000	40000	40000	40000	40000	40000
Maximale motortoerental in min ⁻¹	170000	170000	40000	40000	6700	6700

	BA 250LT	BA 250T	BA 45 LS	BA 45S	BA 65LS	BA 65S
Spansysteem	FG	FG	CA	CA	CA	CA
Inwendig toegevoerde koelmedia	x	x	x	x	x	x
Terugzuigblokkering	x	x	x	x	x	x
Lichtfunctie	x	-	x	-	x	-
Instrumentenkoppeling	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®	INTRAmati c LUX®	INTRAmati c®



Boorinstrumenten

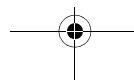
	FG	CA	HP
Schachtdiameter in mm	1,590 - 1,600	2,334 - 2,350	2,334 - 2,350
Maximale totaallengte in mm	25	34	50
Maximale werkdiameter in mm	2,1	-	-
Norm	ISO 1797-1 ISO 2157	ISO 1797-1	ISO 1797-1





Behandelstoel

	BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE
Druk sproeierlucht in bar	2,7
Druk sproeiwater in bar	2,0
Maximale watertemperatuur in °C	40
Aanbevolen wateraandeel in de spray in ml/min.	> 50





6401553.book Seite 22 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



3 Technische beschrijving

Segurança



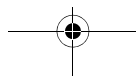
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

22



Gebbruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.19



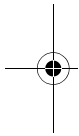
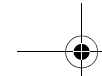


6401553.book Seite 23 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16

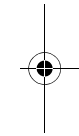


Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

3 Technische beschrijving



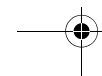
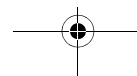
A	Code van de productbenaming (hier: 675LN 1)
B	Fabricagejaar (hier: 2007)
C	Serienummer (hier: 00001)

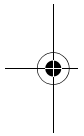


64 01 553 D3551.201.03.03.19

23

Nederlands





4 Voorbereiding

4.1 Eerste inbedrijfstelling en langere perioden van stilstand

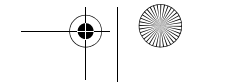
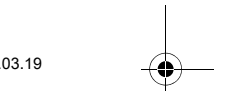
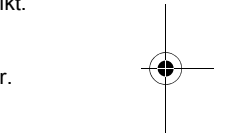
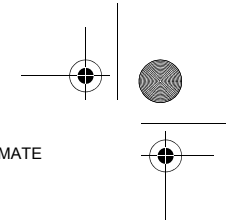
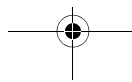
- Steriliseer het instrument en de accessoires vóór u ze in gebruik neemt.
- Reinig en verzorg de turbine als ze langere tijd niet werd gebruikt.

4.2 Voor het begin van een werkdag

- Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.

4.3 Voor iedere patiënt

1. Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.
2. **⚠ VOORZICHTIG!** Stop de motor.
Brenghet instrument aan [→ 27].
3. Plaats het boorinstrument erin [→ 28].
4. Stel voldoende koelwater in (> 50 ml/min.) [→ 35].

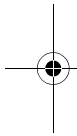




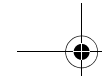
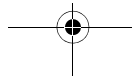
6401553.book Seite 25 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



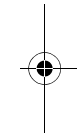
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.19

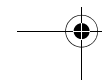


4 Voorbereiding

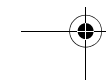
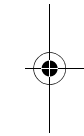
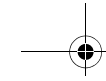
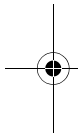


Nederlands

25



- 5. Gebruik alleen gefilterd water (< 50 µm).
 - 6. Controleer de sproeiers op verstopping en afzetting van bijv. kalk en reinig de sproeiers, indien nodig [→ 50].
- ⚠ VOORZICHTIG!** Een gebrekkige koeling leidt tot oververhitting van de voorbereidingsplaats en tot ernstige beschadiging van het gebit. Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min bedraagt.



5 Bedienung

AANWIJZING! Gebruik alleen boren en diamantslijpers die scherp en onbeschadigd zijn. Gebruik schone boren en diamantslijpers om vuil in het spansysteem te vermijden.

⚠ VOORZICHTIG! Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken. Er bestaat gevaar voor verwondingen! Gebruik de turbine alleen als het boorinstrument minstens 10 mm diep en vast gespannen is.

⚠ VOORZICHTIG! Gebruik de gereedschapshouder alleen bij een gesloten spansysteem.

⚠ VOORZICHTIG! Een gebrekkige koeling leidt tot oververhitting van de voorbereidingsplaats en tot ernstige beschadiging van het gebit. Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min bedraagt.



6401553.book Seite 27 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

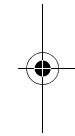
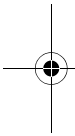
5 Bedienung



⚠ VOORZICHTIG! Trek de wang van de patiënt bij een lopende motor niet met de elleboog terug! Hierbij wordt de drukknop bediend en bestaat gevaar van verbranding voor de slijmhuide van de mond.

⚠ VOORZICHTIG! Gebruik de rood gemarkeerde elleboog uitsluitend met koelspray!

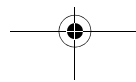
BELANGRIJK: In de informatie van de producent vindt u de gebruiks- en bedrijfsgegevens van de diverse speciale preparatiegereedschappen.

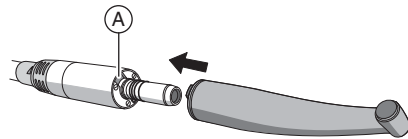
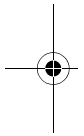


64 01 553 D3551.201.03.03.19

27

Nederlands





5.1 Instrument vervangen

⚠ VOORZICHTIG! Steek resp. trek het instrument alleen bij stilstaande motor erop of eraf.

AANWIJZING! Gebruik instrumenten met licht niet op motoren zonder licht.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE opsteken

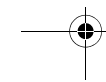
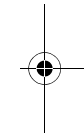
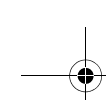
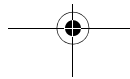
✓ De motor staat stil.

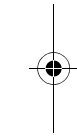
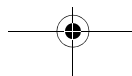
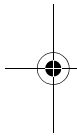
1. Steek het instrument erop tot het hoorbaar vastklikt.
2. Als u een motor met een geleideopening (A) gebruikt, draait u het instrument totdat de ISOslider vastklikt.

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE verwijderen

✓ De motor staat stil.

- Trek vervolgens het instrument af. Trek daarbij niet aan de toevoerslang.





5.2 Boorinstrumenten aanbrengen en verwijderen

BELANGRIJK: let erop dat de drukknop vrij kan bewegen!

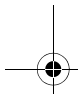
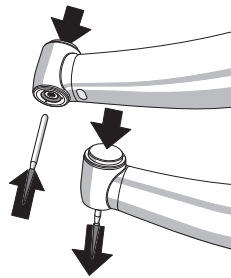
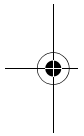
AANWIJZING! Gebruik alleen boren en diamantslijpers die scherp en onbeschadigd zijn. Gebruik schone boren en diamantslijpers om vuil in het spansysteem te vermijden.

⚠ VOORZICHTIG! Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken. Er bestaat gevaar voor verwondingen! Gebruik de turbine alleen als het boorinstrument minstens 10 mm diep en vast gespannen is.

⚠ VOORZICHTIG! Gebruik de gereedschapshouder alleen bij een gesloten spansysteem.



5 Bedienung



30



Wrijvingsgrip - boorinstrument aanbrengen

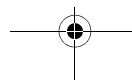
✓ De motor staat stil.

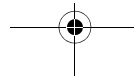
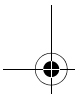
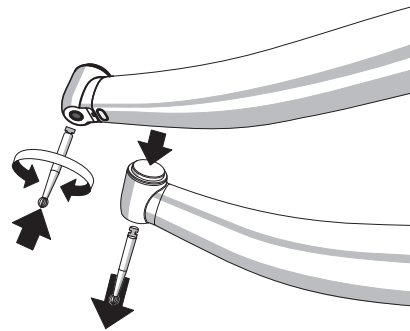
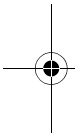
1. Druk de drukknop in en schuif het boorinstrument er tot de aanslag in.
2. Controleer of het boorinstrument goed vast zit door er aan te trekken.

Wrijvingsgrip - boorinstrument verwijderen

✓ Het boorinstrument staat stil.

- Druk de drukknop in en trek het boorinstrument eruit.





Elleboog-boorinstrument aanbrengen

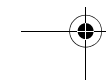
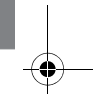
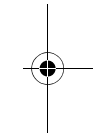
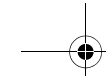
✓ De motor staat stil.

1. Breng het boorinstrument aan, zonder de drukknop te bedienen.
2. Vergrendel het boorinstrument door het een beetje heen en weer te draaien.
3. Controleer of het boorinstrument goed vastzit door eraan te trekken en te draaien.

Elleboog-boorinstrument verwijderen

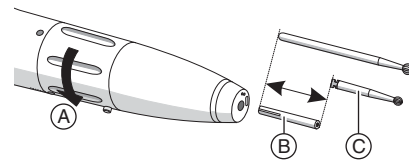
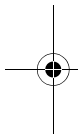
✓ Het boorinstrument staat stil.

- Druk de drukknop in en trek het boorinstrument eruit.





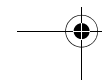
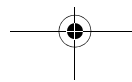
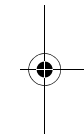
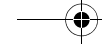
5 Bedienung

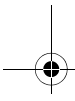
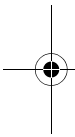


Gereedschapshouder-boorinstrument aanbrengen

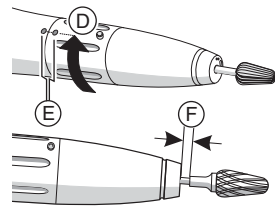
✓ De motor staat stil.

1. Verdraai de gereedschapshouder-het middendeel in pijlrichting (A) tot aan de aanslag.
2. Als u een **elleboog-boorinstrument** (C) gebruikt: brengt u de stift (B) met het gegroefde uiteinde vooraan in de gereedschapshouder aan. De stift compenseert het lengteverschil tussen de handboor en het elleboog-boorinstrument.
3. Breng het boorinstrument tot aan de aanslag in.



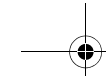
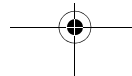


Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

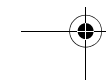
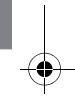
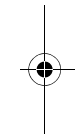


64 01 553 D3551.201.03.03.19

4. Span het boorinstrument door de gereedschapshouder-het middendeel in richting (D) tot de aanslag te draaien.
 - ↳ Als de bouten en de markeringen (E) tegenover elkaar staan, is het boorinstrument gespannen.
 - ↳ Als u de gereedschapshouder-boorinstrumenten met getrapte schacht gebruikt: let erop dat de getrapte schacht niet op de opening voor de spantang rust (F).
5. Controleer of het boorinstrument goed vast zit door er aan te trekken en te draaien.

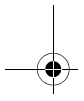
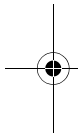
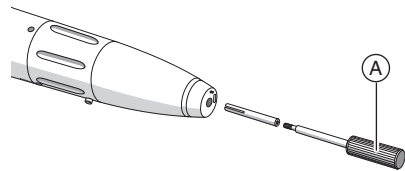


5 Bediening

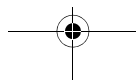
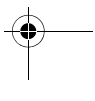




5 Bediëning

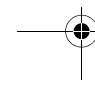
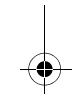
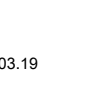
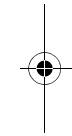


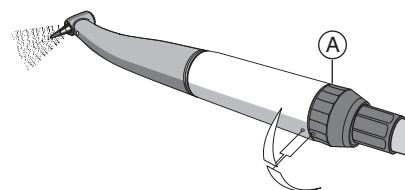
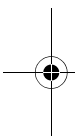
34



De stift verwijderen

1. Schroef het meegeleverde gereedschap (A) in.
2. Open het spansysteem.
3. Trek de stift eruit.





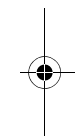
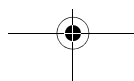
5.3 Koelvloeistof instellen

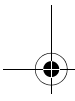
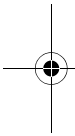
➤ Stel het debiet van het koelwater met regelring (A) in (> 50 ml/min).

Tip: u kunt de koelwaterhoeveelheid met een maatbeker en een klok meten.

Waterdebiet

De **maximale waterdoorvoer** is ingesteld wanneer de beide markeringen tegenover elkaar liggen.



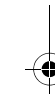
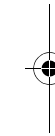
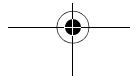


6 Navolgende behandeling

6.1 Na elke behandeling

AANWIJZING! Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.

- ✓ Het boorinstrument staat stil.
 - ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
1. Spoel de water- en luchtleidingen direct vanaf de behandelingseenheid gedurende 30 seconden door.
 2. Verwijder het boorinstrument met een pincet.
 3. Voer direct op de behandelingseenheid een voorbereidende desinfectie uit [→ 38].
 4. Trek het instrument van de motor.
 5. Transporteer het instrument in een geschikte transportbak naar de hygiëneruimte.



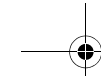


6401553.book Seite 37 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

6 Navolgende behandeling

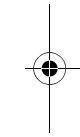
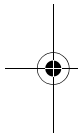


6. Voer een machinale voorbereiding uit. Een manuele voorbereiding [→ 40] is in uitzonderlijke gevallen met inachtneming van de desbetreffende nationale/lokale voorschriften mogelijk.
7. Onderhoud het instrument met spray [→ 43].
8. Steriliseer het instrument en de accessoires [→ 46].

6.2 Aan het einde van de werkdag

➤ Onderhoud het instrument met spray [→ 43].

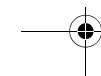
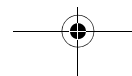
AANWIJZING! Laat 's nachts geen instrument op de motor, zodat geen olie in de elektrische motor loopt. De elektrische motor nooit oliën.

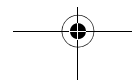
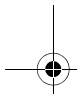
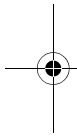


64 01 553 D3551.201.03.03.19

37

Nederlands



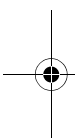


7 Gebruiksklaar maken

7.1 Voordesinfectie uitvoeren

- ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
 - ✓ Alle desinfectiemiddelen moeten in uw land goedgekeurd zijn en moeten aantoonbaar bactericide, fungicide en virucide eigenschappen hebben. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die **geen** proteïnefixerende werking hebben.
1. Besproei het oppervlak met desinfectiemiddel.
 2. Neem het desinfectiemiddel met een doek af.
- ☞ De turbine is voor de verdere voorbereiding vrij van alle restanten en droog.

Let op de informatie van de fabrikant over gebruik van het middel voor desinfectie van de instrumenten.



7.2 Machinaal reinigen en ontsmetten

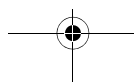
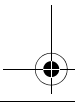
U kunt BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE ook in een geschikt reinigings- en desinfectietoestel reinigen en ontsmetten.

Het reinigings- en desinfectietoestel moet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het reinigen en ontsmetten van tandheelkundige instrumenten en moet voldoen aan EN ISO 15883-1 (bijv. 95 °C (203 °F) en 10 min. stoptijd).

In de gebruiksaanwijzing van het toestel vindt u de toepassing.

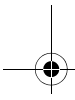
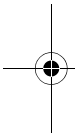
✓ BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE is met een reinigings- en desinfectietoestel voorbereid.

1. Controleer bij een goede verlichting (min. 500 lux) en kleurweergave-index (min. 80 Ra), of BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE na de voorbereiding schoon is.
2. Als er verontreiniging is: herhaal het proces.





7 Gebruiksklaar maken



40



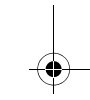
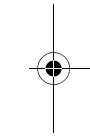
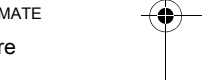
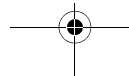
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE is voor de verdere voorbereiding vrij van alle restanten en is droog.

3. Blaas BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE met max. 3 bar uit.
4. Reinig het mechanisme manueel [→ 43].
5. Reinig de drukknoop-spantang manueel [→ 45].
6. Verpak BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE in een verpakking die voor sterilisatie en opslag geschikt is, bijv. papier/ laminaatverpakking.
7. Voer een sterilisatie uit [→ 47].

7.3 Manueel reinigen en ontsmetten

BELANGRIJK: In uitzonderingsgevallen en met inachtneming van nationale/plaatselijke bepalingen kan een handmatige voorbereiding mogelijk zijn. De nationale/plaatselijke bepalingen moeten vooraf worden gecontroleerd.



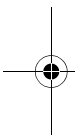


6401553.book Seite 41 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7 Gebruiksklaar maken



AANWIJZING! Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.

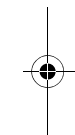
AANWIJZING! **Nooit** in een ultrasoonbad reinigen!

AANWIJZING! **Nooit** in desinfecterende oplossing onderdompelen!

AANWIJZING! Het gebruik van sprays van andere fabrikanten kan de levensduur van het product beperken. Gebruik uitsluitend spray BA Ultimate.

BELANGRIJK: Gebruik voor de reiniging een zachte, schone en gedesinfecteerde borstel.

- ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
- ✓ Alle desinfectiemiddelen moeten in uw land goedgekeurd zijn en moeten aantoonbaar bactericide, fungicide en virucide eigenschappen hebben. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die **geen** proteïnefixerende werking hebben.

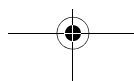


Nederlands



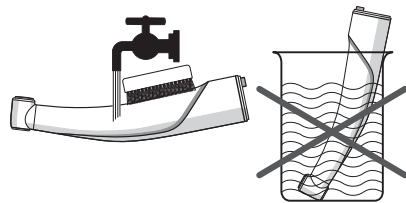
64 01 553 D3551.201.03.03.19

41

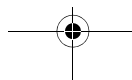




7 Gebruiksklaar maken



1. Borstel het instrument zolang onder stromend water af ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}$, $< 100\text{ }^{\circ}\text{F}$, min. drinkwaterkwaliteit), tot bij een goede verlichting (min. 500 lux) en kleurweergave-index (min. 80 Ra) geen vervuiling meer zichtbaar is, maar ten minste gedurende 10 seconden.
2. Spoel de transmissiekanalen met spray.
3. Reinig de sproeikanalen met de betreffende adapter en een geschikt middel volgens de aanwijzingen van de fabrikant, bijvoorbeeld WL Clean van ALPRO®.
4. Blaas de sproeikanalen met de betreffende adapter uit met 2,5 - 3 bar tot er geen vocht meer naar buiten komt, maar minstens 10 seconden. U kunt bijvoorbeeld WL-dry van ALPRO® gebruiken.
5. Voer een thermische desinfectie of een onverpakte stoomsterilisatie uit.
6. Reinig het mechanisme manueel [\rightarrow 43].
7. Reinig de drukknop-spantang manueel [\rightarrow 45].





6401553.book Seite 43 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

7 Gebruiksklaar maken



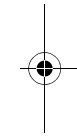
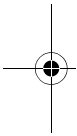
8. Verpak het instrument in een verpakking die voor sterilisatie en opslag geschikt is, bijvoorbeeld papier/laminaat-verpakking.
9. Voer een sterilisatie uit [→ 47].

7.4 Manueel reinigen

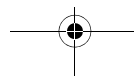
7.4.1 Mechanica onderhouden

Intervallen

- minstens elke middag en avond
- voor iedere sterilisatie
- na iedere thermische desinfectie zonder geïntegreerd onderhoud



64 01 553 D3551.201.03.03.19



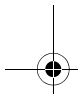
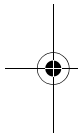
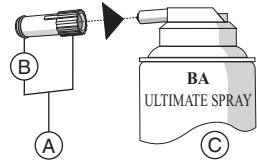
43

Nederlands





7 Gebruiksklaar maken



Noodzakelijke accessoires

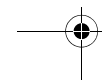
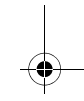
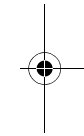
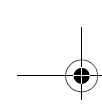
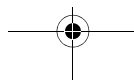
- A Sproeieropzetstuk
- B O-ring voor sproeieropzetstuk
- C BA Ultimate-spray

AANWIJZING! Het gebruik van sprays van andere fabrikanten kan de levensduur van het product beperken. Gebruik uitsluitend spray BA Ultimate.

Werkwijze

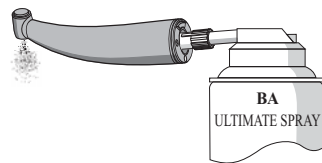
- ✓ Het sproeieropzetstuk is gedesinfecteerd.
- ✓ De O-ring op het sproeier-opzetstuk is intact.

1. Steek het sproeier-opzetstuk op de sproeier van de spuitbus.





Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



7 Gebruiksklaar maken



2. Steek het instrument erop tot het hoorbaar vastklikt en houd het vast.
3. Sproei 1 - 2 seconden spray in het instrument.
BELANGRIJK: houd de spuitbus verticaal.
4. Neem naar buiten komende spray met een desinfectiedoekje op.
5. Herhaal deze procedure zolang nodig.

7.4.2 Drukknop-spantang onderhouden

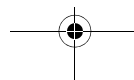
Het gebruik van BA Ultimate Spray voor de verzorging van de drukknop-spantang verwijdert afzettingen in het spansysteem en houdt zo de goede werking in stand.

Interval

- Minstens eenmaal per week

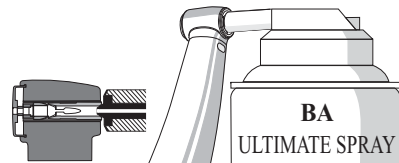
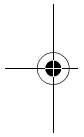
Noodzakelijke accessoires

BA Ultimate spray





7 Gebruiksklaar maken



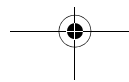
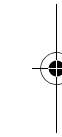
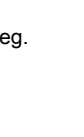
46

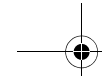


Werkwijze

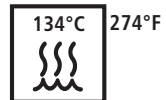
✓ Het instrument is gereinigd en gedesinfecteerd.

1. Breng de elleboogkop met de spantang vast op de kop van de spuitbus aan.
2. Sproei de spantang gedurende 1 - 2 seconden door.
BELANGRIJK: houd de spuitbus verticaal.
3. Neem naar buiten komende spray met een desinfectiedoekje weg.



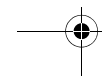
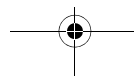
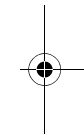
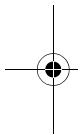


7.5 Steriliseren



- ✓ Het instrument is gereinigd en gedesinfecteerd.
- ✓ Het onderhoud van het instrument is voltooid.
- ✓ Het instrument is verpakt in een verpakking die voor sterilisatie en opslag geschikt is, bijvoorbeeld papier/laminaat-verpakking dat voldoet aan ISO 11607.
- Steriliseer het instrument in de stoomsterilisator met verzadigde waterdamp.

Overdruk: 2,04 bar (29.59 psi)
Temperatuur: 134 °C (274° F)
Stoptijd: 3 min

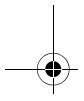
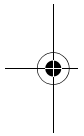




6401553.book Seite 48 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



7 Gebruiksklaar maken



48



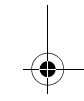
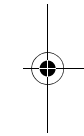
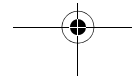
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

Toegestaan zijn stoomsterilisatoren die voldoen aan EN 13060 klasse B of EN 13060 klasse S en die bovendien geschikt zijn voor de sterilisatie van handstukken en ellebogen.

AANWIJZING! Overschrijd ook tijdens de droogfase een temperatuur van 140 °C (284 °F) niet.

Na de sterilisatie

1. Haal het instrument onmiddellijk uit de autoclaaf.
⚠ VOORZICHTIG! Het instrument is heet. Er bestaat gevaar voor brandwonden!
AANWIJZING! Versnel het afkoelen **niet** door het instrument in koud water onder te dompelen. Dit beschadigt uw instrument!
2. Bewaar alle instrumenten beschermd tegen contaminatie.
3. Steriliseer het instrument opnieuw na afloop van de opslagduur.



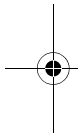
64 01 553 D3551.201.03.03.19



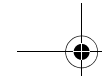
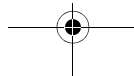
6401553.book Seite 49 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



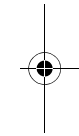
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.19

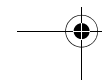


8 Onderhoud



Nederlands

49



8 Onderhoud

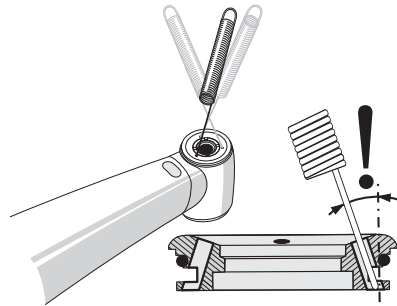
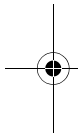
Vervang elastomeren, zoals de O-ringen, wanneer deze versleten zijn, zoals beschreven.

Controleer het spansysteem van de elleboog-boorinstrument en het gereedschapshouder -boorinstrumenten om veiligheidsredenen jaarlijks.

Controleer het spansysteem van de boordinstrumenten met wrijvingsgreep maandelijks. [→ 51]



8 Onderhoud



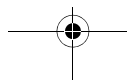
50



8.1 Onderhoud aan opening van sproeimondstuk

Bij kalkhoudend leidingwater kunnen de koelvloeistofmondstukken door kalkafzettingen nauwer worden of kan de capaciteit teruglopen.

1. Prik de sproeieropeningen geregeld voorzichtig door met de gedesinfecteerde reinigingsdraad.
2. Laat het instrument kort met koelspray lopen.





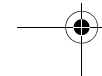
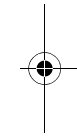
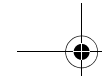
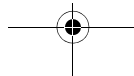
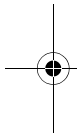
8.2 FG-spansysteem controleren

Interval

Controleer het FG-spansysteem minstens één keer per maand.

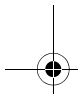
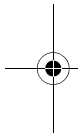
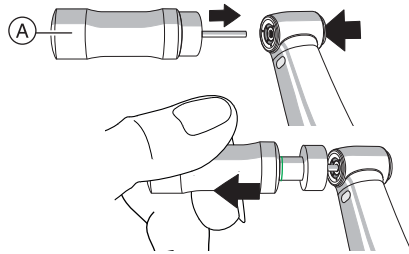
Noodzakelijke accessoires

Controlesysteem voor de spantang





8 Onderhoud



Werkwijze

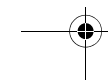
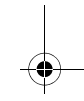
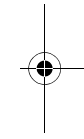
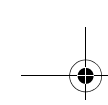
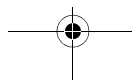
✓ De vervaldatum voor het controlesysteem voor spantang (A) is **niet** overschreden.

1. Plaats het controlesysteem voor de spantang in het FG-spansysteem [→ 29].
2. Trek aan het controlesysteem voor de spantang tot de markeringsring verschijnt (trekkracht: 22 N).

Glijt het controlesysteem uit de spantang voor de markeringsring verschijnt?

⚠ VOORZICHTIG! De spantang is defect en de goede bevestiging van het boorinstrument kan niet worden gewaarborgd. Er bestaat verwondingsgevaar!

1. Gebruik het product niet meer.
2. Laat het spansysteem in een door B.A. International erkende werkplaats vervangen.





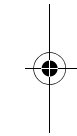
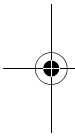
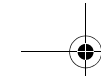
6401553.book Seite 53 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE

8 Onderhoud

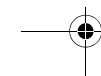
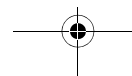
Tip: documenteer het tijdstip en het resultaat van de inspectie voor uw eigen controle.



64 01 553 D3551.201.03.03.19

53

Nederlands

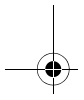
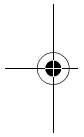




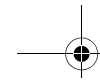
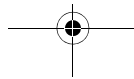
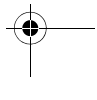
6401553.book Seite 54 Montag, 13. Juni 2016 4:39 16



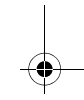
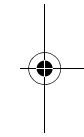
8 Onderhoud



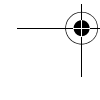
54



Gebbruikershandleiding BA ULTIMATE POWER + / BA ULTIMATE



64 01 553 D3551.201.03.03.19





Disposal

To the best of our current knowledge, the product does not contain any substances which are hazardous to the environment. The product must be sterilized before disposal. Please observe the applicable national regulations regarding disposal.

Entsorgung

Das Produkt enthält nach aktuellem Wissensstand keine umweltgefährdenden Stoffe. Das Produkt ist vor dem Entsorgen zu sterilisieren. Bei der Entsorgung bitte geltende nationale Vorschriften beachten.

Elimination du produit

En l'état actuel des connaissances, le produit ne contient pas de substances nuisibles à l'environnement. Le produit doit être stérilisé avant sa mise au rebut. Observer les prescriptions nationales à la mise au rebut.



Eliminación

Este producto no contiene sustancias nocivas para el medio ambiente según los conocimientos actuales. Si está esterilizado puede desecharse con los residuos metálicos.

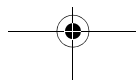


Smaltimento

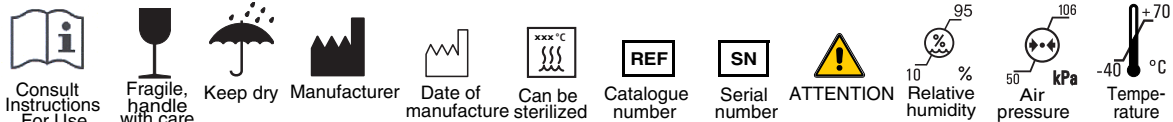
Allo stato delle attuali conoscenze scientifiche il prodotto non contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Sterilizzare il prodotto prima di smaltirlo. Per lo smaltimento, attenersi alle normative nazionali vigenti.

Afvalverwijdering

Het product bevat volgens de huidige stand van wetenschap geen milieugevaarlijke stoffen. Het product steriliseren voordat u het weggooit. Gelieve de nationale voorschriften in acht te nemen wanneer u zich van het product ontdoet.



We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.
Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.
Wijzigingen in het kader van de technische ontwikkeling voorbehouden.



D3551.201.03.03.09 07.2016

Ä.-Nr.: 121 709



B.A. International Ltd.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton, NN2 6NE
United Kingdom

Made in Germany

64 01 553 D3551